



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

PayPal Name Lynn@butkus.org

KONICA T3

AUTOREFLEX



English/Deutsch/Français/Svensk

CONTENTS

Features of KONICA Autoreflex-T3	4
Basic Manipulation for AEC Photographing	6
Name of Each Part	8
Major Specifications of KONICA Autoreflex-T3	12
Inserting of Mercury Batteries	13
(Meter On/Off Switch and Shutter Lock Control)	
Check of Batteries	15
Film Loading	17
Shutter-Ready Indicator	22
Film-Type Reminder Slot	23
Shutter	24
Lens Interchange	25
Aperture	26
Automatic and Non-automatic Controls	29
"Control Center" Viewfinder	33
Looking at Meter inside Viewfinder	34
AEC Photography	36
Manual Picture-Taking	37
Hints for Unusual Exposure Situations	40
Training of Camera	42
Focusing	44
Depth-of-Field	46
Use of Self-Timer	52
Film Rewind	54
Multiple Exposure	56
Time Exposures	58
Flash Photography	60
Photographing in Stopped-Down Metering System	63
Accessories	66
Maintenance of Camera and Lens	79

INHALTSVERZEICHNIS

Die Wichtigsten Eigenschaften der KONICA	
Autoreflex-T3	4
Bedienung für AEC-Aufnahmen	6
Bezeichnung der Einzelteile	9
Einlegen der Quecksilberbatterien	13
Belichtungsmesser-An/Aus-Schalter und	
Auslösersperre	14
Prüfen der Batterien	16
Filmeinlegen	17
Anzeiger für Auslösebereitschaft	22
Halter für Filmtyp-Kontrolle	23
Verschluss	24
Objektivwechsel	25
Blende	27
Automatische und Nicht-Automatische Einstellungen ...	30
Kontrollzentrum im Sucher	34
Vollautomatische Belichtung	37
Manuelle Belichtungseinstellung	39
Hinweise für Ungewöhnliche Belichtungssituationen	40
Halten der Camera	43
Entfernungseinstellung	45
Schärfentiefe	47
Selbstausröser	52
Filmrückspulung	55
Mehrfachbelichtung	57
Zeit-Aufnahmen	59
Blitzlichtaufnahmen	60
Aufnahmen mit Manueller Blendeneinstellung	63
Zubehör	66
Pflege der Camera und des Objektivs	79

TABLE DES MATIERES

Caractéristiques du KONICA Autoreflex-T3	5
Maniement fondamental pour les photos AEC	6
Nomenclature des pièces et organes essentiels	9
Mise en place des piles au mercure	13
Commutateur du posemètre On/Off et Verrou d'obturateur	14
Contrôle des piles au mercure	16
Chargement de la pellicule	17
Indicateur du déclenchement	22
Repère du film utilisé	23
Obturateur	24
Changement d'objectif	25
Ouverture relative	27
Contrôle automatique et non-automatique	31
Indications du posemètre dans le viseur	35
Photographie automatique (AEC)	37
Prise de vue manuelle	39
Suggestions pour des conditions exceptionnelles d'exposition	41
Tenue de l'appareil	43
Mise au point	45
Profondeur de champ	47
Utilisation du retardement	53
Rebobinage du film	55
Multi-exposition	57
Pose "B"	59
Photographie au flash	60
Réglage semi-automatique	63
Accessoires	66
Entretien de l'appareil et de l'objectif	79

INNEHÅLL

Beskrivning av KONICA Autoreflex-T3	5
AEC-Fotografering; instruktioner	6
Namn på delarna	9
Att sätta i batterierna	13
Mätarkontakt (On/Off) och slutarlåskontroll	14
Kontroll av kraftkällan	17
Att sätta i filmen	17
Indikator som visar om slutaren är spänd eller ej	22
Fack för filmtypsanteckning	23
Slutaren	24
Att byta objektiv	25
Bländare	27
Automatisk och icke-automatiska kontroller	32
Sökarens kontrollcentrum	35
Fotografering med automatisk exponeringskontroll (Ljusbildning vid full bländaröppning)	37
Manuell fotografering	39
Tips för ovanliga exponeringssituationer	40
Träna med kameran	43
Avståndsställning	45
Skärpdjup	48
Bilddjupsarmen	49
Självutlösaren	53
Att spola tillbaka filmen	55
Multipel-exponering	57
Exponering på tid	59
Blixtfotografering	60
Fotografering då den inbyggda ljusmätaren är satt ur spel	63
Tillbehör	66
Så här sköter ni kameran	79

FEATURES OF KONICA AUTOREFLEX-T3

1. The KONICA Autoreflex-T3 is a fully automatic SLR*(TTL-AEC system) in which preference is given to shutter speed. It is also usable in manual shooting.
2. The KONICA Autoreflex-T3 has a TTL meter of the variable metering type in which the kind of metering that is fitted to the picture coverage angle of a given interchangeable lens is selected. Metering may be done either at the full opening of the taking lens or with the lens stopped down, and this feature is common to all interchangeable lenses.
3. All kinds of information necessary for picture-taking, such as the shutter speed and aperture value, and the meter needle may be instantly ascertained in the field of view of the finder.
4. The lens used in your camera is a high-quality and high-performance color-coated Hexanon which displays its full force in color photography.
5. Your camera makes it possible to produce perfect multiple exposures, and there are no shears in picture area at all.
6. The shutter is of a metal plane type and excels in winterization. It is synchronized to strobos at shutter speeds of up to 1/125 sec. Both hot shoe clip and M.X synchro sockets are available on your camera.
7. Each manipulation control is equipped with a safety lock. For example, your camera is provided with a shutter button lock which concurrently serves as the meter switch to prevent erroneous manipulation, an EE release button designed to prevent the EE system from being accidentally put into operation, and a self-timer button.

*SLR (TTL-AEC): Single-Lens Reflex (Through-The-Lens Metering, Automatic Exposure Control)

DIE WICHTIGSTEN EIGENSCHAFTEN DER KONICA AUTOREFLEX-T3

1. Die KONICA Autoreflex-T3 ist eine vollautomatische, einäugige Spiegelreflex-Kamera. Die Blende wird, bei vorgewählter Belichtungszeit automatisch eingestellt. Die Automatik kann auch abgeschaltet und die Blende von Hand eingestellt werden.
2. Bei der KONICA Autoreflex-T3 wird das Licht vom CdS-Belichtungs-Meßsystem durch das Objektiv gemessen. Durch eine variable Winkelmessung paßt sich das Meßfeld der Brennweite des verwendeten Objektivs an. Die Belichtungsmessung erfolgt bei voll geöffneter Blende bei vollautomatischen Objektiven, bei nicht automatischen Objektiven und bei Verwendung von Zwischenringen, Adaptern, Balgengeräten usw. wird die Belichtung durch Abblenden auf Arbeitsblende festgelegt.
3. Jede zum Fotografieren notwendige Information, wie Verschußzeit, Blendenwert oder Stellung der Belichtungsmessernadel, kann im Sucher unmittelbar abgelesen werden.
4. Die Original-Hexanon-Objektive sind hochwertig-vergütete Qualitätsobjektive.
5. Mit der KONICA Autoreflex-T3 sind auch Mehrfachbelichtungen auf ein Filmbild möglich.
6. Der Ganzmetall-Schlitzverschuß arbeitet auch bei extremen Temperaturen im Sommer und im Winter einwandfrei. Er ist für Elektronenblitze bis 1/125 sec. synchronisiert. Je ein X- und M-Blitzkontakt sowie ein aufsetzbarer Sucherschuh mit Blitzmittenkontakt sind vorhanden.
7. Die Kamera verfügt über verschiedene Sicherheitssperren, wie z.B. Auslösersperre, die gleichzeitig den Stromkreis des Belichtungsmeßsystems abschaltet, Sperre für vollautomatische Belichtungseinstellung und Sperre für den Hebel des Selbstauslösers.

CARACTERISTIQUES DU KONICA AUTOREFLEX-T3

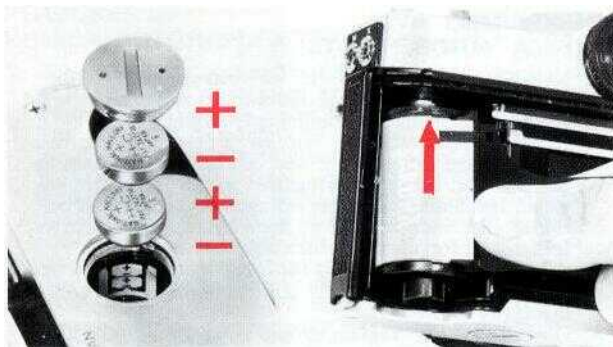
1. Le KONICA Autoreflex-T3 est un appareil automatique SLR* (système TTL-AEC) qui accorde la priorité à la vitesse d'obturation. Les prises manuelles sont également possibles.
2. Le KONICA Autoreflex-T3 incorpore un posemètre TTL du type à mesure variable qui permet de sélectionner la mesure appropriée à l'angle de ouverture d'image de l'objectif donné. La mesure peut être effectuée à pleine ouverture du diaphragme ou à l'ouverture bloquée. Ceci s'applique à tous les objectifs de rechange.
3. Toutes les informations nécessaires pour une prise telles que la vitesse, et l'ouverture, sont affichées instantanément dans le viseur par l'aiguille du posemètre.
4. L'objectif est Hexanon au revêtement en couleur d'une grande performance, très puissant pour la photographie en couleurs.
5. L'appareil permet de réaliser des multi-expositions et les images reproduites ne sont jamais coupées.
6. L'obturateur est du type au plan métallique et résiste à des températures extrêmement basses. Il peut être synchronisé avec un strobo jusqu'à la vitesse de 1/125 de sec. L'appareil peut être muni d'une griffe d'allumage ou d'une prise de synchronisation M.X.
7. Toutes les commandes sont munies d'un système de verrouillage. Par exemple, le verrouillage du bouton d'obturateur sert également du commutateur du posemètre, prévenant ainsi toutes manipulations erronées. Le bouton du déclenchage EE est conçu pour empêcher le fonctionnement accidentel du système EE. Enfin il y a également un bouton du retardateur.

* SLR (TTL-AEC): Reflex mono-objectif (Mesure à travers l'objectif, contrôle automatique d'exposition)

BESKRIVNING AV KONICA AUTOREFLEX-T3

1. KONICA Autoreflex-T3 är en helautomatisk SLR* (TTL-AEC system) där slutarhastigheten har givits preferens. Även manuell användning är möjlig.
2. KONICA Autoreflex-T3 har en TTL-mätare av den variabla inställningstypen, där den inställning, som är lämplig för ett givet utbyghbart objektivs bildvinkel, väljes. Inställning kan göras antingen med objektivet helt öppet eller med objektivet nerskrämat, något som är gemensamt för alla utbytbara objektiva.
3. All information nödvändig för fotografering, som slutarhastighet och bländarvärde samt mätarna syns ögonblickligen i sökaren.
4. Objektivet i Er kamera är ett färgskickat Hexanon-objektiv av hög kvalitet och utomordentlig effektivitet; ettektiv - helt lämpat för färgfotografering.
5. Med Er kamera kan perfekta multi-exponeringar utföras och utan några risker i bilden.
6. Slutaren, som är av metallplan-typ, är mycket lämplig i vinterbruk. Den är synkroniserad till strobo vid slutarhastigheter upp till 1/125 sek. Både klämfäste och M.X synkro-fäste finns tillgängliga på Er kamera.
7. Varje manövrerkontroll är försedd med sökerhetslås. Så är till exempel Er kamera utrustad med ett slutarknapp-lås vilket samtidigt tjänar som mätarkontakt för att förhindra manövrering av misstag, en EE-frigöringsknapp utförd så att EE-systemet förhindras kopplas in av misstag, och en självutlösarknapp.

*SLR (TTL-AEC): Enkelobjektivreflex (Through-the lens, automatisk exponeringskontroll)



BASIC MANIPULATION FOR AEC PHOTOGRAPHING

1. Insert Mercury Batteries (P.13)
2. Load Film (P.17)
3. Set Film Speed (P.21)
4. Set AE Mark (P.36)

BEDIENUNG FÜR AUTOMATISCHE AUFNAHMEN

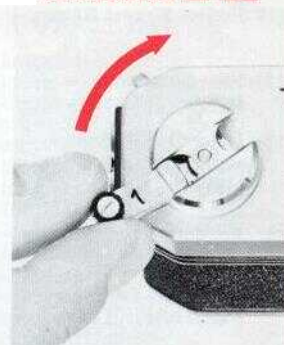
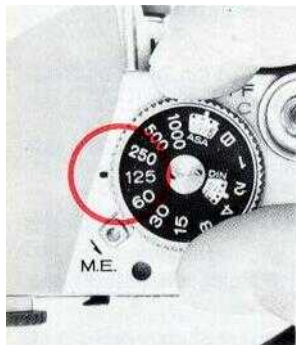
1. Einlegen der Quecksilberbatterien (S. 13)
2. Filmeinlegen (S.17)
3. Einstellen der Filmempfindlichkeit (S.21)
4. Einstellen der AE-Markierung (S. 37)

MANIEMENT FONDAMENTAL POUR LES PHOTOS AEC

1. Mettre les piles dans leur logement (p.13)
2. Mettre la pellicule (p.17)
3. Régler la sensibilité de l'émulsion (p.21)
4. Régler la marque AE (p.37)

AEC-FOTOGRAFERING; INSTRUKTIONER

1. Sätt i kvicksilverbatterier (S.13)
2. Sätt i film (S.17)
3. Ställ in filmhastighet (S.21)
4. Ställ in AE-markering (S.37)



5. Determine Shutter Speed.
1/125 sec. outdoors and
1/30 sec. indoors (P.36)

6. Focus and Frame (P.44)

7. Check Exposure and Shut-
ter Release (P.34)

8. After the film has
been exposed, rewind
it (P.54)

5. Die Verschußzeit ein-
stellen. 1/125sek. im
Freien und 1/30sek. im
Zimmer (S.37)

6. Die Entfernung einstellen
und den Bildausschnitt
festlegen (S.44)

7. Prüfen Sie die Belichtung
und drücken Sie den
Auslöser (S. 34)

8. Wenn der Film be-
lichtet ist, spulen Sie
ihn zurück(S.55)

5. Déterminer le temps de
pose: 1/125 de sec. en
plein air et 1/30 de
seconde à l'intérieur (p. 37)

6. Régler la mise au point et
cadrage (p.44)

7. Contrôler l'exposition et
déclencher l'obturateur
(P.35)

8. Avant terminé les prises
pour une cartouche,
rebobiner le film (p.55)

5. Välj slutarhastighet. 1/125
sek utomhus, 1/30 sek ino-
mhus (S. 37)

6. Rikta in kameran och ställ
in avståndet (S.44)

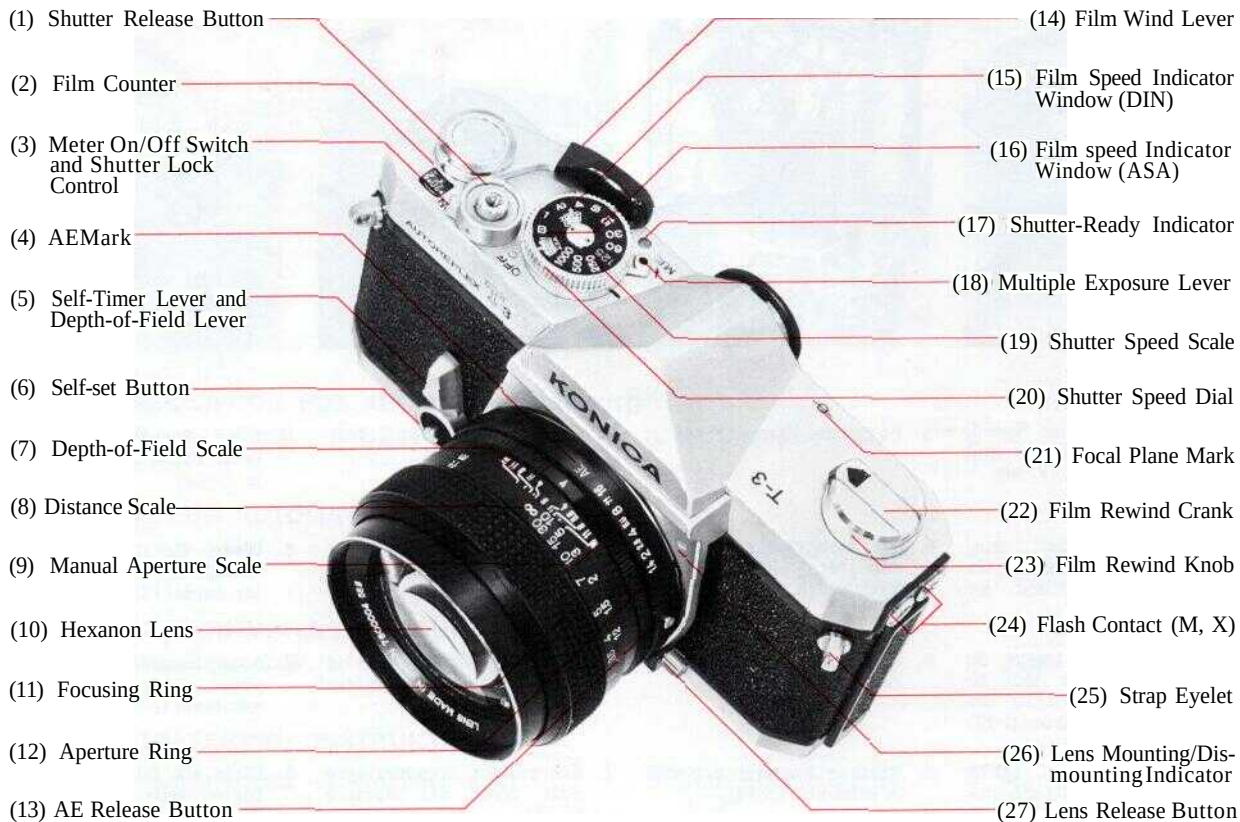
7. Kontrollera exponeringen
och tryck ner slutaren
(S.35)

8. Efter att bilderna på
filmen tagits, återrullas
filmen (S.55)

www.butkens.se

KONICA T3
AUTOREFLEX

NAME OF EACH PART



BEZEICHNUNG DER EINZELTEILE

- (1) Auslöser
- (2) Bildzählwerk
- (3) Belichtungsmesser-An/Aus-Schalter und Auslösersperre
- (4) AE-Markierung
- (5) Hebel für Selbstauslöser und Schärfentiefenkontrolle
- (6) Selbstauslöserknopf
- (7) Schärfentiefenskala
- (8) Entfernungsskala
- (9) Blendenskala für manuelle Einstellung
- (10) Hexanon Objektiv
- (11) Entfernungseinstellung
- (12) Blendeneinstellung
- (13) AE-Abschaltknopf
- (14) Filmaufzugshebel
- (15) Anzeige der Filmempfindlichkeit (DIN)
- (16) Anzeige der Filmempfindlichkeit (ASA)
- (17) Anzeige für Auslösebereitschaft
- (18) Hebel für Mehrfachbelichtung
- (19) Verschlusszeitenskala
- (20) Verschlusszeiteinstellung
- (21) Markierung für Filmebene
- (22) Filmrückspulkrankel
- (23) Filmrückspulknopf
- (24) Blitzlichtkontakt (M,X)
- (25) Tragriemenöse
- (26) Anzeigermarke für Objektiv-aufsatz/-abnahme
- (27) Knopf für Objektivfreigabe

NOMENCLATURE DES PIÉCES ET ORGANES ESSENTIELS

- (1) Bouton de déclenchement
- (2) Compteur
- (3) Commutateur du posemètre On/Off et verrou d'obturateur
- (4) Marque AE
- (5) Retardateur et levier de profondeur de champ
- (6) Bouton de réglage retardateur
- (7) Echelle de profondeur de champ
- (8) Echelle de distance
- (9) Echelle d'ouverture manuelle
- (10) Objectif Hexanon
- (11) Bague de mise au point
- (12) Bague d'ouverture
- (13) Bouton de déverrouillage AE
- (14) Levier d'armement
- (15) Fenêtre-indicateur de sensibilité d'émulsion (DIN)
- (16) Fenêtre-indicateur de sensibilité d'émulsion (ASA)
- (17) Indicateur du déclenchement
- (18) Levier de multi-expositions
- (19) Echelle des temps de pose
- (20) Sélecteur des temps de pose
- (21) Marque du plan focal
- (22) Manivelle de rebobinage
- (23) Bouton de rebobinage
- (24) Contact synchroflash (M,X)
- (25) Oeillet de sautoir
- (26) Repère pour montage ou démontage de l'objectif
- (27) Verrou de changement d'objectif

KONICA T3
AUTOREFLEX

NAMN PÅ VARJE DEL

- (1) Slutarknappen
- (2) Bildräknare
- (3) Mätarkontakt (On/Off) och slutarlås kontroll
- (4) AE-märke
- (5) Självutlösare och bilddjupsarm
- (6) Självutlösarens säkerhetsknapp
- (7) Skala för bilddjup
- (8) Avståndsskala
- (9) Skala för manuell bländare
- (10) Hexanon objektiv
- (11) Fokuseringsring
- (12) Bländarring
- (13) AE frigöringsknapp
- (14) Filmpuppridningsarm
- (15) Indikatorruta för filmhastighet (DIN)
- (16) Indikatorruta för filmhastighet (ASA)
- (17) Indikator visande om slutaren är spänd eller ej.
- (18) Arm för multiexponering
- (19) Skala för slutarhastighet
- (20) Inställningsratt för slutarhastighet
- (21) Fokalplansmärke
- (22) Spak för återförande av filmen
- (23) Knapp för återförande av filmen
- (24) Synkro-kontakt (M,X)
- (25) Uttag för rem
- (26) Indikator för objektivets påsättning och avtagning
- (27) Objektivgrytesknapp



- (28) Verriegelung für Rückwand
- (29) Filmrückspulspindel
- (30) Raum für Filmpatrone
- (31) "X"-Blitzkontakt (zum Anschluß des Zubehörschuhs mit Blitzmittenkontakt.)
- (32) Suchereinblick
- (33) Verschuß

- (34) Filmführung
- (35) Filmtransportrolle
- (36) Filmaufwickelspule
- (37) Schlitz der Filmaufwickelspule
- (38) Filmandruckplatte

- (39) Rückwand
- (40) Halter für Filmtyp-Kontrolle
- (41) Druckknopf für Filmrückspulung
- (42) Stativgewinde
- (43) Kammer für Quecksilverbatterien

- (28) Verrou du dos
- (29) Axe de rebobinage
- (30) Logement du chargeur
- (31) Contact synchro flash "X" (Pour la griffe d'allumage exclusive)
- (32) Oculaire de visée
- (33) Obturateur

- (34) Guide-film
- (35) Tambour denté
- (36) Bobine d'entraînement
- (37) Fente d'amorçage
- (38) Presse-film

- (39) Dos
- (40) Repère du film utilisé (dos)
- (41) Bouton de rebobinage
- (42) Prise du trépied
- (43) Logement des piles au mercure

- (28) Bakre lock
- (29) Axel för tillbakavevning av filmen
- (30) Kammare för filmhylsa
- (31) "X" synkrokontakt (enbart för Fästklämma)
- (32) Sökarfönster
- (33) Slutare

- (34) Ledbana för film
- (35) Kugghjul
- (36) Spole för upprullning av filmen
- (37) Skåra för isättning av film
- (38) Tryckplåt

- (39) Baklock
- (40) Fack för filmtypsanteckning
- (41) Knapp för tillbakavridning av filmen
- (42) Hål för stativ
- (43) Kammare för kvicksilverbatteri

MAJOR SPECIFICATIONS OF KONICA AUTOREFLEX-T3

Type: 35mm TTL-AEC SLR with focal plane shutter.

Film: 35mm film in cartridge.

Picture Size: 24 x 36mm

Standard Lenses: Hexanon AR 50mm f/1.7 (5 groups, 6 elements), AR 50mm f/1.4 (6 groups, 7 elements), AR 57mm f/1.2 (6 groups, 7 elements) Each with AE lock, closest taking distance 0.45 m, Color Dynamic Coating.

Mount: Konica Mount II of bayonet type, 47mm in diameter with 40.5mm flange back.

Aperture Mechanism: Fully automatic exposure control (AEC) system, minimum aperture 16. Equipped with a device for checks on depth-of-field.

Shutter: Vertically scanning metal focal plane Hi-synchro shutter "Copal Square-S" with built-in multiple-exposure device.

Shutter Speeds: B, 1 — 1/1000 sec. in equally graduated 1:1 progression and single-spindle non-rotating dial. Time exposure possible.

Synchro-Flash: "X" synchro contact for hot shoe clip. Synchronized with all shutter speeds at M synchrocontact with M, FP and MF classes of bulbs and with electronic flash at X synchro contact at 1/125 sec.

Self-Timer: Operation time variable in seconds with full operation extending to about 10 sec. Equipped with safety lock.

Finder: Pentaprism eye-level finder with magnification at 0.78X (with 50mm lens at infinity) and field of view set at about 92% of the actual field of picture. Equipped with focusing screen of real image-alignment type using standard Micro Dia Prism type (or optional split-image type).

Visible in Finder: Meter needle, exposure warning marks, shutter speed reading, aperture value, value of lens at full opening and mark for AEC range, manual indicator mark, index point for stopped-down metering, power source check mark.

Mirror: Front edge vertically lifted. Fully quick return system.

Exposure Adjustment: Fully automatic exposure (AEC system), variable TTL metering system with 2 supersensitive CdS cells.

*** Fully automatic aperture lens of AEC type (metering at full lens opening):**

Correct aperture reading system coupled to film speed, shutter speed and at-full-lens-opening aperture value.

*** Preset, normal aperture lens (stopped-down metering):**

Index-point alignment system (match-needle) coupled to film speed, shutter speed and aperture.

Power Source for Meter: Two 1.35V mercury battery cells, Meter on/off switch and shutter lock control which concurrently serves as shutter lock of automatic release type.

AEC Coupling Range: EV1.5 (f/1.2, 1/2 sec.) to EV18(f/16, 1/1000 sec.) with f/1.2 lens and ASA 100.

Film Speed: ASA 12 to 3200 (DIN 12 to 36).

Exposure Memory Device: Shutter release button used.

Film Loading: Konica EL type.

Film Wind: Cocking in single action with top lever (with wind of 162° and play of 30°). Equipped with wind completion indicator and double-exposure prevention device.

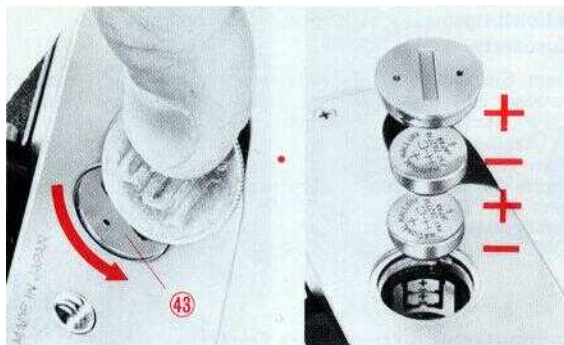
Film Counter: Indicates number of exposures and automatically returns. Hinged back cover and memo holder.

Film Rewind: Crank type. Rewind button automatically returns.

Dimensions and Weight (Body only)

150(w) x 95(h) x 45(d) mm, 740g.

6"(w) x 3¾ "(h) x 1¾ "(d), 26 ozs.



The KONICA Autoreflex-T3's TTL meter takes two 1.35V mercury batteries as its electric source. Wipe the separately enclosed mercury battery cells with a piece of dry and clean cloth and put them into the mercury battery chamber.

1. Turn the cover of the Mercury Battery Chamber (43) counterclockwise with a coin or something alike and detach it from the chamber.
2. Insert the two cells into the mercury battery chamber, the "+" side up, as indicated in the figure printed on the seal inside the chamber.

Turn the cover of the mercury battery chamber clockwise and make sure that it has been screwed tightly.

EINLEGEN DER QUECKSILBERBATTERIEN

Der TTL-Belichtungsmesser der KONICA Autoreflex-T3 wird mit zwei 1,35V Quecksilberbatterien gespeist. Die mit der Kamera zusammen gelieferten Quecksilberbatterien mit einem trocknen und sauberen Tuch putzen und in die Kammer für Quecksilberbatterien einlegen.

1. Die Kappe der Kammer für Quecksilberbatterien (43)

mit einer Münze in entgegengesetzter Richtung des Uhrzeigers drehen und abschrauben.

2. Die beiden Quecksilberbatterien einlegen, wobei die "+" Seite der Batterien entsprechend der Zeichnung in der Batteriekammer nach oben zeigt. Die Kappe der Quecksilberbatteriekammer in der Richtung des Uhrzeigers drehen und einschrauben. Achten Sie beim Kauf neuer Batterien auf die Spannung von 1,35 Volt. Es gibt Batterien gleichen Aussehens auch mit höherer Spannung, die jedoch keinesfalls verwendet werden dürfen.

MISE EN PLACE DES PILES AU MERCURE

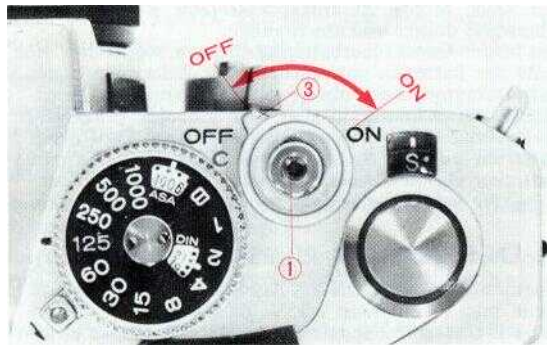
Le posemètre TTL du KONICA Autoreflex-T3 est alimenté par deux piles au mercure 1,35V. Bien essuyer la surface des piles livrées avec l'appareil, avec un chiffon sec et les placer dans leur logement.

1. Tourner le couvercle du logement des piles au mercure (43) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, à l'aide d'une pièce de monnaie et le détacher de l'appareil.
2. Mettre les deux piles dans leur logement en orientant le côté marqué de la croix "+", suivant les indications portées dans le logement. Après la mise en place des piles, mettre le couvercle et le verrouiller fermement.

ATT SÄTTA I BATTERIERNA

Till KONICA Autoreflex-T3's TTL-mätare används två 1,35 Volt kvicksilverbatterier. Torka av de medföljande kvicksilverbatterierna med en torr och ren trasa och sätt in dem på sin plats.

1. Locket till Kamerans batteriutrymme (43) skruvas loss motsols, med hjälp av ett mynt.
2. De bada batterierna ska sättas in med "+" polen upp. Figuren på insidan av batteriutrymmet visar hur Ni ska göra. Locket till batteriutrymmet skruvas fast medsols. Förvissa Er om att det blir ordentligt påskruvat.



Meter On/Off Switch and Shutter Lock Control

When the Meter Switch (3) around the Shutter, Release Button (1) is turned counterclockwise and set to "OFF," the meter will be switched off and the shutter button locked. Turn off the switch when your camera is to be carried around with the film wind lever cocked. You do not have to turn the switch, as the switch will be automatically turned on when the film wind lever is cocked with the switch set to "OFF".

Belichtungsmesser-An / Aus-Schalter und Auslösersperre

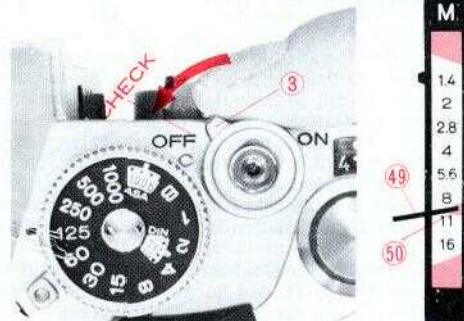
Wenn Sie den Belichtungsmesser-Drehschalter (3) um den Auslöser (1) durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn auf "OFF" stellen, wird der Belichtungsmesser ausgeschaltet und der Auslöser arretiert. Stellen Sie den Schalter auf "OFF", wenn Sie Ihre Kamera mit gespanntem Filmaufzugshebel tragen. Sie brauchen den Schalter nicht eigens anzuschalten, wenn der Film nicht transportiert ist, da durch Betätigen des Aufzugshebels der Schalter automatisch von "OFF" auf "ON" gestellt wird.

Commutateur du posemètre On/Off et verrou d'obturateur

Lorsque le commutateur du posemètre (3) qui encadre le bouton de déclenchement (1) est tourné dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, et placé devant le repère "OFF", le posemètre ne fonctionne pas et l'obturateur est verrouillé. Il est donc préférable de maintenir le commutateur à la position "OFF", le levier d'entraînement avant été actionné au préalable, quand il s'agit de transporter l'appareil. Il n'est pas nécessaire de tourner le commutateur puisqu'il tourne automatiquement lorsque le levier d'entraînement est actionné.

Mätarkontakt (On/Off) och slutarlåskontroll

När mätarkontakten (3) runt slutarknappen (1) vrides motsols mot "OFF", stänges mätaren av och slutarknappen låses. Låt mätarkontakten stå på "OFF", när kameran ska bäras med slutaren spänd. När kontakten står på "OFF" och framvridningsarmen för filmen vrides runt, slås kontakten automatiskt på.



Check of Batteries

A mercury battery will be fully usable over a period of one year in normal circumstances. There will be a sudden drop in voltage when its days are numbered. When the meter needle visible in the finder is immovable at a bright place, it means that the battery has run down. You may also check the battery in the following manner:

1. While the Lens Release Button (27) is kept depressed, take off the lens, as it is turned counterclockwise. (See P.25)
2. Lift the outer ring around the Shutter Speed Dial (20) and set the film speed to ASA 100.
3. Turn the shutter speed dial and set it to 1/125 sec.
4. While the finder is being looked into, detach the Meter Switch (3) from the position of "OFF" and depress it in the direction of "C". If the meter needle (49) comes in alignment with the Battery Check Mark (50) between the aperture readings of f/8 and 11, it means that the battery is fully serviceable. If the needle has failed to

come to that point or gone farther down from that point, it is advisable to change the battery with a new one.

- Note that the all the marks necessary for the checking of the battery are colored in red. Make sure that the meter needle will come over the red mark when the film and shutter speeds are set to the red and the lever is depressed in the direction of the red-colored alphabet "C". Check the battery in the correct order shown on the battery check seal on the bottom of the camera body.
- The meter takes two 1.35V National H-C, Mallory PX-675 or Eveready EPX-675 mercury battery cells. Care must be exercised in selecting the cells as there are cells which look identical in shape but differ in stipulated voltage, such as battery cells.
- In the event that your camera is not to be used over a long span of time, take out the mercury battery cells and keep them in a place free from moisture.

Prüfen der Batterien

Eine Quecksilberbatterie kann unter normalen Umständen über den Zeitraum eines Jahres hinweg voll verwendet werden. Wenn sie sich ihrem Ende nähert, gibt es einen plötzlichen Spannungsabfall. Falls die Nadel des Belichtungsmessers, die im Sucher sichtbar ist, an einer Stelle mit viel Licht unbeweglich bleibt, so bedeutet das, daß die Batterie leer ist. Sie können die Batterie auch auf folgende Weise prüfen:

1. Drücken Sie den Knopf für Objektivfreigabe (27) und nehmen Sie, ohne ihn loszulassen, das Objektiv unter Drehen im Gegenuhrzeigersinn ab. (Vgl. S.25)
2. Heben Sie den äußeren Ring um die Verschußzeiteinstellung (20) an und stellen Sie die Filmempfindlichkeit auf ASA100.
3. Stellen Sie die Verschußzeitenwählscheibe auf 1/125 sek.
4. Während Sie durch den Sucher blicken, drücken Sie den Schalter (3) von der Stellung "OFF" gegen "C". Falls der Zeiger des Belichtungsmessers (49) mit der Markierung zur Batteriekontrolle (50) zwischen den Blendenwerten f/8 und 11 zur Deckung kommt, so bedeutet das, daß die Batterie voll leistungsfähig ist. Falls die Nadel diesen Punkt nicht erreicht oder daruntersteht, empfiehlt sich ein Batteriewechsel.
- Beachten Sie, daß alle für die Batterieprüfung notwendigen Markierungen in rot gehalten sind. Vergewissern Sie sich, daß die Belichtungsmessernadel auf die rote Markierung kommt, wenn Filmempfindlichkeit und Verschußzeit auf rot gestellt sind und der Schalter auf den roten Buchstaben "C" gestellt wird. Prüfen Sie die Batterie in korrekter Reihenfolge, wie auf dem Batterieprüfsiegel auf der Unterseite des Gehäuses Ihrer Kamera angezeigt ist.
- Für den Belichtungsmesser dieser Kamera sind 2 Stück 1,35V H-C Quecksilberbatterien, Mallory PX-675 oder VARTA Nr. 7001 verwenden. **Achtung:** Es gibt Batterien gleicher Größe, jedoch mit anderer Spannung, bei deren Verwendung falsche Meßergebnisse erzielt werden. Verwenden Sie nur die oben angegebenen Batterien mit 1,35V Spannung. Falls die Kamera lange Zeit nicht benutzt wird, nehmen Sie die Quecksilberbatterien heraus und bewahren Sie sie an einem trocknen Ort auf.

Contrôle des piles au mercure

En usage normal, une pile au mercure dure plus d'un an. La tension descend subitement lorsque la pile est complètement usée. Lorsque l'aiguille s'arrête à la plage lumineuse, les piles sont usées. Le contrôle des piles peut s'effectuer de la façon suivante également:

1. Tout en appuyant sur le verrou de changement d'objectif (27), tenir la partie chromée de la monture de l'objectif et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de façon à la détacher de l'appareil. (Voir p.25)
2. Soulever la bague extérieure du sélecteur des temps de pose (20) et afficher le chiffre 100 dans la fenêtre-indicateur de sensibilité (ASA).
3. Tourner le sélecteur des temps de pose et le régler sur 1/125 de sec.
4. Tout en regardant dans le viseur, mettre le commutateur (3) à la position "C". L'aiguille du posemètre (49) s'alignera au repère d'alimentation (50) si la pile n'est pas usée, et l'aiguille descend au dessous de ce repère lorsque la pile est usée.
- Tous les repères du contrôle des piles sont affichés en rouge. Veiller à ce que l'aiguille s'aligne au repère rouge, lorsque la sensibilité et le temps de pose sont réglés aux repères rouges et que le commutateur est mis à la position "C". Contrôler la pile selon les indications données sur une étiquette collée sur le fond de l'appareil.
- Le posemètre est alimenté soit par National H-C 1,35V, Mallory PX-675, ou Eveready EPX-675. Il faut veiller au choix de ces piles, car il en existe des formes et des dimensions similaires mais de tension non approprier.
- Si l'appareil n'est utilisé pendant longtemps, retirer les piles et les conserver dans un endroit sec.

Kontroll av Batteriet

Under normala förhållande är ett kvicksilverbatteri fullt användbart under mer än ett år. Efter denna tid sker ett prötsligt fall i volttalet. Att batteriet har tagit slut kan iakttas på det att mätarnålen i sökaren inte är rörlig även vid ljusa platser. Ett annat sätt att kontrollera batteriet är följande:

1. Håll objektivbytesknappen (27) intryckt och ta av objektivet genom att skruva det motsols. (Se. s. 25)
2. Lyft den yttre ringen runt slutarhastighetsratten (20) och sätt filmhastigheten på ASA 100.
3. Vrid slutarhastighetsratten och ställ in den på 1/125 sek.
4. Medan Ni tittar in i sökaren, lösgör mätarkontakten (3) från "OFF"-läget och för den i riktning mot "C". Om mätarnålen (49) ligger i linje med märket för kraftkällan (50) beläget mellan bländarvärdena f/8 och 11, är batteriet bra. Om nålen ej når upp till märket är det lämpligt att byta ut batteriet.
- Observera att märkena nödvändiga för att kontrollera batteriestyrkan är färgade i rött. Försäkra Er om att mätarnålen går över det röda märket när filmhastighet och slutarhastighet är inställd i rött och att armen är förd mot den röda bokstaven "C". Kontrollera batteriet i den ordning som är angiven på batterikontroll på botten av kamerakroppen.
- Till ljusmätaren används två 1,35-Volt National H-C, Mallory PX-675 eller Eveready EPX-675 kvicksilverbatterier. Se upp vid inköpet, då det finns andra batterier, med samma utseende men som skiljer sig vad gäller spänning.
- Om Ni inte använder kameran under en längre tid, ta ut batterierna och förvara dem på torr plats.

FILM LOADING



The KONICA Autoreflex-T3 takes 35mm roll film, which comes in a cartridge. For film loading, avoid the direct sunlight and do it in the shade. If there is no shade, one way would be to use the shadow of your body.

FILMEINLEGEN

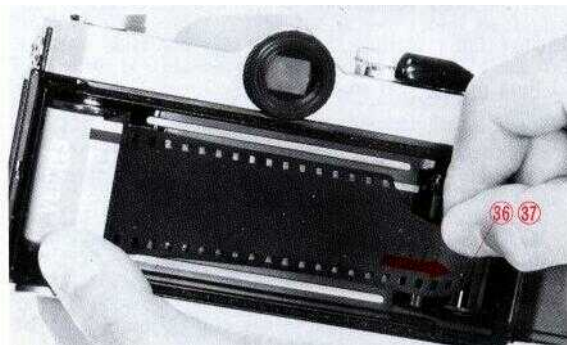
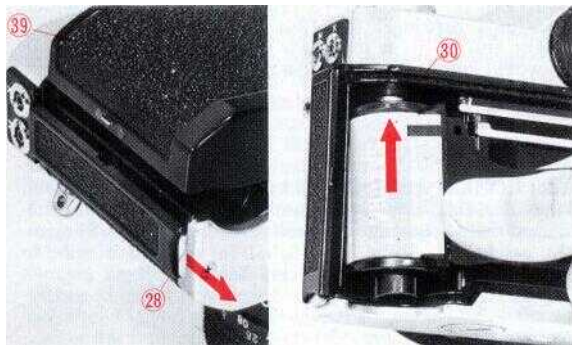
In der KONICA Autoreflex-T3 können alle handelsüblichen 35mm Kleinbilddfilme in Patronen verwendet werden. Filmeinlegen oder -herausnehmen sollte nie im direkten Sonnenlicht geschehen. Sollte kein Schatten vorhanden sein, so führen Sie das Filmeinlegen im Schatten Ihres eigenen Körpers aus.

CHARGEMENT DE LA PELLICULE

Le KONICA Autoreflex-T3 utilise le film de 35mm en cartouche de sécurité. Pour charger l'appareil, éviter l'exposition directe au soleil. Effectuer l'opération à l'ombre. S'il n'y a pas d'ombre, l'effectuer à l'abri du corps.

ATT SÄTTA I FILMEN

För KONICA Autoreflex-T3 används 35 mm-film, monterad i kassetter. Undvik direkt solsken när Ni laddar kameran. Skulle ingen skuggig plats finnas tillgänglig kan Ni sätta i filmen i skydd av Er egen skugga.



1. Pull the Back Cover Lock (28) and open the Back Cover (39).
2. Put a film cartridge into the Film Chamber (30) as through it slid into the chamber at a slant from above the underside.

1. Ziehen Sie die Verriegelung (28) nach unten und öffnen Sie die Camerarückwand (39).
2. Schieben Sie die Filmpatrone in die Filmkammer (30).

1. Tirer sue le verrou du dos (28) et ouvrir ce dernier (39).
2. Diriger la cartouche vers le fond de l'appareil en orientant le côté d'où soit l'axe vers le bas de l'appareil. Placer ensuite la cartouche dans le logement (30).

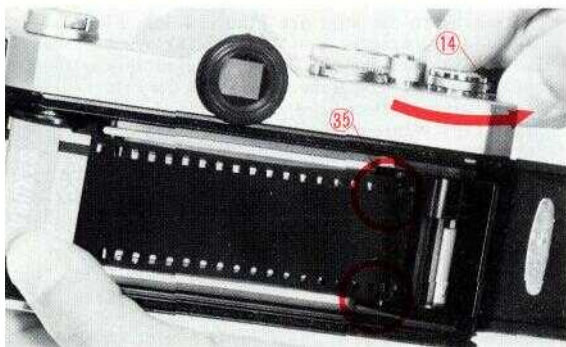
1. Dra i bakre lock (28) i riktning mot Er och öppna locket på kamerans baklocket (39).
2. Sätt kasetten för filmhylsan (30). För in den snett underifrån.

3. Pull out the film while the cartridge is lightly pressed down and then choose any slit of the Film Take-up Spool (36) into which the film tip may be inserted with ease and insert the film into the slit.

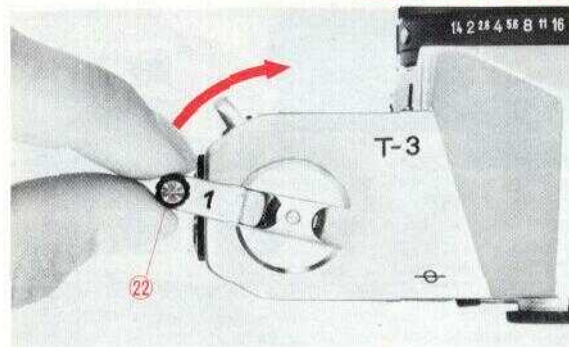
3. Halten Sie die Patrone fest und ziehen Sie den Filmanfang soweit heraus, bis er in einen beliebigen Schlitz (37) der Aufwickelspule (36) gesteckt werden kann.

3. Insérer l'extrémité de la pellicule dans une fente de la bobine d'entraînement (36). On peut utiliser toutes les fentes. Choisir ainsi celle qui se présente le mieux.

3. Håll fast kasetten och dra ut filmen så långt att den kan fästas i springan på den motsatta spolen (36).



4. While lightly pressing down the cartridge, turn the Film Wind Lever (14) and take up the film on the spool. Ascertain that the teeth of the Sprocket (35) are in gear with film perforations before the back cover is closed. Depress the back cover with a finger tip, and it will be closed with ease.
4. Halten Sie die Patrone weiterhin fest und betätigen Sie den Filmaufzugshebel (14). Transportieren Sie den Film soweit, bis die Perforation oben und unten von den Zähnen der Filmtransportrolle (35) erfasst wird. Schliessen Sie die Camerarückwand, sie wird durch leichten Druckverriegelt.
4. Tour en appuyant légèrement sur la cartouche, actionner le levier d'armement (14) et entraîner le film. Appuyer sur le dos avec un doigt et il se verrouille automatiquement.
4. Håll fortfarande fast kassetten och låt filmen rulla upp sig på den högra spolen genom att vrida film uppvridningsarmen (14). Förvissa Er om att frammatarhjulets taggar (35) griper in i filmens perforering. Därefter kan kameralockets stängas med ett lätt tryck.

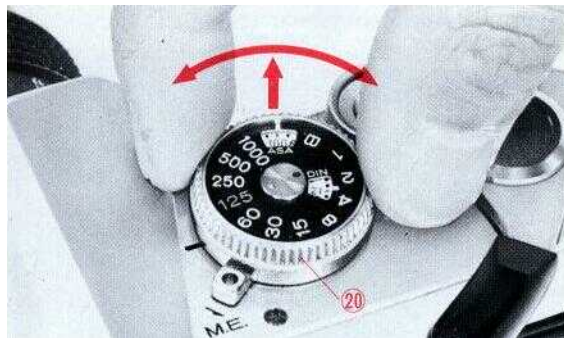


5. Flip up the Film Rewind Crank (22) and turn it in the direction indicated by an arrow mark on it to reduce the slack of the film.
5. Klappen Sie die Filmrückspulkurbel (22) nach aussen und drehen Sie die Kurbel vorsichtig in Pfeilrichtung, bis Sie einen leichten Widerstand spüren, der Film ist jetzt in der Patrone gestrafft.
5. Après avoir fermé le dos, relever la manivelle de rebobinage (22), et la tourner dans le sens indiqué par la flèche pour bien tendre le film.
5. Fäll ut återspolningsveven (22) och vrid den försiktigt i den riktning som pilen anger tills Ni känner ett lätt motstånd. Filmen är då sträckt.



6. Turn the film wind lever until it does not move further and depress the Shutter Release Button (1). Repeat this action till the figure "1" comes in alignment with the index mark in the window of the Film Counter (2). If the film is transported in the correct manner when the film wind lever is turned, the Film Rewind Knob (23) will revolve counterclockwise. If it does not turn counterclockwise, rewind the film (see Page 54) and start all over again.
- Turn the film wind lever until it does not move further and the film will be transported by one frame and the shutter charged at the same time. The mirror and the automatic aperture will also be set. Simultaneously, the film counter will advance by one reading.

6. Transportieren Sie jetzt den Film mit dem Aufzugshebel (14) und drücken Sie den Auslöser (1). Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis die Zahl "1" dem Indexstrich im Bildzählwerk (2) gegenüberliegt. Wenn der Film ordnungsgemäss transportiert wird, dreht sich der Filmrückspulknopf (23) während des Filmtransportes entgegen dem Uhrzeigersinn.
 - Mit einer Hebelbewegung des Aufzugshebels wird der Film um eine Aufnahme weitertransportiert, der Verschluss gespannt und die Spiegel- und Blendenmechanik betätigt.
6. Entraînez le film et appuyez sur le bouton de déclenchement (1). Répétez cette opération à plusieurs reprises jusqu'à ce que le chiffre "1" se trouve devant le repère dans la fenêtre du compteur (2). Lorsque la pellicule est entraînée d'une manière correcte, le bouton de rebobinage (23) tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. S'il ne tourne pas, rebobinez le film (voir page 55) et recommencez toute l'opération.
 - Manœuvrer le levier d'armement à fond. Le film se déplacera de la valeur d'une image et sera prêt à être exposé. Le miroir et le système de présélection du diaphragme seront armés simultanément.
6. Dra fram filmen med frammatningsmekanismen så långt det går och tryck på slutarknappen (1). Upprepa manövern till dess siffran "1" kommer mitt för markeringen. Om filmen frammatas på rätt sätt ska återspolningsknappen (23) vrida sig motsols. Gör den inte det, dra tillbaka filmen och börja om från början.
 - Vid frammatningen börjar exponeringsmekanismen att fungera. Samtidigt flyttas bildrännaren fram ett steg.



7. Set Film Speed (ASA)

- Lift and turn the external ring of the Shutter Speed Dial (20) and align the reading equivalent to the speed of the film loaded in your camera with the index mark of the Film Speed Indicator Window (ASA) or (DIN). When they are aligned, the ring drops and is fixed into position.
- The ASA and DIN scales visible in the film speed indicator window indicate the degrees to which film is sensitive to light. The film speed of your film is indicated on the box in which it is contained and in its instruction booklet. (Figures in brackets refer to intermediate points of sensitivity).

	<2500>	<2000>	<1250>	<1000>	<640>	<500>	<320>	<250>	<160>	<125>	<80>	<50>	<32>	<20>	<16>				
ASA	3200	• •	1600	• •	800	• •	400	• •	200	• •	100	• •	64	• •	40	• •	25	• •	12
DIN	36	• •	33	• •	30	• •	27	• •	24	• •	21	• •	19	• •	17	• •	15	• •	12
	<35>	<34>	<32>	<31>	<29>	<28>	<26>	<25>	<23>	<22>	<20>	<18>	<16>	<14>	<12>				

7. Einstellen der Filmempfindlichkeit (DIN)

Der Aussenring des Verschlusseinstellrades (20) wird nach oben gezogen. Jetzt kann durch Drehen die Filmempfindlichkeit nach ASA oder DIN im Sichtfenster eingestellt werden. Sobald die gewünschte Filmempfindlichkeit dem Index gegenüberliegt, lassen Sie den Einstellring nach unten einrasten.

- Die entsprechende Filmempfindlichkeit ist auf der Packung des Filmes vermerkt. Die Tabelle zeigt Ihnen die einstellbaren Werte. Die in Klammern genannten Ziffern sind Zwischenwerte, die nach den Punkten eingestellt werden können.

7. Régler la sensibilité de l'émulsion (ASA)

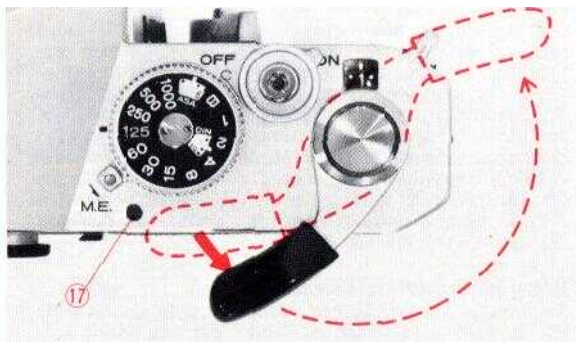
Soulever et tourner la bague entourant le sélecteur de vitesse (20) et afficher le chiffre correspondant à la sensibilité du film dans l'une des fenêtres ASA ou DIN, en regard du repère. La bague doit reprendre sa position initiale.

- Les échelles ASA et DIN visibles dans la fenêtre-indicatrice montrent les degrés de l'émulsion des films. Ces degrés sont indiqués soit sur la boîte d'emballage du film ou sur le mode d'emploi. (Sur le tableau ci-contre les sensibilités entre parenthèses s'affichent en regard des points intermédiaires.)

7. Filmhastigheten (ASA)

Lyft och vrid den yttre ringen på slutarhastighet (20) så att den visar samma hastighet i ASA-fönstret som filmen har. När rätt känslighet har ställts in släpp ned ringen, den läses då i detta läge.

- ASA och DIN-skallorna, som syns i fönstret visar vilken ljuskänslighet filmen har. Hastigheten på filmen är markerad på kartongen och broschyren som finns runt filmkassetten när ni köper den. (Siffrorna inom parentes anger mellanlägena.)



Shutter-Ready Indicator

Slightly pull out the film wind lever, and it will be easier to put your finger on the lever. From there, turn the film wind lever until it stops, and the film will be transported by one frame and the shutter charged. Simultaneously, the film counter will advance by one reading, and Shutter-Ready Indicator (17) will change from red to green, showing that the film wind has been completed. The lever may be cocked for a second time when the shutter has been released.

Anzeige für Auslösebereitschaft

Ziehen Sie den Filmaufzughebel etwas heraus, um ihn leichter bedienen zu können. Bewegen Sie den Filmaufzughebel bis zum Anschlag; der Film wird dabei um ein Bild weitertransportiert. Gleichzeitig stellt sich das Filmzählwerk um einen Strich weiter und die Anzeige für die Auslösebereitschaft (17) wechselt von rot auf grün. Dies zeigt an, daß der Filmtransport erfolgt ist. Nach Drücken des Auslösers kann der Schnellaufzugshebel wieder betätigt werden.

Indicateur du déclenchement

Tirer légèrement sur le levier d'entraînement pour mettre plus facilement le doigt sur le levier. Tourner ensuite le levier a fond jusqu'à ce qu'il se bloque, ce qui entraîne le film d'un cadre et charge l'obturateur. En même temps, le compteur affichera un chiffre nouveau, et l'indicateur du déclenchement (17) affichera en vert au lieu du rouge, marquant le fait que le film a été entraîné d'un cadre. On peut actionner de nouveau le levier après une prise.

Indikator som visar om slutaren är spänd eller ej.

Om filmuppvridningsarmen drages utåt en smula, blir det lättare att sätta fingret på armen. Vrid filmuppvridningsarmen till den stoppar. Därvid har filmen transporterats framåt en bild. Dessutom har slutaren spänts. Samtidigt höjes bildräkarens tal med ett, och indikatorn (17) som visar att slutaren är spänd, växlar erån röd till grön. Härvid är filmframdragningen klar. Efter att slutaren nedtryckts kan armen spännas igen.



Film-Type Reminder Slot

To take note of the name and type of the film loaded in your camera and its ASA film speed, cut off the flap of the film cartridge box and insert it into the Film-Type Reminder Slot (40). A small sheet of note may be inserted, instead.

Halter für Filmtyp-Kontrolle

Als eine Information über Marke und Typ des in Ihre Kamera eingelegten Films und seine DIN-Filmempfindlichkeit, schneiden Sie den Deckel der Schachtel, in der die Filmpatrone geliefert wird, ab und schieben ihn in den Halter für Filmtyp-Kontrolle (40) ein.

Repère du film utilisé

Pour se rappeler le type du film et sa sensibilité ASA, retirer un volet de la boîte d'emballage du film utilisé et l'insérer sous le presse-note qui sert du repère. On peut également y insérer un morceau de papier sur lequel on aurait inscrit des informations nécessaires.

Fack för filmtypsanteckning

Om Ni vill komma ihåg namn och typ av den film som finns i kameran kan en del av filmmasken klippas ur och föras in i facket. Här kan även anteckningsblad insättas.

SHUTTER

A shutter is designed to control the amount of light reaching the film surface in terms of time and photographically to fix an image of a subject on it. The shutter speed scale has calibrations of B and 1 to 1/1000 sec. and the denominator of each speed is indicated on the shutter speed dial. The shutter speed may be adjusted simply by bringing a reading in line with the index mark.

- Shutter speed calibrations are also visible in the viewfinder, thus making it possible to ascertain the speed while looking through the viewfinder.
- "B" stands for time exposure and is used when there is the need for the exposure of over one second. (Page 58).
- The red figure of "125" is the maximum shutter speed for synchronization with an electronic flash.
- Do not turn the shutter speed dial when the shutter button is depressed.

VERSCHLUSS

Der Metallschlitzverschluss der KONICA Autoreflex-T3 regelt die Belichtungsdauer des Filmes. Verschlusszeiten von 1 bis 1/1000 Sekunde und B können eingestellt werden. Auf dem Verschlusszifferblatt ist jeweils nur der Nenner des Bruchteiles der Verschlusszeit angegeben (z.B. 60=1/60 Sekunde). Die Verschlusszeit wird durch Drehen des Einstellrades (20) festgelegt. Die eingestellte Verschlusszeit sehen Sie sowohl am Index des Verschlusszeitenrades als auch im Sucher eingespiegelt. Sie können die Verschlusszeit einstellen, während Sie Ihr Motiv durch den Sucher betrachten.

- Die Einstellung B ist für Zeitbelichtungen von mehr als 1 Sekunde, der Verschluss ist solange geöffnet wie der Auslöser niedergedrückt wird (siehe Seite 59).
- Die rote Zahl 125 entspricht 1/125 Sekunde. Bis zu dieser Zeit ist die Camera für Elektronenblitze über den X-Kontakt synchronisiert.
- Drehen Sie die Verschlusszeiteinstellung nicht während der Verschluss abläuft.

OBTURATEUR

Le rôle de l'obturateur est de contrôler la durée d'exposition du film en fonction de la vitesse de déplacement du sujet. Il peut également limiter la quantité de lumière atteignant la surface du film. L'échelle des temps de pose est graduée B (pose en un temps) et de 1 sec. au 1/1000^e de seconde, dont les dénominateurs sont indiqués sur le sélecteur des temps de pose. Il suffit de porter le chiffre devant le repère.

- L'échelle des temps de pose se voit également à l'intérieur du viseur, ce qui permet de vérifier la vitesse pendant la visée.
- La lettre "B" indique la demi-pose, celle-ci est utilisée pour un temps de pose de plus d'une seconde (voir page 59).
- Le chiffre rouge "125" est le temps de pose limite pour synchronisation avec des sources de lumière électronique.
- Ne pas tourner le sélecteur tout en appuyant sur le bouton de déclenchement.

SLUTAREN

Slutarens funktion är att tidsmässigt reglera mängden av det ljus som når filmen, och vilket fotografiskt fäster motivet på den. Slutarskalan omfattar "läge B" samt tiderna från 1 sekund till 1/1000 sek. Tiden avläses på slutarskalan och ställs in genom att ni vrider ratten till dess den slutartid ni bestämmer för kommer mitt för avläsningsmärket.

- Slutartiden kan också ställas in medan man betraktar motivet genom sökaren.
- "Läge B" används vid exponeringstider över 1 sekund: (Se sidan 59)
- Den röda siffran "125" anger att 1/125 sek är den kortaste slutartid som kan användas vid synkronisering med elektronblix.
- Försök inte vrida slutarskalan när slutarknappen är nedtryckt!



To Dismount the Lens: While the Lens Release Button (27) is depressed, grip the lens barrel and revolve it counterclockwise. Pull out the lens when the red dots of the barrel and camera have been aligned with each other.

To Mount a Lens: Bring the red dot of the lens in line with the lens mount index mark (red dot) on the camera body and gently sink the lens barrel into the camera. Grip the lens barrel and turn it clockwise until it clicks into position.

OBJEKTIVWECHSEL

Um das Objektiv abzunehmen, greifen Sie es an der gerändelten Fassung, drücken den Knopf (27) und drehen es entgegen dem Uhrzeigersinn. Sobald sich der rote Punkt am Objektiv mit dem roten Punkt am Kameragehäuse deckt, lässt sich das Objektiv aus der Fassung herausnehmen. Zum Einsetzen des Objektivs bringen Sie den roten Punkt am Objektiv mit dem roten Punkt an der Camera zur Deckung, stecken das Objektiv in die Fassung und verriegeln es durch Drehen im Uhrzeigersinn bis es einrastet.

CHANGEMENT D'OBJECTIF

Pour démonter l'objectif: Presser le bouton de verrouillage

KONICA T3
AUTOREFLEX



(27), tourner la partie chromée de l'objectif dans le sens inverse de la rotation des aiguilles d'une montre. Lorsque le point rouge de la monture coïncide avec celui du corps de l'appareil, l'objectif peut être dégagé.

Pour monter l'objectif: Inversement, faire coïncider les deux points rouges, introduire sans forcer l'arrière de la monture dans le corps de l'appareil. Tourner légèrement l'objectif dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se verrouille.

ATT BYTA OBJECTIV

Hur man tar loss ett objektiv: Medan ni trycker ner lösgörningsknappen till objektiv (27) fästa om den räfflade delen och vrid motsols. Dra bort objektiv när den röda punkten på objektiv och den röda punkten på kamerahuset kommit mitt för varandra.

Hur man sätter fast ett objektiv: Placera den röda punkten på objektiv mitt för lösgörningsmarkeringen (röd punkt) på kamerahuset och låt objektiv saktat sjunka ner i kamerahuset. Fatta om den räfflade delen av objektiv och vrid det medsols till det fastnar. Ett klick hörs då mekanismen kommit i rätt läge.

NOTES:

- When the lens is detached, see to it that dust will not come in the camera and lens barrel and the lens surface will not be either scratched or marred with fingerprints. Under any circumstances, do not touch the inner parts of the camera.
- When the lens is taken out of the camera over a certain length of time, use a camera body cap and a mount cap which is snapped on to the rear part of the lens.

BEMERKUNG:

- Schützen Sie Camera und Objektiv vor Staub und achten Sie darauf, dass die Linsenoberflächen nicht zerkratzt oder z.B. durch Fingerabdrücke verschmutzt werden. Berühren Sie bei abgenommenen Objektiv keinesfalls das Innere der Camera.
- Wird das Objektiv für längere Zeit abgenommen, so sollten Sie unbedingt die als Zubehör lieferbare Camera abdeckung und Objektivabdeckung verwenden.

NOTE:

- Lorsque l'appareil est démunie de son objectif, ne pas toucher les organes intérieurs. Eviter également que les poussières n'entrent dans l'appareil. Bien vérifier que la surface des lentilles ne soit ni rayée ni maculée.
- Si l'objectif reste démonté de l'appareil pour un certain temps, utiliser un bouchon d'appareil ainsi qu'un bouchon arrière d'objectif.

OBSERVERA:

- När objektivet är borttaget från kamerahuset, skydda det så att det inte kommer in damm i det eller i kameran. Se också till att objektivets glas inte blir repat eller fläckas ner av fingeravtryck. Under inga omständigheter får de inre delarna av kamerahuset vidröras. Om objektivet tas bort under en längre tid, använd då kamerafodralet och sätt på ett linsskydd på objektivet.
- När ni skall sätta fast objektivet i kamerahuset, försäkra er om att objektivet förs in i kameran när de röda markeringspunkterna på objektiv och kamera är mitt för varandra.



APERTURE

The lens aperture is designed to control the amount of light reaching the film surface in terms of area and the depth of field (see Page 46). Your camera's AEC system will automatically determine the correct aperture value, once the AE mark on the aperture ring is aligned with the index mark. Manual aperture is also usable (Page 39). In either event, the fully automatic aperture system will work and the lens will be stopped down to a determined f-number only during the split moment when the shutter is depressed and then automatically return to the full opening after a picture has been taken.

- The amount of light going through the lens will reduce in proportion to a rise in the aperture value. The correlation, as indicated in the above figure, is such that the brightness of the lens reduces by half in proportion as the aperture enlarges by one reading.
- The lens having the AE Release Button (13) at its aperture ring is equipped with an AE lock. In the event that the camera is released from the electric eye system and used for manual aperture, depress this button and turn it.
- The aperture is continually variable, and therefore an intermediate point between readings on the aperture ring is usable.

F-number 12 1.4 1.7 2 2.8 4 5.6 8 11 16



Amount-of-
Light Ratio 2 1 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{4}$ $\frac{1}{8}$ $\frac{1}{16}$ $\frac{1}{32}$ $\frac{1}{64}$

BLENDE

Die Blende regelt durch grössere oder kleinere Öffnungen (in Abhängigkeit mit der Verschlusszeit) das die Filmoberfläche zur Belichtung erreichende Licht. Ferner beeinflusst die Blendenöffnung die Schärfentiefe (siehe Seite 47). Wird bei vollautomatischen Objektiven die EE-Markierung des Blendeneinstellrings auf den Index gestellt, so wird der richtige Blendenwert durch den AE-Mechanismus vollautomatisch geregelt. Dabei wird die Belichtung bei offener Blende gemessen, erst im Moment der Aufnahme schliesst sich die Blende auf den richtigen Wert und öffnet sich unmittelbar nach der Aufnahme wieder voll.

- Je grösser die Zahl des Blendenwertes, umso kleiner wird die Blende und umso weniger Licht erreicht den Film. Aus der Tabelle ersehen Sie die Blendenöffnung und das Licht, das jeweils von der Blende durchgelassen wird. (Es verringert sich pro Blendenstufe jeweils um die Hälfte). Soll die Blende nicht vollautomatisch eingestellt werden, so drücken Sie die Sperrtaste (13) am Objektiv. Jetzt können Sie mit dem Blendenring die gewünschte Blende manuell einstellen. Auch Zwischenwerte können eingestellt werden.

OUVERTURE RELATIVE

Le diaphragme sert à limiter la quantité de lumière atteignant le film, il affecte en premier lieu la profondeur de champ (voir page 47) c'est-à-dire les limites de la netteté. L'ouverture de l'objectif est déterminée par l'oeil électro-

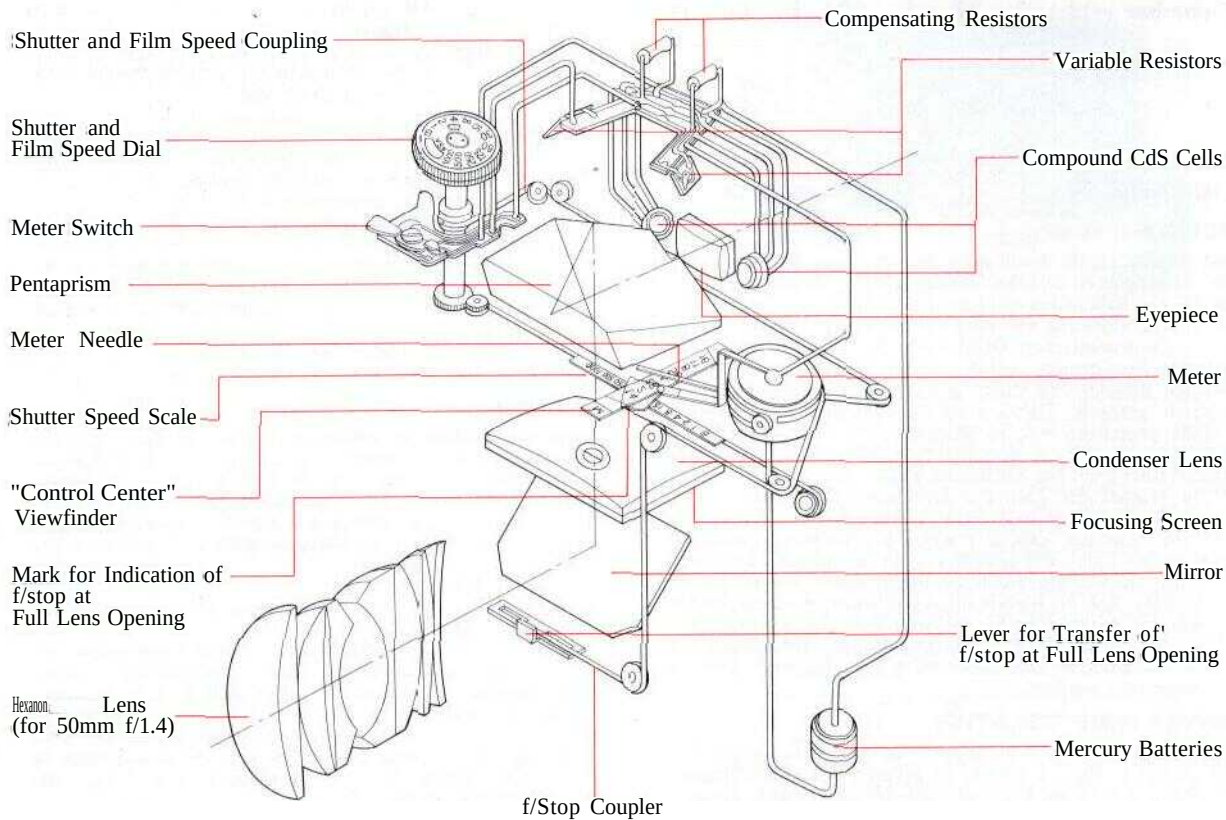
nique (système AE automatique d'exposition) lorsque la marque AE sur la bague d'ouverture est portée devant le repère, le diaphragme est automatiquement réglé sur cette ouverture puis s'ouvre au maximum immédiatement après la prise de vues, prêt une nouvelle visée.

- La quantité de lumière atteignant le film se réduit proportionnellement à l'accroissement de la valeur d'ouverture. Ces relations, illustrées ci-contre, sont telles que la luminosité de l'objectif diminue de moitié en proportion de l'accroissement d'une valeur d'ouverture.
- La bague des diaphragmes est munie d'un bouton de verrouillage (13) sur la position AE. Pour commander manuellement le diaphragme, presser sur le bouton pour déverrouiller la bague, un crantage l'arrête à chacune des ouvertures traditionnelles évitant ainsi un dérèglement accidentel.
- La variation de l'ouverture est continue, ce qui permet d'utiliser les points intermédiaires entre deux ouvertures.

BLÄNDARE

Bländaren reglerar genom större eller mindre öppningar den ljusmängd som når filmen, liksom den också bestämmer skärpdjupet. (se sidan 48) Med kamerans AEC-system installeras automatiskt den rätta bländaröppningen om AE-markeringen på bländarringen är mitt för avläsningsmärket. Det är också möjligt att ställa in bländaren manuellt. (Se sidan 39) I båda fallen fungerar bländarsystemet på så sätt att nerbländning sker i samma ögonblick som utlösarknappen är nedtryckt och därpå återgår bländarmekanismen till full öppning.

- Ljusmängden som når filmen minskar i proportion till en ökning av bländartalet. Som visas i ovanstående figur reduceras belysningen av filmen med hälften om bländartalet ökas ett steg.
- Ringen med vilken man manuellt ställer in de olika bländarvärdena och med vilken man också kan ställa in AE-automatiken har ett lås mellan dessa lägen. AE-frigöringsknapp (13).
- Bländaröppningen kan varieras kontinuerligt och det är därför möjligt att välja en punkt mellan två steg.





AEC (AUTOMATIC EXPOSURE CONTROL) METERING AND NON-AUTOMATIC CONTROLS

The Autoreflex-T3 is the world's first professional Through-The-Lens metering 35mm Single-Lens Reflex camera to have fully automatic AEC exposure control. The AEC meter system establishes contact to all KONICA Hexanon AR lenses by means of a meter-actuated coupling lever. When the shutter release is depressed, the spring loaded aperture in the lens is tripped to close to the limit determined by this coupling lever. This limit is the precise aperture required for a perfect exposure at that instant when you press the button.

With a KONICA Hexanon AR lens installed in your Autoreflex-T3 there is no need to waste time before shooting to match the needle to a mark. You only need to focus and compose, then press the shutter release - remaining assured all the time that correct exposure is being taken care of. Full concentration can thus be made on the spontaneous or esthetic needs of your photography. *In actuality, the KONICA Autoreflex-T3 offers not one but three optional methods of arriving at the correct of desired exposure.*

AEC Metering: With a KONICA Hexanon AR (Automatic Exposure) lens, the needle in the viewfinder serves only to let you know at which f/stop the fully automatic metering system will make the picture for you. Shutter and diaphragm are cross-coupled. Thus if you choose a high shutter speed to stop action, the diaphragm will be set for a wider opening automatically. On the other hand, should you need a smaller stop for greater Depth-of-Field, simply turn the Shutter Speed Dial (20) to a slower speed. The needle in the information center of the Viewfinder will keep you informed. At the same time, you can read the shutter speed setting below the viewing area (see page 33).

Stopped-Down Exposure Metering: With KONICA and other lenses having manual or preset diaphragm (not AE), as well as with extension rings and bellows, the Stopped-Down method is used. Here the exposure is read at the actual aperture used to make the picture. The needle in the Control Center is then simply brought to the Index Mark opposite the f/1.4 figure. This can also be done by changing the shutter speed setting. Literally thousands of lenses can be used with this system. In addition to KONICA Autoreflex lenses, lenses in mounts for KONICA FP, Pentax/Praktica, Exakta/Topcon and Nikon/Nikkormat can be used for the Stopped-Down metering with the Autoreflex-T3 via their respective KONICA Lens Adapters.

Manual Exposure Settings: Should you have some special exposure idea in mind, you need only move the diaphragm ring of your KONICA Hexanon AR lens from the AE setting to any f/stop desired. Thus, with this and the other metering systems just discussed, exposure with the KONICA Autoreflex-T3 becomes a versatile tool which gives you freedom to exploit its automation or to choose other exposure methods. (See page 39)

NOTE: The KONICA Autoreflex-T3 does not take any fully automatic AE aperture lens prepared for the Autoreflex as it is. Make sure that you sue it after it has been remodeled into a lens for use on the Autoreflex-T3 (with f-numbers). Remodeling work is quite simple.

AEC-(AUTOMATISCHE BELICHTUNGSKONTROLLE) BELICHTUNGSMESSUNG UND NICHT-AUTOMATISCHE EINSTELLUNGEN

Die KONICA Autoreflex-T3 ist die erste einäugige Spiegelreflex-Kamera mit automatischer Belichtungskontrolle und Belichtungsmessung durch das Objektiv. Das automatische Belichtungsmeßsystem ist mit allen KONICA Hexanon AR Objektiven gekuppelt. Beim Drücken des Auslösers wird der gemessene Wert auf das Objektiv übertragen und die Blende schließt sich auf den gemessenen Wert.

Mit der KONICA Autoreflex-T3 und KONICA Hexanon AR Objektiven verlieren Sie keine kostbare Zeit zur Belichtungseinstellung (wie z.B. Nachführen von Meßzeigern). Sie stellen lediglich die Entfernung ein, legen den Bildausschnitt fest und drücken den Auslöser. Der Sucher informiert Sie jederzeit über die korrekten Belichtungsdaten. Sie können sich voll auf die Gestaltung der Aufnahme konzentrieren.

Die KONICA Autoreflex-T3 bietet Ihnen 3 Belichtungsmeßmethoden.

AEC Belichtungsmessung: Bei einem KONICA Hexanon AR (automatischen) Objektiv dient die Belichtungsmessernadel im Sucher nur dazu, Sie zu informieren, bei welchem Blendenwert das vollautomatische Belichtungsmesssystem die Aufnahme für Sie machen wird. Verschuß und Blende sind gegenseitig gekoppelt. Wenn Sie daher eine schnellere Verschußzeit wählen, um Bewegung festzuhalten, wird automatisch die Blende auf eine größere Öffnung gestellt. Wenn Sie andererseits für größere Tiefenschärfe eine kleinere Blende (einen größeren f/Wert) brauchen, so stellen Sie einfach die Verschußzeiteinstellung (20) auf eine langsamere

Verschußzeit. Die Nadel im Informationszentrum des Suchers hält Sie auf dem Laufenden. Gleichzeitig können Sie den Verschußzeitwert unterhalb des Sucherausschnittes ablesen (vgl. S.33)

Belichtungsmessung bei abgeblendetem Objektiv: Bei KONICA- oder anderen Objektiven mit manueller Blendeneinstellung oder Vorwahlblende, bei Verwendung von Zwischenringen und des Balgengerätes wird die Belichtung nach der Abblendmethode festgelegt. Durch Abblenden des Objekts bringen Sie die Nadel des Belichtungsmessers mit der Markierung bei Blendenwert $f = 1,4$ auf der Blendenskala im Sucher zur Deckung. Dies kann auch durch Verändern der Verschußzeit erreicht werden. Neben den KONICA Autoreflex Objektiven können Sie über Adapter auch KONICA FP-, Pentax/Practica-, Exacta/Topcon- und Nikon/Nikkormat-Objektive an der KONICA Autoreflex-T3 verwenden.

Manuelle Belichtungseinstellung: Wenn Sie absichtlich mit einer bestimmten Belichtungseinstellung fotografieren wollen, so können Sie die automatische Blendeneinstellung abschalten und Ihr KONICA Hexanon AR Objektiv auf den gewünschten Blendenwert von Hand einstellen. Die KONICA Autoreflex-T3 läßt Ihnen die Wahl, vollautomatisch zu belichten oder die Belichtung von Hand einzustellen.

MESURE ACE (CONTRÔLE AUTOMATIQUE D'EXPOSITION) ET CONTRÔLE NON-AUTOMATIQUE

L'Autoreflex-T3 est le premier appareil professionnel reflex mono-objectif 35 mm équipé d'un système de mesure à travers l'objectif, permettant le contrôle automatique d'exposition.

Le système AEC établit des contacts avec tous les objectifs AR Hexanon de KONICA par un levier de couplage. Lorsqu'on presse le bouton de déclenchement l'ouverture au ressort intégrée dans l'objectif est actionné pour fermer le diaphragme jusqu'à la limite déterminée par le levier de couplage. Cette limite correspond à l'ouverture exacte nécessaire au moment de la prise.

Avec l'objectif AR Hexanon de KONICA intégré dans l'Autoreflex-T3, aucun réglage n'est nécessaire. Il suffit de régler la mise au point et le cadrage, et d'appuyer sur le bouton. Tout le reste est effectué par le contrôle automatique. De ce fait, on peut concentrer ses efforts sur les besoins esthétiques et spontanées des photos. *Ainsi avec l'Autoreflex-T3 de KONICA, il y a trois méthodes au choix pour obtenir l'exposition correcte.*

Mesure AEC: Avec l'objectif Hexanon AR de KONICA (AE—automatique), l'aiguille sert seulement à indiquer la valeur d'ouverture avec le système automatique de réglage.

L'obturateur et le diaphragme sont couplés transversalement. Ainsi si le temps de pose est court, par exemple pour photographier des objets immobiles, l'ouverture du diaphragme est automatiquement réglée plus grande. S'il faut une ouverture réduite pour obtenir une plus grande profondeur de champ, il suffit de tourner le sélecteur des temps de pose (20) pour le régler à un temps plus long. l'aiguille dans le viseur indiquera la valeur de cette ouverture. En même temps, au dessous du champ de vision le temps de pose est affiché (voir page 33).

KONICA T3
AUTOREFLEX

Mesure d'exposition à pleine ouverture: on doit recourir à la mesure d'exposition à pleine ouverture, s'il s'agit des objectifs KONICA ou autres équipé du diaphragme non-automatique, de même que quand on utilise les bagues de rallonge ou les soufflets. Dans ces cas, l'exposition est affichée à la valeur réelle. L'aiguille dans le viseur se trouvera devant le repère en face du chiffre f/1,4. On peut également effectuer ce réglage en modifiant le réglage de temps de pose. Grâce à ce système, on peut littéralement utiliser des milliers d'objectifs. En plus d'objectifs Autoreflex de KONICA, les objectifs avec la monture pour le KONICA FP, par exemple, Pentax/Praktica, Exakta/Topcon et Nikon/Nikkormat, peuvent être utilisés pour la mesure à pleine ouverture avec l'Autoreflex-T3, en utilisant les adaptateurs d'objectifs KONICA.

Réglage manuel d'exposition: S'il faut une exposition spéciale, il suffit de déplacer la bague du diaphragme affichant AE, à la valeur d'ouverture voulue. Avec ce système en plus de ceux dont nous venons de voir plus haut, l'Autoreflex-T3 devient un instrument vraiment souple qui donne la liberté d'exploiter l'automatisme ou d'autres méthodes (voir page 39).

NOTE: Les objectifs à ouverture AE automatique pour le premier Autoreflex bi-format ne s'adaptent pas au KONICA Autoreflex-T3 Ils ne peuvent être utilisés sur le modèle récent qu'après une légère modification (avec nombres F:1).

AEC (AUTOMATISK EXPONERINGSKONTROLL)-MATARE OCH ICKE-AUTOMATISKA KONTROLLER

Autoreflex-T3 är världens första professionella 35mm singelobjektivs reflexkamera av through-the-lens typ, som har helautomatisk AEC exponerings-kontroll. AEC-mätarsystemet kan utnyttjas med alla KONICA Hexanon AR objektiv med hjälp av en mätarstyrd kopplingsarm. När slutaren nertryckes, fås den fjäderspända bländaren att stängas i den utsträckning som bestäms av denna kopplingsarm. Detta ger den exakta bländare, som fordras för en perfekt exponering, i det ögonblick som slutaren nertryckes.

Med ett KONICA Hexanon AR objektiv påsatt på Er Autoreflex-T3, förloras ingen tid på att få nålen att passa in på ett märke, innan fotografering kan ske. Ni behöver bara utföra avståndsbestämning och motivval- sedan kan slutaren nertryckas. Hela tiden är man säker på att en riktig exponering erhålles. På så sätt kan hela koncentrationen inriktas på fotograferingens estetiska eller spontana sidor.

Dessutom erbjuder KONICA Autoreflex-T3 inte en utan tre valfria metoder för att erhålla den önskade korrekta exponeringen.

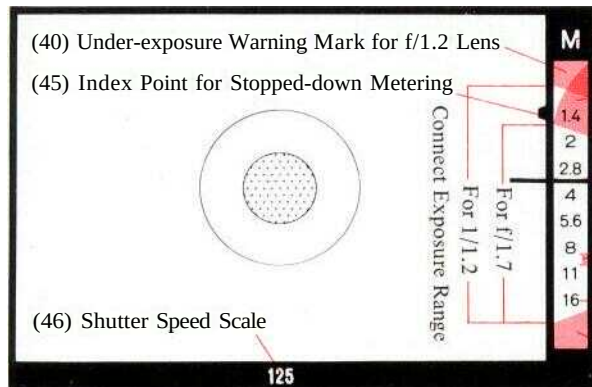
AEC-mätaren: Med ett KONICA Hexanon AR (automatisk) objektiv har nålen i sökaren endast som funktion att låta Er veta vid vilket f/läge som det automatiska mätarsystemet kommer att ta bilden. Slutare och diafragma är korskopplade. Om därför en hög slutarhastighet väljes, inställes diafragman automatiskt på en större öppning. Om, å andra sidan ett lägre värde för att erhålla större bilddjup önskas, vridesheltenkelt inställningen för slutarhastigheten (20) ner till en lägre hastighet. Nålen i informationsdelen av sökarfönstret håller Er informerad. Samtidigt kan slutarhastighetsinställningen avläsas under sökarmrådet (se sidan 33).

Exponeringsmätning med stopped-down-metod: Med KONICA och andra objektiv som har manuella eller förinställda diafragma (ej AE), samt förlängningsringar och bälgs, används stopped down-metoden. Härvid avläses exponeringen vid den faktiska bländaren som utnyttjas vid fotograferingen. Nålen i kontrollcentrat förs därpå helt enkelt till indexmärket, motställt f/1,4-talet. Detta kan också utföras genom att slutarhastigheten ändras. Med detta system kan bokstavligen tusentals objektiv användas. Förutom KONICA Autoreflex objektiv, kan objektiv med fästen avsedda för KONICA FP, Pentax/Praktica, Exakta/Topcon samt Nikon/Nikkormat användas för Stopped Down-inställning med Autoreflex-T3 med hjälp av respektive KONICA objektiv adaptor.

Manuell exponeringsinställning: Om en speciell exponeringseffekt eftersträvas, behövs bara att diafragmaringen på Er KONICA Hexanon AR objektiv flyttas från AL-inställningen till det önskade f/läget. På så sätt blir med detta eller andra tidigare diskuterade mätarsystem exponering med KONICA Autoreflex-T3 ett mångsidigt hjälpmedel som ger Er frihet att utnyttja automatiken eller att välja andra exponeringsmetoder (Se sidan 39).

"CONTROL CENTER" VIEWFINDER

KONICA T3
AUTOREFLEX



(47) Manual Aperture Indicator Mark

(48) Mark Indicating F-number at Full Lens opening

(49) Meter Needle

(50) Battery Check Mark

(51) Aperture Scale

(52) Over-exposure Warning Mark

(44) Warnsignal bei Unterbelichtung
für 1:1.2-Objektiv

(45) Markierung für Belichtungs-
regelung durch Abblendung

(46) Verschlusszeitskala

(47) Anzeige für manuelle
Blendeneinstellung

(48) Anzeige des größten
Blendenwertes

(49) Zeiger des Belichtungsmessers

(50) Markierung zur Batteriekontrolle

(51) Blendenskala

(52) Warnsignal bei Überbelichtung

(44) Zone d'insuffisance d'éclairage
pour l'objectif 1:1,2

(45) Repère pour réglage semi-
automatique

(46) Temps de pose sélectionné

(47) Indice de position en commande
manuelle

(48) Indice de l'ouverture maximale
de l'objectif adapté

(49) Aiguille du posemètre

(50) Repère pour contrôle des piles

(51) Echelle d'ouvertures

(52) Zone de sur-exposition

(44) Varning för underexponering
vid 1/1.2 objektiv

(45) Indikeringsmärke för valfri
Stopped-down inställning

(46) Skala för slutarhastighet

(47) Vid icke-automatisk exponering
uppträder här ett "M"

(48) Indikerar maximal bländare

(49) Mätarnål

(50) Batterikontrollmarkering

(51) Bländarskala

(52) Överexponeringsvarning

www.butkus.us

LOOKING AT METER INSIDE VIEWFINDER

F-NUMBER FOR CORRECT EXPOSURE: When the Meter Needle (49) stops within the range of correct exposure, the f-number on the aperture scale (51) to which the meter needle points is the aperture to which the taking lens will be set when the shutter is released for a shot.

CORRECT EXPOSURE RANGE: For an AR lens which is not f/1.2 in brightness, the Mark Indicating the F-number (48) at the Full Lens Opening shows the f-number at the full opening of the lens used on your camera. If the meter needle is aligned with this red mark, pictures will be under-exposed. The mark indicating the f-number at the full opening of the lens will move down if the meter is not coupled. In other words, the mark will also show the range where the meter is coupled. In AE picture-taking, therefore, the area sandwiched between the upper and lower red marks is the correct exposure range.

INDICATION OF SHUTTER SPEED SCALE: The speed at which the shutter will be released is indicated on the Shutter Speed Scale (46) in the lower part of the viewfinder.

MANUAL INDICATOR MARK: When the AE device is released and the camera is set to manual picture-taking or when the stopped-down metering system is used, the Manual Aperture Indicator Mark (47) "M" will appear over the meter window, showing that a picture is not to be taken under AEC system.

INDEX POINT FOR STOPPED-DOWN METERING: For stopped-down metering, the meter needle will be brought in line with the Index Point for Stopped-down Metering (45) to secure a correct exposure. (Refer to "Stopped-down Metering" on Page 63.)

BATTERY CHECK MARK: The Battery Check Mark (50) is used to check the serviceability of the mercury battery cells which serve as the electric source of the meter. (Refer to "Battery Check" on Page 15.)

KONTROLLZENTRUM IM SUCHER

Bei vollautomatischer Belichtung (AE-Einstellung) zeigt der Zeiger des Belichtungsmessers (49) auf der Blendenskala (51) die Blende, mit der vollautomatisch optimal belichtet wird.

Oben und unten in der Blendenskala (51) befinden sich rote Warnzonen. Die obere Warnzone verändert sich automatisch und gibt die größte Blendenöffnung des eingesetzten Objekts an. Das bedeutet, dass eine korrekte Belichtung immer dann möglich ist, wenn sich der Zeiger des Belichtungsmessers (49) innerhalb des oberen und unteren Warnfeldes bewegt.

Die eingestellte Verschlusszeit (46) wird im unteren Teil des Suchers angezeigt.

Sobald man das Objektiv von der AE-Einstellung auf manuelle Bedienung stellt, erscheint oberhalb der Blendenskala (47) der Buchstabe "M". Das bedeutet, dass der gemessene Blendenwert von Hand am Blendenring des Objektivs eingestellt werden muss.

Bei Belichtung nach Abblendmethode muss die Blende oder die Zeit so verändert werden, dass die Nadel des Belichtungsmessers (49) der Einstellmarke (45) gegenüberliegt. Achtung! Bei Verwendung von vollautomatischen EE-Objektiven kann nicht nach Abblendmethode gemessen werden. Auch bei manueller Einstellung gilt der vom Belichtungsmesser bei offener Blende gemessene und im Sucher angezeigte Wert, der von Hand eingestellt werden muss. Es ist auch nicht möglich, durch Drücken der Tiefenschärfetaste mit vollautomatischen AE-Objektiven zu messen.

Ferner befindet sich im Sucher noch die rote Markierung zur Batteriekontrolle (50), wie auf Seite 16 dieser Anleitung beschrieben.

INDICATIONS DU POSEMÈTRE DANS LE VISEUR

VALEUR D'OUVERTURE (F) POUR L'EXPOSITION CORRECTE: Si l'aiguille (49) s'arrête dans les limites de l'exposition correcte, la valeur f sur l'échelle d'ouvertures (51) indiquée par l'aiguille est l'ouverture du diaphragme au moment de la prise.

GAMME D'EXPOSITIONS CORRECTES: Lorsque sont adaptés des objectifs d'une ouverture maximale inférieure à 1,2 la zone rouge supérieure se modifie automatiquement indiquant dans le viseur l'ouverture maximale de l'objectif utilisé.

a) En position non automatique (letter M lorsque le posemètre n'est pas couplé) la zone rouge supérieure se modifie de même manière délimitant non plus l'ouverture maximale de l'objectif mais l'ouverture au-delà de laquelle aucune prise de vues ne doit être faite sans risque de surexposition.

b) En position AE, quand l'aiguille du posemètre se place dans la zone rouge supérieure, il y a insuffisance de lumière et sous-exposition certaine.

Le secteur compris entre les zones supérieures et inférieures rouges correspond à la gamme des expositions correctes.

INDICATION DE L'ECHELLE DES TEMPS DE POSE: La durée du temps de pose est indiquée dans une fenêtre (46) située dans la partie inférieure du viseur.

INDICE DE POSITION SUR COMMANDE MANUELLE: Lorsque le dispositif AE est déverrouillé et que l'appareil est commandé manuellement, ou que l'on utilise le système de réglage semi-automatique, l'indice de position sur commande manuelle (47) "M" apparaît dans le viseur, indiquant que le système AEC n'est pas utilisé.

REPERE POUR REGLAGE SEMI-AUTOMATIQUE: L'aiguille du posemètre s'alignera avec ce point (45) si la combinaison temps/ouverture est correcte. (Voir "réglage semi-automatique à la page 63.)

REPERE POUR CONTRÔLE DES PILES: La marque (50) est utilisée pour contrôler la tension des piles au mercure qui alimentent le posemètre SdC. (Voir "Contrôle des piles" à la page 16).

SÖKARENS KONTROLLCENTRUM

RÄTTA BLÄNDARVÄRDEN: När ljusmätarens visare (49) stannar inom exponeringsområdet är det bländartal visaren pekar på på skalan (51) den bländaröppning objektivet ställer in sig på när bilden tas.

KORREKT EXPONERINGSOMRÅDE: När ni använder ett AR-objektiv vars största ljusstyrka är mindre än f/1.2 minskas samtidigt det område i sökarens kontrollcentrum som anger möjliga bländartal för rätt exponering. Dess övre röda gräns (48) är rörlig och sänks då ner. Om nålen står i det röda fältet blir bilden underexponerad. Vid AE-fotografering utgörs området mellan de båda röda kanterna av de bländarvärden som ger rätt exponering.

SLUTARTIDSMARKERINGEN: Den hastighet med vaken slutaren kommer att utlösas visas på slutartidsskalan (46) i sökarens nedre del.

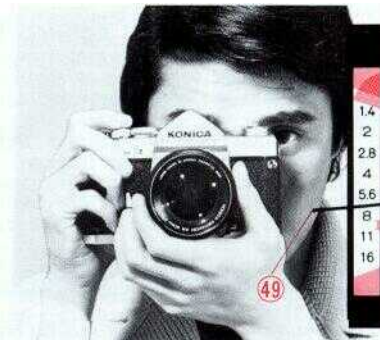
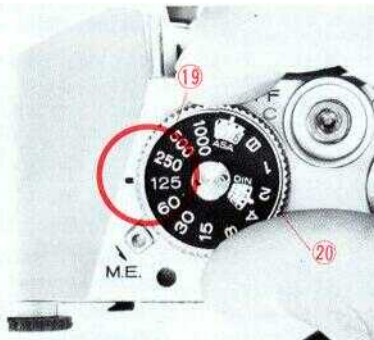
MARKERING FÖR MANUELL BLÄNDARINSTÄLLNING: När AE-stycket är fränkopplat och kameran ska användas för att ta bilder manuellt eller när avbländningssystemet används kommer "M" som står för manuell bländarinställning att synas i övre högra hörnet.

LJUSMÄTNING GENOM AVBLÄNDNINGSMETODEN: Vid ljusmätning medelst den så kallade avbländningsmetoden måste bländare och tid avpassas så till varandra att ljusmätarnålen (49) ställer in sig på indexmarkeringen (45). Detta för att försäkra sig om att exponeringen blir riktig. (Se vidare om detta på sidan 63)

BATTERIKONTROLL: Batterikontrollmätaren (50) visar batteriernas laddning (se vidare sidan 17).

AEC: AUTOMATIC EXPOSURE CONTROL PHOTOGRAPHY (Light Metering at Full Lens Opening)

This method is commonly used when pictures are taken under the AEC system with an AR lens having the AE mark.



- 1. Set Your Camera to AE Mark.**
Turn the Aperture Ring (12) and bring the AE Mark (4) in line with the index point. The AE lock will click into position.

- 2. Determine Shutter Speed.**
Turn the Shutter Speed Dial (20), select a reading on the Shutter Speed Scale (19) suitable for your subject and bring it in line with the index mark. In normal circumstances, it is convenient to set the shutter speed to 1/125 sec. for outdoor shooting and 1/30 sec. for indoor picture-taking.

- 3. Look Through Viewfinder.**
Train your camera at the subject, look through the viewfinder, focus the lens, frame your subject and look at the Meter Needle (49) in the viewfinder. If the meter needle is not aligned with the upper or lower red mark (exposure limit mark), You will always be able to secure correct exposure.

VOLLAUTOMATISCHE BELICHTUNG (Belichtungsregelung bei voll geöffneter Blende)

Diese Messmethode ist bei allen vollautomatischen Hexanon-AR-Objektiven mit AE-Markierung verwendbar.

1. Stellen Sie den Blendenring (12) des Objectives mit der AE-Marke (4) dem Index gegenüber. Der Ring rastet in dieser Stellung ein.
2. Stellen Sie die Verschlusszeit ein. Hierzu drehen Sie das Verschlusseinstellrad (20) bis die für die Aufnahme geeignete Verschlusszeit gegenüber dem Index steht. Normalerweise sollte man bei Aussenaufnahmen mit ca. 1/125 Sekunde, bei Innenaufnahmen bis zu 1/30 Sekunde arbeiten. Bei längeren Verschlusszeiten als 1/30 Sekunde sollte, zur Vermeidung von Verwacklungen, eine feste Unterlage oder ein Stativ verwendet werden.
3. Beobachten Sie den Zeiger des Belichtungsmessers (49) im Sucher, während Sie die Camera auf das Motiv richten und die Entfernung einstellen. Befindet sich der Zeiger zwischen dem oberen und unteren roten Warnfeld, so ist eine einwandfreie Belichtung möglich. Es wird vollautomatisch mit der vom Zeiger angezeigten Blende belichtet.

PHOTOGRAPHIE AUTOMATIQUE (AEC) (Measure de lumière à toute ouverture)

La mesure de lumière à toute ouverture est utilisée lorsque les photos sont prises au système AEC avec un objectif hexanon AR ayant la marque AE.

1. Régler l'appareil à la marque AE

Tourner la bague du diaphragme (12), placer la marque AE(4) devant le repère central. On constatera que cette bague est à cliquets.

2. Déterminer le temps de pose

Tourner le sélecteur (20) et placer le chiffre correspondant à la vitesse désirée devant le repère (19). Il est recommandé de régler le temps de pose à 1/125 de sec. pour la prise en plein air et à 1/30 pour la prise à l'intérieur.

3. Visée, lecture du posemètre

Viser un objet, regarder dans le viseur, régler la mise au point, cadrer l'objet et contrôler l'aiguille du posemètre (49) dans le viseur. L'exposition est correcte, si l'aiguille ne se trouve ni dans la zone rouge supérieure ni dans la zone rouge inférieure (limites d'exposition).

FOTOGRAFERING MED AUTOMATISK EXPONERINGSKONTROLL (Ljusbmätning vid full bländaröppning)

Denna metod är tillämplig vid fotografering med alla AR-objektiv som har AE-inställning.

1. Ställ in objektivet på AE-markeringen

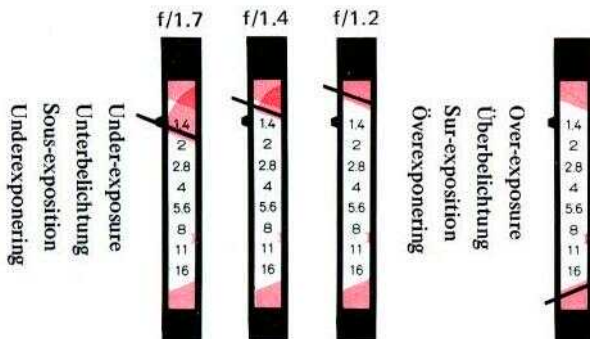
Vrid bländarringen (12) så att AE-markeringen (4) kommer mitt för pilen på skalan. Det hörs ett klick när ringen kommer i rätt läge.

2. Bestäm slutartiden

Vrid slutarinställningsratten (20) så att den för tillfället lämpliga slutartiden kommer mitt för indikeringspunkten. Vid normal fotografering är det lämpligt att använda 1/125 sek för utomhusfotografering och 1/30 sek vid inomhusfotografering.

3. Betrakta motivet genom sökaren

Vänd kameran mot motivet, titta genom sökaren, ställ in avståndet, avgränsa motivet och se på ljusbmätarnalen (49) i sökaren. Om mätarnälen befinner sig mellan de övre och nedre röda varningsfälten kan ni vara säkra på rätt exponering.



When the meter needle indicates an under-exposure, choose a slower shutter speed. When it indicates an over-exposure, select a faster shutter speed. Correct exposure may be secured as long as the meter needle is not aligned with the upper or lower red mark.

In the event that you want to give priority to the selection of a lens aperture over a shutter speed because of a desired depth of field, turn the shutter speed dial and make an adjustment so that the needle will indicate the desired f-number. No intermediate points between shutter speed readings are usable, so make sure that the shutter speed dial clicks into position.

- It will be quite meaningless even if the meter is visible withing the correct exposure range with the shutter speed dial set to the "B" reading. Do not use this method.

Steht der Zeiger im oberen roten Warnfeld, so wird unterbelichtet, d.h. die Verschlusszeit muss verlängert werden. Steht der Zeiger im unteren roten Warnfeld, so wird überbelichtet. In diesem Fall muss man die Verschlusszeit verkürzen.

Falls Sie wegen einer bestimmten Schärfentiefe einen bestimmten Blendenwert verwenden müssen, drehen Sie die Verschlusszeiteinstellung solange, bis der Zeiger des Belichtungsmesser auf die gewünschte Blende zeigt. Verschlusszeiteinstellungen zwischen den Rastpunkten sind nicht möglich.

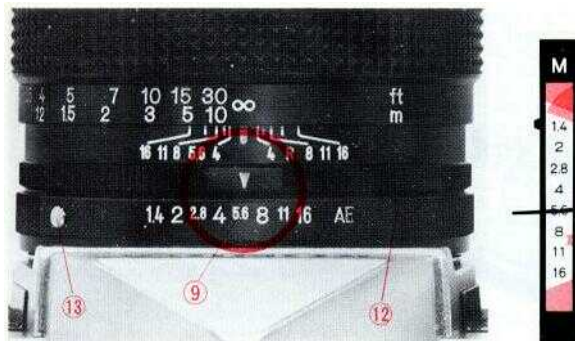
Lorsque l'aiguille du posemètre indique la sous-exposition, choisir un temps de pose plus long. Lorsqu'elle indique la surexposition, choisir un temps de pose plus rapide. L'exposition sera correcte aussi longtemps que l'aiguille est visible entre les deux marques rouges supérieures et inférieures.

Lorsqu'il s'agit de choisir d'abord l'ouverture avant de déterminer le temps de pose, pour raison de profondeur de champ désirée, tourner le sélecteur de temps de pose tout en regardant au travers du viseur et essayer de mettre l'aiguille devant la valeur du diaphragme choisi. Toujours vérifier que le sélecteur de temps de pose se verrouille convenablement à la position choisie.

Om ljusmätarnålen visar på underexponering, välj en längre exponeringstid. Ni kan alltid vara säkra på rätt exponering så länge ljusmätarens nål inte når den övre eller nedre röda markeringen.

Om ni skulle vilja ha ett visst skörpdjup och därför måste använda ett visst bländarvärde, vrid då slutarinställningsratten så att ljusmätarvisaren visar den önskade bländaren. Några mellanlägen på slutarrattskalan finns inte, varför ni måste försäkra er om att den verkligen är i rätt läge.

- Det är helt meningslöst även om mätarnålen är synlig i exponeringsfältet att ställa slutarinställningsratten på "B". använd er inte av den metoden!



Manual Picture-Taking

When a picture is to be taken while using the manual aperture button in ascertaining a time exposure or when it is to be taken with a flash light, release the AEC system and set your camera to manual aperture. While the AE Release Button (13) is depressed, turn the Aperture Ring (12), detach the AE mark from the index mark and determine an exposure according to the Manual Aperture Scale (9).

Manuelle Belichtungseinstellung

Wenn Sie die Blende von Hand einzustellen wünschen, z.B. bei Blitzaufnahmen oder wenn das Bild absichtlich über- oder unterbelichtet werden soll, so drücken Sie die Sperre am Blendeneinstellring (12), dadurch wird die AE-Rastung aufgehoben, der Blendeneinstellring kann gedreht und die gewünschte Blende von Hand eingestellt werden. Auch bei abgeschalteter Automatik messen Sie bei vollautomatischen AR-Objektiven die Belichtung bei offener Blende, d.h. der von der Belichtungsmessnadel angezeigte Wert gewährleistet bei manueller Einstellung dieser Blende eine korrekte Belichtung.

Prise de vue manuelle

Lorsqu'il s'agit des prises avec l'ouverture manuelle, pour vérifier la pose "B" ou pour des prises au flash, il faut dégager l'appareil du réglage AEC. Tourner la bague d'ouverture (12), en appuyant sur le bouton de déverrouillage AE (13) pour la dégager de la marque AE et l'aligner à l'échelle d'ouverture manuelle (9).

Manuell fotografering

När ni vill ta en bild med manuell inställning, t.ex. med blix el ler om ni medvetet vill över- eller underexponera en bild, frigör AEC-systemet och ställ in kameran på manuell fotografering. När knappen som frigör AE-frigöringsknapp (13) tryckts ned, vrid bländarringen (12) och bestäm exponering med den manuella bländarinställningsringen (9).

HINTS FOR UNUSUAL EXPOSURE SITUATIONS

The compound dual CdS metering system in the Autoreflex-T3 is very selective, and is generally not unduly affected by subject matter outside its primary exposure reading range. It is programmed to obtain its primary exposure data from the main subject area. This is deemed to be the lower center third of the total area. The peripheral upper and marginal two thirds contributes in a lesser degree to the compound exposure date. There are however a number of unusual situations that require special handling.

HINWEISE FÜR UNGEWÖHNLICHE BELICHTUNGSSITUATIONEN

Das Kompound-Zwillings-CdS-Belichtungsmessungssystem in der Autoreflex-T3 ist äußerst selektiv und normalerweise nicht anfällig auf Objekte außerhalb seines primären Belichtungsbereiches. Es ist so programmiert, daß es seine primären Belichtungsdaten von dem Bereich des Hauptmotivs gewinnt. Als dieser Bereich wird das mittlere untere Drittel des Gesamtbereiches angenommen. Die zwei Drittel der oberen Peripherie und des Randbereiches steuern in geringerem Maße zu dem zusammengesetzten Belichtungswert bei. Es gibt allerdings eine Reihe von ungewöhnlichen Situationen, die besondere Bedienung verlangen.

SUGGESTIONS POUR DES CONDITIONS EXCEPTIONNELLES D'EXPOSITION

Le système de mesure SdC double et comprimé de l'Autoreflex-T3 est très sélectif, et n'est généralement pas affecté par les objets qui sont en dehors de la gamme d'exposition initiale. Il est programmé pour obtenir les informations primaires sur l'exposition autour de l'objet principal visé. Ceci vise à descendre le centre de visée d'un tiers de la largeur de la zone. La partie périphérique supérieure et les deux tiers de la largeur entrent en ligne de compte à des degrés moindres pour déterminer les données d'exposition. Cependant, il y a un certain nombre de cas ou conditions exceptionnels qui demande un manie-ment particulier.

TIPS FÖR OVANLIGA EXPONERINGSSITUATIONER

Mätssystemet med dubbla CdS cellgrupper i Autoreflex-T3 är mycket selektivt och påverkas vanligtvis inte av ljusförhållanden ett liggande, utanför det primära mätområdet. Systemet är programmerat så att det erhåller sina primära exponeringsdata från huvudmotivområdet. Detta är den lägre centerdelen, ungefär en tredjedel av hela området. Den perifera övre delen, alltså de marginella trätredjedelarna bidrar i mindre utsträckning till de samlade exponeringsdata. Emellertid finns det några ovanliga situationer som erfordrar specialingripande.

Against-the-Light Shots: In such situations the light can shine directly into the camera and adversely affect readings for the main portion of the subject. In most cases *temporarily* changing the film speed setting to a value one-half (1/2) that of the actual film speed will give an extra stop exposure to correct the situation. In extreme cases, use the regular film speed but move the camera in close to read the important subject areas. After taking a reading, depress the Shutter Release Button partially, which will lock the meter needle at the close-up reading; move back, and then depress the Shutter Release Button the rest of the way to make the exposure.



Very Light or Dark Backgrounds: When a small light subject is against a large dark background, the meter may read the entire area as a dark subject and overexpose the main subject. Conversely, with a small dark subject against a large light background, the meter may read the entire area as a light subject and underexpose the main subject. In this case, a close-up reading as described under "Against-the-Light Shots" can be found helpful.

NOTE: Should you temporarily change the ASA setting to get more exposure in back-lighted situations, do not forget to reset your meter to the normal rating for regular shots.



Gegenlicht-Aufnahmen: Bei solchen Situationen kann es passieren, daß das Licht direkt in die Kamera fällt und so die Belichtungswerte für den Bereich des Hauptmotivs ungünstig beeinflusst. In den meisten Fällen wird eine vorübergehende Änderung der Einstellung der Filmempfindlichkeit auf die Hälfte der tatsächlichen Filmempfindlichkeit zur Korrektur der Belichtung genügen. Bei Extremfällen gehen Sie, bei normal eingestellter Filmempfindlichkeit, mit der Kamera näher heran, um sie den Bereich des Hauptmotivs abtasten zu lassen. Wenn Sie den Wert bekommen haben, drücken Sie den Auslöser teilweise, was eine Arretierung der Nadel auf den Nahaufnahme-Wert bewirkt, gehen zurück an die ursprüngliche Stelle, und drücken dann den Auslöser ganz durch, um die Aufnahme zu machen.

Sehr helle oder sehr dunkle Hintergründe: Wenn ein kleines, helles Motiv vor einem großen, dunklen Hintergrund liegt, kann es vorkommen, daß der Belichtungsmesser den vollen Bereich als ein dunkles Motiv wertet und das Hauptmotiv überbelichtet. Umgekehrt kann er bei einem kleinen, dunklen Motiv vor einem großen, hellen Hintergrund den ganzen Bereich als helles Motiv verstehen und das Hauptmotiv unterbelichten. In solchen Fällen kann ein Nahaufnahme-wert, wie er im Abschnitt "Gegenlicht-Aufnahmen" beschrieben ist, dienlich sein.

BEMERKUNG: Sollten Sie eine vorübergehende Änderung des DIN-Wertes vornehmen, um bei Hinterlicht bessere Belichtung zu bekommen, dürfen Sie nicht vergessen, Ihren Belichtungsmesser für normale Aufnahmen wieder auf Normalbetrieb einzustellen.

Contre-jour: Lorsque l'appareil est à contre-jour, la lumière entrant directement dans l'objectif, les affichages sur la partie principale de l'objet visé ne peuvent être lus. Dans beaucoup de cas, il suffit de modifier temporairement la valeur de sensibilité du film à la moitié de sa valeur réelle (1/2). Ceci permet d'obtenir l'exposition exceptionnelle pour se conformer aux conditions requises. Dans des cas extrêmes, rapprocher l'appareil à l'objet et lire les affichages. Après quoi, presser le bouton de déclenchement légèrement, ce qui bloque l'aiguille aux affichages obtenus. Ensuite appuyer à fond le bouton.

Fonds très clair ou sombre: Si l'objet est devant un fond sombre, l'exposition sera réglée sur la lumière de fond, ce qui risque que l'objet soit sur-exposé. Inversement, si le fond est clair et que l'objet soit petit, l'exposition sera réglée sur la partie lumineuse du champ de vision, ce qui risque que l'objet soit sous-exposé. Dans ce cas, il est recommandé d'utiliser la méthode contre-jour ci-dessus.

NOTE: S'il faut modifier la valeur ASA temporairement lors des prises a contre-jour, ne pas oublier par la suite de remettre le réglage à sa position normale.

Motljusfotografering: I denna typ kan ljuset skina rakt in i kameran och helt förändra exponeringsvärdena för motivet. I de flesta fall kan en temporär ändring av filmhastigheten till hälften av den normala filmhastigheten vara tillräckligt för att korrigera lussituationen. I extrema fall användes normal filmhastighet men kameran föres nära till motivet. Här göres en avläsning och slutarknappen nedtryckes delvis vilket låser måtarnålen vid avläsningsvärdet. För kameran tillbaka till den ursprungliga platsen och ta den önskade bilden genom att trycka ner slutaren helt.

Mycket ljusa eller Mörka Bakgrunder: När ett litet ljus objekt står mot en mörk bakgrund, kan det hända att hela området avläses som mörkt och huvudmotivet blir överexponerat. På motsatt sätt kan det hända att ett litet mörkt objekt mot en stor ljus bakgrund avläses som ljus varvid huvudmotivet underexponeras. I dessa fall kan metoden i ned avläsning nära motivet beskriven i "Motljusfotografering" vara till hjälp.

OBSERVERA: Om ni tillfälligtvis ändrar ASA-inställningen för att få längre exponering i motljussituationer, glöm då inte att sätta till-baka inställningen på det vanliga värdet för normala foton.

TRAINING OF CAMERA



Hold your Camera Tight

To take a sharp picture, the important thing is to hold your camera in a stable manner to prevent it from being jarred when the shutter button is depressed. Hold your camera in both hands and make it stable by holding it against your face and pressing the elbow of your hand supporting the camera against your body.

Particularly, it is more difficult to hold the camera, the long side up, than to hold it, the long side down. It would be advisable to get yourself accustomed to the vertical holding of your camera.

- In taking pictures at slow shutter speeds or with a telephoto lens, the camera is likely to be jarred if it is held in the hands. Here, the use of a tripod and a cable release is advisable. The tripod will be fixed to the Tripod Socket (42) of the underside of the camera and the cable release to the tap-hole of the shutter button.

HALTEN DER CAMERA

Die Camera fest

Um scharfe Bilder aufzunehmen, muss die Camera fest und ruhig gehalten werden, damit beim Auslösen keine Verwacklungsgefahr entsteht. Halten Sie die Camera am besten mit beiden Händen und drücken Sie sie leicht gegen Ihr Gesicht, stützen Sie dabei die Ellbogen gegen Ihren Körper ab. Der Auslöser wird mit dem Zeigefinger leicht gedrückt. Bei Aufnahmen mit längerer Verschlusszeit (unter 1/30 Sekunde) oder bei Verwendung von Teleobjektiven besteht leicht die Gefahr des Verwackelns. Sie sollten in diesem Falle die Aufnahmen auf einem Stativ unter Verwendung eines Drahtauslösers machen. Das Stativ wird am Gewinde (42) am Boden der Camera befestigt, der Drahtauslöser am Gewinde des Auslösers befestigt.

TENUE DE L'APPAREIL

Tenir l'appareil fermement

Pour prendre une photo nette, il faut tenir l'appareil fermement afin qu'il ne soit animé d'aucun mouvement au moment du déclenchement de l'obturateur. Tenir l'appareil avec les deux mains contre le visage. Appuyer sur le bouton de déclenchement avec le bout du doigt.

Il est plus difficile de tenir l'appareil verticalement qu'horizontalement. Il est donc recommandé de s'habituer à tenir l'appareil dans cette position, obligatoire pour certains cadrages.

- Si les prises sont effectuées avec un temps de pose long, ou qu'on utilise un téléobjectif, l'appareil ne peut être tenu à la main sans risque d'un bougé. Dans ce cas, utiliser un trépied et un câble de déclenchement. Le trépied se visse à l'écrou (42) qui se trouve sur le fond de l'appareil et le câble sur le filetage qui est situé sur le bouton de déclenchement.

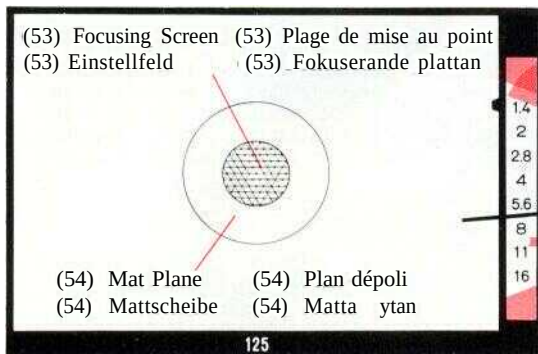
TRÄNA MED KAMERAN

Håll kameran stadigt

För att ni skall kunna ta en skarp bild är det allra viktigaste att ni naller kameran så stadigt som möjligt för att förhindra att den skakar till när ni trycker på utlösningssknappen. Håll kameran med båda händerna och stadga även genom att hålla den mot ansiktet, och genom att pressa den armbåge mot kroppen, vars hand stöder kameran. Det kan vara särskilt svårt att hålla kameran för att ta bilder på höjden, alltså med kameran vertikalt. Ett gott råd är att helt enkelt träna på att hålla kameran vertikalt.

- När ni tar bilder med lång exponeringstid eller med ett teleobjektiv vill kameran gärna skaka om man försöker hålla den med bara händerna. Vid sådana tillfällen är det lämpligt att använda stativ eller trådutlösare. Stativet skruvas i stativgängorna (42) på kamerans undersida och trådutlösaren skruvas fast på utlösarsknappen.

FOCUSING



The Focusing Screen (53) is of the Micro Dia Prism type or has a built-in rangefinder of the Split-Image type. The focusing method is the same for both systems.

With Micro Dia Prism Type: While the finder is being looked into, turn the Focusing Ring (11) so that the image in the Micro Dia Prism at the center of the field of view may be clearly seen. If it is out of focus, the image will look rugged.

With Split-Image Type: While the finder is being looked into, turn the Focusing Ring (11) so that the horizontally sectioned halves of the image in the split-image area at the center of the field of view may be seen as a single image. If it is out of focus, the upper and lower halves will look slipped out of place.

- When a taking lens darker than $f/4.5$ is used or when close-ups are taken, it will become difficult to focus the lens with the Micro Dia Prism or Split-Image at the center. Focus the lens, using the Mat Plane (54) around the center.
- In the case of the split-image type, train your camera, the long side upright, for focusing when you take pictures of a subject with paralleled lines.

Microdiaprisim



When the lens is not focused

Die Einstellung ist unscharf.....

Lorsque la mise au point est mauvaise.....

När avståndet är fel inställt.....



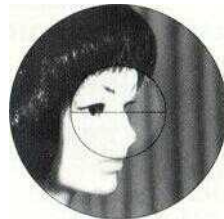
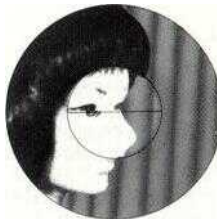
When the lens is focused

Die Einstellung ist scharf.....

Lorsque la mise au point est bonne

När avståndet är rätt inställt.....

Split-Image



ENTFERNUNGSEINSTELLUNG

Das Einstellfeld (53) ist entweder mit einem Mikro-Prismenfeld oder mit einem Schnittbild-Entfernungsmesser ausgerüstet. Die Methode der Entfernungseinstellung ist für beiden Systeme gleich.

Bei Mikro-Prismenfeld: Drehen Sie, indem Sie in den Sucher blicken, den Entfernungseinstellung (11) so, daß das im Mikro-Prismenfeld erscheinende Bild deutlich sichtbar ist. Falls nicht scharf eingestellt ist, erscheint das Bild grob.

Bei Schnittbild: Drehen Sie unter Einblick in den Sucher den Entfernungseinstellung (11) so, daß die horizontal abgeteilten Bildhälften, die im Schnittbildbereich sichtbar sind, als ein einzelnes Bild erscheinen. Falls nicht scharf eingestellt ist, sind obere und untere Hälfte voneinander versetzt.

- Bei einem Öffnungswert unter $f/4.5$ oder bei Großaufnahmen wird es schwierig, das Objektiv über Mikro-Prismenfeld oder Schnittbild im Zentrum scharfeinzustellen. Machen Sie die Scharfeinstellung über die Mattscheibe (54) rings um das Zentrum.
- Beim Visieren von horizontal gestreiften Motiven mit Hilfe des Schnittbild-Entfernungsmessers halten Sie Ihre Kamera bei der Entfernungseinstellung im Hochformat.

MISE AU POINT

La plage de mise au point (53) est du type microdiaprismes, ou du type qui incorpore un télémètre du type image-fendue. La mise au point se fait de la même manière pour les deux types.

Type microdiaprismes: Tourner la bague de mise au point (11) en observant la plage de microdiaprismes au centre du viseur. Si la mise au point est bien réglée, l'image est nette.

Type image-fendue: Tourner la bague de mise au point (11) en regardant dans le viseur l'image. Tourner la bague jusqu'à ce que l'image horizontalement sectionnée devienne une seule image nette. Si la mise au point n'est pas réglée, les parties, supérieure et inférieure, ne coïncideront pas.

- Avec un objectif à l'ouverture de moins de $f/4.5$, ou lors des prises de gros-plan, il est difficile de régler la mise au point avec le système de microdiaprismes ou de l'image-fendue au centre de la plage. Dans ces cas, utiliser la plan dépoli (54) autour du centre.
- Pour le type image-fendue, et s'il s'agit d'un objet aux lignes parallèles, utiliser l'appareil en longueur pour régler la mise au point.

AVSTÅNDSINSTÄLLNING

Den fokuserande plattan (53) är av mikrodiaprisma-typ eller också finns en inbyggd avståndsmätare av dubbelbildstyp. Vid båda systemen är avståndsbestämningen densamma.

Med mikrodiaprisma - typen: Medan man ser genom sökaren vrides fokuseringsringen (11) så att bilden i mikrodiaprismat i mitten av synfältet kan ses klart. Om avståndet är felaktigt inställt, ser bilden suddig ut.

Med dubbelbild-typen: Medan man ser genom sökaren, vrides fokuseringsringen (11) så att de horisontalt avdelade sektionerna i arean i mitten av synfältet ses som en enkel bild. Om avståndet är felinställt kommer den övre och undre delen ej att passa ihop.

- När objektiv mörkare än $f/4.5$ användes eller när närbilder tas, är det svårt att avståndsställa objektivet med mikrodiaprismat eller dubbelbilden i centrum. Använd därför den matta ytan (54) runt centrum.
- Om motiv med parallella linjer ska fotograferas och dubbelbilds-typen av avståndsmätare används, hålles kamerans långsida vinkelrätt mot de parallella linjerna.

DEPTH-OF-FIELD

When the lens is focused on a subject at some distance, not only the subject but also a certain area around the subject will be sharply delineated in a photograph, and this area is known as a Depth-of-Field and has the following features.

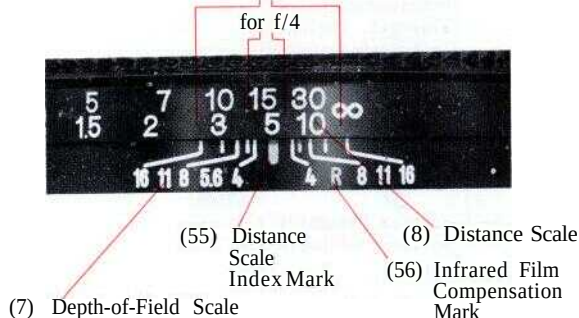
- The bigger the f-number, the larger the Depth-of-Field.*
- The farther the distance at which the lens is focused, the bigger the Depth-of-Field is.*
- When the lens is focused on a subject, the Depth-of-Field is bigger for the section in front of the subject than the area behind the subject.*
- The shorter the focal length, the bigger the Depth-of-Field.*

The Depth-of-Field may be ascertained either with the depth-of-field scale or with the manual aperture. As for details, reference is made to the table of depth-of-field.

Using Table of Depth-of-Field: The Depth-of-Field Scale (7) is so calibrated that readings identical to those of the lens aperture are provided on both sides of the Distance Scale Index Mark (55). For example, let us assume that the distance between the film plane and the subject on which a 50mm f/1.4 lens has been focused is 15 feet. The Depth of Field will be 12 to 19 feet for f/4 and 8 feet to ∞ (infinity) for f/16.

INFRARED FILM COMPENSATION MARK : The point of focus is somewhat different in infrared photography as compared to normal photography. After the lens has been focused as in normal photography, read the calibration on the Distance Scale (8) aligned with the Distance Scale Index Mark (55) and bring this reading in line with the Infrared Film Compensation Mark (56) before the shutter is released for a shot.

Depth-of-Field for f/16



- (7) Schäferntiefenskala
- (8) Entfernungsskala
- (55) Index für Entfernung
- (56) Ausgleichsmarkierung für Infrarotaufnahmen
- (7) Echelle de profondeur de champ
- (8) Echelle des distance
- (55) Repère de distance
- (56) Marque de compensation infra-rouge
- (7) Skäpdjupsskala
- (8) Avståndsskala
- (55) Avståndsindex
- (56) Avståndsindex för infraröd film

SCHÄRFENTIEFE

Wenn das Objektiv auf ein Motiv in bestimmter Entfernung scharf eingestellt ist, so wird auch ein gewisser Raum davor und dahinter noch genügend scharf abgebildet. Man nennt diesen Bereich Schärfentiefe. Die Schärfentiefe ist,

- umso grösser, je kleiner die Blendenöffnung ist,*
- umso grösser, je grösser die Entfernung ist,*
- hinter dem Motiv grösser als davor,*
- umso grösser, je kürzer die Brennweite des Objektivs ist.*

Die Schärfentiefe kann entweder an der Schärfentiefeskala des Objektivs oder durch manuelle Blendeneinstellung und Abbildung über die Tiefenschärfetaste kontrolliert werden. Genaue Zahlen können Sie auch den Schärfentiefetabellen auf den Seiten 50 und 51 entnehmen.

Kontrolle der Schärfentiefeskala: Auf der Schärfentiefenskala (7) sind die Blendenwerte auf beiden Seiten des Index (55) graviert. Den Bereich zwischen den beiden gleichen Blendenwerten nennt man Schärfentiefe. Bei einer eingestellten Entfernung von 5m reicht die Schärfentiefe z.B. von 4 bis 6m bei Blende 4, bei Blende 16 wird das Bild von 3m bis unendlich (∞) scharf. Die Abbildung zeigt die Schärfentiefe für das Normalobjektiv mit 50mm Brennweite.

AUSGLEICHSMARKIERUNG FÜR INFRAROTAUFNAHMEN: Bei Infrarotaufnahmen ist der Brennpunkt verändert. Stellen Sie zuerst auf normale Weise die Entfernung ein und lesen Sie die Entfernung (55) am Index der Entfernungsskala (8) ab. Dann verstellen Sie den Entfernungseinstellung, bis der abgelesene Wert gegenüber der Ausgleichsmarkierung für Infrarotaufnahmen (56) steht.

PROFONDEUR DE CHAMP

KONICA
AUTOREFLEX

DEPTH-OF-FIELD

Lorsque l'objectif est réglé sur une distance déterminée, il est possible de photographier nettement dans une zone s'étendant avant et après cette distance. Les critères de cette zone appelée "profondeur de champ" sont les suivants:

- Elle croît avec la fermeture du diaphragme.*
- Elle croît avec la distance de prise de vues.*
- La limite antérieure de profondeur de champ est plus étendue que la limite postérieure.*
- Elle décroît si la focale de l'objectif augmente.*

La profondeur de champ peut être vérifiée soit sur l'échelle de l'objectif, soit en fermant manuellement le diaphragme. Pour plus de détails, voir les tableaux de profondeur de champ.

Utilisation de l'échelle de profondeurs de champ: l'échelle (7) indique, pour un diaphragme donné, l'étendu de la profondeur de champ. Après réglage de la mise au point, la bague (55) affiche face au repère central, la distance de l'objet. De part et d'autre du repère central, les chiffres correspondant aux valeurs de diaphragmes sont répétés. Par exemple: la distance sujet est de 5m pour l'objectif f/1,4 50mm, la profondeur de champ s'étendra de 4 à 6 mètres pour f/4 et de 3 mètres à ∞ (l'infini) pour f/16.

POINT DE DECALAGE INFRA-ROUGE: Si l'on utilise la pellicule infra-rouge et un filtre rouge, régler d'abord la mise au point normalement, lire la distance indiquée sur l'échelle de distance (8), tourner ensuite la bague de mise au point pour mettre le chiffre ainsi indiqué devant la marque (55) de compensation infrarouge (56) avant la prise de vues.

SKÄRPDJUP

När objektivet ger skärpa på ett motiv på ett visst avstånd, blir inte bara själva motivet skarpt återgivet utan också ett visst område framför och bakom motivet. Detta område kallas skärpdjup.

- a. *ju större bländaröppning, desto mindre skärpdjup*
- b. *ju längre bort ett motiv är, desto större skärpdjup*
- c. *när avståndet ställs in på ett motiv är skärpdjupet större för partiet framför motivet än för det bakom.*
- d. *ju kortare objektiv desto större skärpdjup.*

Skärpdjupet kan kontrolleras medelst skärpdjupsskalan tillsammans den manuella inställningen. För ytterligare detaljer hänvisas till skärpdjupstabellen på sidan ...

Hur man använder skärpdjupsskalan: Skärpdjupsskalan (7) är konstruerad så att markeringarna på båda sidor av avståndsmarkeringen är identiska med de som objektivet är försett med på bländarinställningsringen. Exempel: Låt oss antaga att avståndet mellan filmplanet och motivet är 5 meter och bländaren är f/4. Skärpdjupet blir då 4-6 meter. Vid bländare f/16 blir skärpdjupet 3[∞], dvs från 50mm f/1,4 till oändligt.

FOTOGRAFERING MED INFRAÖD FILM: Vid fotografering med infraröd film förändras fokuseringspunkten jämfört med normalfotografering. Ställ först in avståndet på vanligt sätt och avläs hur många meter det blir. Vrid sedan avståndsringen (8) ytterligare en gång till dess "R" (56) istället hamnar på det förut avlästa metervärdet.

FOCAL PLANE MARK: The distances shown on the distance scale are those between subjects and the Focal Plane Mark "⊙" (21) which indicates the position of the film plane.

MARKIERUNG FÜR FILMEBENE: Die Entfernung bis zum Motiv, die auf der Entfernungsskala angegeben wird, wird von der Markierung für Filmebene "⊙" (21) gemessen.

REPERE DU PLAN FOCAL: La distance indiquée sur l'échelle est celle qui sépare le sujet de la marque du Plan Focal "⊙" (21). Cette marque indique la position du plan de la pellicule.

FOKALPLANSMÄRKE: Avståndet som kan avläsas på avståndsmätaren är det mellan motivet och fokalplansmärke "⊙"(18).



Depth-of-Field Lever:

The AR series of lens with an AE mark incorporates an automatic aperture system and therefore the finder is kept bright with the lens opened to the full degree. When the Depth-of-Field Lever (5) has been flipped down toward the lens, the lens will be stopped down to the aperture reading indicated by the meter needle for AEC and the preset reading for manual. Look into the finder, and you will be able to see the depth of field at the given aperture.

- Don't release the shutter while the depth-of-field lever is kept depressed.

Hebel für Schärfentiefe:

Die Hexanon AR Objektive messen die Belichtung bei voll geöffneter Blende; dadurch bleibt das Sucherbild hell. Wenn Sie den Hebel für Schärfentiefe (5) in Richtung Objektiv drücken, wird das Objektiv auf den Automatisch gewählten Belindenwert, der von der Belichtungsmessernadel angezeigt wird oder auf den manuell eingestellten Blendenwert abgeblendet. Dadurch können Sie im Sucher die Schärfentiefe genau kontrollieren.

- Der Auslöser darf nicht betätigt werden, solange der Hebel für die Schärfentiefe gedrückt ist.

Levier de profondeur de champ:

L'objectif équipé d'une présélection automatique (objectif de la série AR avec le repère AE) est toujours ramené à l'ouverture maximale. Si l'on désire vérifier la profondeur de champ tout en regardant dans le viseur, mettre le levier de profondeur de champ (5) du côté de l'objectif, ce qui bloque le diaphragme à l'ouverture choisie pour l'opération manuelle et à l'ouverture indiquée par l'aiguille pour AEC, Regarder ensuite dans le viseur pour vérifier la profondeur de champ.

- Ne pas déclencher l'obturateur lorsque le levier de profondeur de champ est actionné.

Bilddjupsarmen:

Objektiven i AR-serien med AE-markering har ett automatiskt bländarsystem och därför är sökaren ljus med objektivet helt öppet. När bilddjupsarmen (5) förts ner mot objektivet, stängs objektivet så mycket som motsvarar bländarvärdet indikerat av mätarnålen för AEC eller det tidigare manuellt inställda värdet. I sökaren syns bilddjupet vid den givna bländaren.

Tryck inte in slutaren medan bilddjupsarmen hålles intryckt.

Depth-of-Field Table (50mm f/1.7 · 50mm f/1.4)

Permissible Aberrated Circle Diameter 3/100mm (Unit: Feet)

Distance Aperture	1.5	1.7	2.0	2.5	3.0	3.5	4.0	5.0	7.0	10.0	15.0	30.0	∞
F1.4	1.49	1.73	1.98	2.47	2.96	3.44	3.92	4.88	6.76	9.50	13.89	25.68	185.00
	1.51	1.76	2.02	2.53	3.04	3.56	4.08	5.12	7.25	10.53	16.25	35.30	∞
F1.7	1.49	1.73	1.98	2.46	2.95	3.43	3.91	4.85	6.71	9.41	13.69	25.09	152.18
	1.51	1.76	2.02	2.53	3.05	3.57	4.09	5.15	7.31	10.65	16.56	37.10	∞
F2	1.49	1.73	1.97	2.46	2.94	3.42	3.90	4.84	6.67	9.33	13.52	24.53	133.20
	1.51	1.77	2.02	2.54	3.06	3.58	4.11	5.17	7.35	10.75	16.81	38.42	∞
F2.8	1.48	1.72	1.97	2.45	2.92	3.39	3.86	4.77	6.56	9.09	13.02	22.88	95.23
	1.52	1.77	2.03	2.55	3.08	3.61	4.15	5.24	7.51	11.09	17.67	43.36	∞
F4	1.48	1.72	1.95	2.43	2.89	3.35	3.80	4.69	6.38	8.76	12.33	20.79	66.75
	1.52	1.78	2.04	2.57	3.11	3.66	4.21	5.36	7.75	11.64	19.15	53.75	∞
F5.6	1.47	1.70	1.94	2.40	2.85	3.30	3.73	4.57	6.17	8.35	11.52	18.54	47.77
	1.53	1.79	2.06	2.61	3.16	3.73	4.31	5.51	8.10	12.47	21.56	79.10	∞
F8	1.46	1.69	1.92	2.36	2.80	3.22	3.63	4.42	5.87	7.80	10.49	15.96	33.53
	1.54	1.81	2.09	2.65	3.24	3.84	4.46	5.77	8.69	13.97	26.61	273.36	∞
F11	1.44	1.67	1.89	2.32	2.73	3.12	3.51	4.23	5.55	7.22	9.44	13.61	24.47
	1.56	1.84	2.13	2.72	3.34	3.98	4.66	6.13	9.56	16.46	37.71	∞	∞
F16	1.42	1.63	1.84	2.24	2.62	2.98	3.33	3.96	5.08	6.42	8.10	10.95	16.92
	1.59	1.88	2.19	2.83	3.52	4.25	5.05	6.84	11.51	23.52	126.48	∞	∞

Depth-of-Field Table (57mm f/1.2)

Permissible Aberrated Circle Diameter 3/100mm (Unit: Feet)

Distance Aperture	1.5	1.75	2.0	2.5	3.0	3.5	4.0	5.0	7.0	10.0	15.0	30.0	∞
F1.2	1.49	1.74	1.99	2.48	2.97	3.46	3.95	4.92	6.84	9.67	14.23	27.07	282.03
	1.51	1.75	2.00	2.51	3.03	3.54	4.05	5.08	7.16	10.34	15.76	33.35	∞
F1.4	1.49	1.74	1.98	2.48	2.97	3.45	3.94	4.91	6.82	9.62	14.12	26.66	241.79
	1.51	1.75	2.01	2.51	3.03	3.54	4.06	5.09	7.19	10.40	15.90	34.01	∞
F2	1.49	1.73	1.98	2.47	2.95	3.44	3.92	4.87	6.74	9.47	13.79	25.48	169.35
	1.51	1.76	2.01	2.52	3.04	3.56	4.08	5.13	7.27	10.59	16.34	36.15	∞
F2.8	1.48	1.73	1.97	2.46	2.94	3.41	3.89	4.82	6.65	9.28	13.37	24.07	121.06
	1.51	1.76	2.02	2.53	3.06	3.59	4.11	5.19	7.39	10.84	16.97	39.46	∞
F4	1.48	1.72	1.96	2.44	2.91	3.38	3.84	4.75	6.51	9.00	12.80	22.22	84.84
	1.52	1.77	2.03	2.55	3.09	3.62	4.17	5.27	7.57	11.25	18.02	45.77	∞
F5.6	1.47	1.71	1.95	2.42	2.88	3.34	3.79	4.66	6.33	8.66	12.10	20.17	60.69
	1.52	1.78	2.04	2.58	3.12	3.67	4.24	5.39	7.83	11.84	19.63	58.22	∞
F8	1.47	1.70	1.93	2.39	2.84	3.28	3.70	4.53	6.09	8.20	11.19	17.72	42.58
	1.53	1.79	2.06	2.61	3.18	3.76	4.35	5.58	8.25	12.86	22.70	98.62	∞
F11	1.45	1.68	1.91	2.35	2.78	3.20	3.61	4.38	5.81	7.68	10.24	15.39	31.06
	1.54	1.81	2.09	2.66	3.25	3.86	4.49	5.83	8.84	14.43	28.23	∞	∞
F16	1.44	1.66	1.87	2.29	2.70	3.09	3.46	4.15	5.40	6.96	8.97	17.65	21.45
	1.57	1.84	2.14	2.74	3.38	4.06	4.77	6.32	10.07	18.15	47.83	∞	∞

Depth-of-Field Table (50mm f/1.7 · 50mmf/1.4)

Permissible Aberrated Circle Diameter 3/100mm (Unit: Meter)

Distance Aperture	0.45	0.5	0.6	0.7	0.8	1.0	1.2	1.5	2.0	3.0	5.0	10.0	∞
F1.4	0.44 0.45	0.49 0.50	0.59 0.61	0.69 0.71	0.79 0.81	0.98 1.02	1.17 1.22	1.46 1.54	1.93 2.07	2.85 3.16	4.60 5.46	8.46 12.01	56.42 ∞
F1.7	0.44 0.45	0.49 0.50	0.59 0.61	0.69 0.71	0.79 0.81	0.98 1.01	1.17 1.23	1.45 1.54	1.92 2.08	2.82 3.19	4.51 5.56	8.16 12.47	46.41 ∞
F 2	0.44 0.45	0.49 0.50	0.59 0.61	0.69 0.70	0.78 0.81	0.98 1.02	1.17 1.23	1.45 1.55	1.91 2.09	2.80 3.22	4.45 5.65	7.96 12.96	40.62 ∞
F2.8	0.44 0.45	0.49 0.51	0.59 0.61	0.68 0.71	0.78 0.82	0.97 1.03	1.15 1.24	1.43 1.57	1.88 2.13	2.73 3.32	4.27 5.97	7.39 14.83	29.04 ∞
F 4	0.44 0.46	0.49 0.51	0.58 0.61	0.68 0.72	0.77 0.83	0.96 1.04	1.14 1.26	1.40 1.60	1.83 2.20	2.63 3.48	4.03 6.54	6.68 18.94	20.35 ∞
F5.6	0.44 0.46	0.48 0.51	0.58 0.62	0.67 0.73	0.76 0.84	0.94 1.06	1.12 1.29	1.37 1.65	1.77 2.29	2.51 3.73	3.74 7.47	5.92 30.11	14.56 ∞
F 8	0.43 0.46	0.48 0.52	0.57 0.63	0.66 0.74	0.75 0.85	0.92 1.09	1.09 1.34	1.32 1.73	1.69 2.44	2.35 4.16	3.39 9.54	5.06 270.12	10.22 ∞
F11	0.43 0.47	0.47 0.52	0.56 0.64	0.65 0.75	0.73 0.87	0.90 1.13	1.05 1.39	1.27 1.83	1.60 2.66	2.17 4.89	3.03 14.61	4.29 ∞	7.46 ∞
F16	0.42 0.48	0.47 0.53	0.55 0.66	0.63 0.78	0.71 0.91	0.86 1.20	1.00 1.51	1.19 2.04	1.48 3.15	1.94 6.90	2.58 138.38	3.43 ∞	5.16 ∞

Depth-of-Field Table (57mm f/1.2)

Permissible Aberrated Circle Diameter 3/100mm (Unit: Meter)

Distance Aperture	0.45	0.5	0.6	0.7	0.8	1.0	1.2	1.5	2.0	3.0	5.0	10.0	∞
F1.2	0.44 0.45	0.49 0.50	0.59 0.60	0.69 0.70	0.79 0.81	0.99 1.01	1.18 1.21	1.47 1.52	1.95 2.04	2.90 3.10	4.73 5.29	8.89 11.15	86.01 ∞
F1.4	0.44 0.45	0.49 0.50	0.59 0.60	0.69 0.71	0.79 0.81	0.98 1.01	1.18 1.22	1.47 1.53	1.95 2.05	2.88 3.12	4.69 5.34	8.74 11.39	73.74 ∞
F 2	0.44 0.45	0.49 0.50	0.59 0.61	0.69 0.71	0.79 0.81	0.98 1.02	1.17 1.22	1.46 1.54	1.93 2.07	2.84 3.17	4.57 5.51	8.33 12.19	51.64 ∞
F2.8	0.44 0.45	0.49 0.50	0.59 0.61	0.69 0.71	0.78 0.81	0.97 1.02	1.16 1.23	1.44 1.56	1.90 2.10	2.78 3.25	4.42 5.75	7.83 13.44	36.92 ∞
F 4	0.44 0.46	0.49 0.51	0.59 0.61	0.68 0.71	0.78 0.82	0.97 1.03	1.15 1.25	1.42 1.58	1.87 2.15	2.70 3.37	4.21 6.14	7.19 15.89	25.87 ∞
F5.6	0.44 0.46	0.49 0.51	0.58 0.61	0.68 0.72	0.77 0.83	0.95 1.05	1.13 1.27	1.40 1.61	1.82 2.22	2.60 3.54	3.96 6.77	6.49 21.02	18.51 ∞
F 8	0.44 0.46	0.48 0.51	0.58 0.62	0.67 0.73	0.76 0.84	0.94 1.07	1.11 1.30	1.36 1.67	1.75 2.33	2.46 3.84	3.64 7.99	5.66 40.86	12.98 ∞
F11	0.43 0.46	0.48 0.52	0.57 0.63	0.66 0.74	0.75 0.86	0.92 1.10	1.08 1.35	1.31 1.74	1.68 2.48	2.31 4.29	3.31 10.35	4.89 ∞	9.47 ∞
F16	0.43 0.47	0.47 0.53	0.56 0.64	0.65 0.76	0.73 0.88	0.89 1.14	1.04 1.43	1.25 1.89	1.56 2.79	2.10 5.36	2.88 20.46	3.98 ∞	6.54 ∞

USE OF SELF-TIMER



The self-timer of the KONICA Autoreflex-T3 is usable in AEC, manual and flash photography. Use the self-timer when you are to take pictures of your companions and yourself and when it is to take the place of a cable release to prevent your camera from being accidentally jarred.

While the Self-set Button (6) is kept depressed, turn the Self-Timer Lever (5) counterclockwise to the full extent and press down the shutter release button, and the shutter will be released in about 10 sec. The self-timer may be set before or after the film wind lever is cocked.

- Instead of fully turning it, the self-timer may be set midway to reduce the time lag before the shutter release.

NOTE: When the self-timer is used in AEC photography, note that strong light accidentally comes in the camera through the eyepiece as the shutter button is depressed and it leaves a strong impact on exposure. When the shutter button is to be depressed, therefore, look through the viewfinder or cover the eyepiece with a hand to prevent strong light from accidentally coming through the eyepiece. When the shutter button is to be depressed with your eye detached from the eyepiece, make sure that you do not stand right in front of your camera. Otherwise, the exposure will be determined on the basis of brightness of your clothing.

SELBSTAUSLÖSER

Der Selbstauslöser der KONICA Autoreflex-T3 kann sowohl für vollautomatische als auch für manuelle Aufnahmen verwendet werden. Er ist nützlich, wenn man selbst mit auf's Bild kommen will, man kann ihn auch anstelle eines Drahtauslösers zur Vermeidung, von Verwacklungen beim Auslösen verwenden.

Drehen Sie den Hebel für Selbstauslöser (5) unter Drücken des Selbstauslöserknopfes (5) im Gegenuhrzeigersinn bis zum Anschlag; der Verschluss wird nach etwa 10sek. ausgelöst werden. Diese Einstellung des Selbstauslösers können Sie vor oder nach Spannen des Filmaufzughebels vornehmen.

- Soll diese Zeit kürzer sein, so bewegen Sie den Selbstauslöserhebel einen entsprechend kürzeren Weg.

BEMERKUNG: Bei automatischen Aufnahmen mit dem Selbstauslöser kann es vorkommen, dass durch den Suchereinkblick einfallendes Licht die Belichtungsmessung ungünstig beeinflusst. Achten Sie darauf, dass kein direktes Licht auf das Sucherokular fällt oder decken Sie es gegebenenfalls entsprechend ab.

UTILISATION DU RETARDEMENT

Le retardement du KONICA Autoreflex-T3 peut être utilisé soit en position automatique, soit avec le synchro-flash. Utiliser le retardement si l'on desire figurer sur la photo. Il est recommandé d'utiliser un câble de déclenchement pour éviter toute secousse inutile de l'appareil.

Après avoir appuyé sur le bouton du retardement (6), tourner à fond le retardement (5), et appuyer sur le bouton de déclenchement. L'obturateur déclenchera au bout de 10 secondes environ. Le retardateur peut être mis en position soit avant soit après la manipulation du levier d'armement.

- Le retardement peut ne pas être armé à fond, ceci afin de raccourcir l'attente avant le déclenchement.

NOTE: Lorsque le retardement est utilisé en position AEC, il peut arriver que quelques rayons parasites pénètrent par l'oculaire de visée au moment de la pression sur le bouton de déclenchement. [] y a intérêt à continuer la visée pendant ce court laps de temps ou à masquer l'oeilleton avec la main pour éviter que la mesure soit faussée.

Ne jamais se placer devant l'objectif à ce moment, la mesure s'effectuerait sur telle partie du corps et non sur le sujet général, d'où résultats faussés.

SJÄLVUTLÖSAREN

KONICA
AUTOREFLEX **T3**

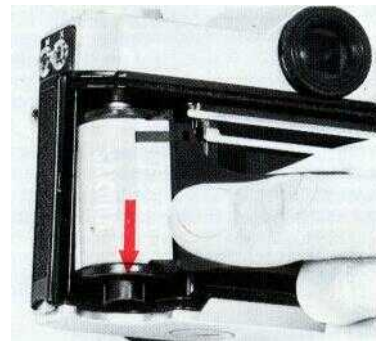
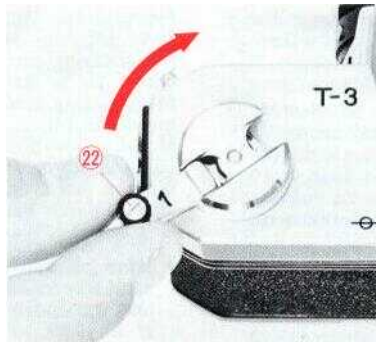
Självutlösaren till KONICA Autoreflex-T3 kan användas såväl till AE-systemet som till manuell inställning och fotografering med blix. Använd självutlösaren när ni tar bilder där ni själv vill vara med. Använd den också vid fotografering med trådutlösare för att förhindra att kameran skakar till.

Medan självutlösarknappen (6) hålles nedtryckt, vrides självutlösararmen (5) motsols så långt som möjligt, varefter slutaren nertryckes. Efter cirka 10 sek utlöses slutaren. Självutlösarens kassättaspå, före ellerefter film framvridningsarmen är spänd.

- Man behöver nödvändigtvis inte vrida den helt tillbaka, den kan vridas halvvägs om man på så sätt vill minska tiden fram till utlösningen.

OBSERVERA: När självutlösaren används vid AEC-fotografering kan det hända att starkt ljus kommer in i kameran genom sökaren under den tid som utlösningssknappen är nedtryckt. Detta kan påverka ljusmätningen. När utlösaren trycks ner titta därför genom sökaren eller skugga sökaren med handen för att på så sätt förhindra att starkt ljus kommer in bakifrån genom sökaren. När ni skall trycka ner utlösningssknappen och inte har ögat intill sökaren, försäkra er då om att ni inte står framför kameran. I så fall kan kameran exponera med hänsyn till hur pass ljus eller mörker klädselcär.

FILM REWIND



After a pre-determined number of pictures have been taken on the film loaded in your camera, the film will be wound back into the original cartridge.

If the back cover of your camera is opened without rewinding the film, the film will be exposed to light and the whole of the film will become useless.

- When the film wind lever no longer moves further after the advance of the last frame of the film, do not try forcibly to cock the lever. Put the lever back to the original position.

1. Depress the Film Rewind Button (41) on the underside of your camera. Once it is depressed, the button will remain sunken.
 2. Flip up the Film Rewind Crank (22) and turn it in the direction indicated by an arrow mark on the crank. This action will take the exposed film back into the cartridge.
 3. The film rewind action comes to an end when there is a sudden easing of the load on the film rewind crank. Avoid the direct sunlight and open the back cover to take out the cartridge.
The film counter will return to the original position "S" when the back cover is opened.
- The film rewind button will also return to the original position when the film wind lever is wound.

FILMRÜCKSPULUNG

Wenn das Filmzählwerk die Zahl der auf dem Film befindlichen Aufnahmen anzeigt und der Filmtransporthebel beim Bewegen starken Widerstand aufweist, ist der ganze Film belichtet und muss in die Filmpartone zurückgespult werden. Öffnen Sie die Camerarückwand auf keinen Fall bevor der Film nicht ganz zurückgespult ist.

- Wenn der Filmaufzugshebel beim Transport des letzten Bildes auf Widerstand stösst, bevor er den Anschlag erreicht, so wenden Sie bitte keine Gewalt an, sondern drücken Sie den Aufzugshebel in seine Ausgangsstellung zurück.
- 1. Drücken Sie die Taste (41) an der Unterseite der Camera, der Knopf bleibt in gedrückter Stellung eingerastet.
- 2. Klappen Sie die Filmrückspulurbel (22) hoch und drehen Sie diese in Pfeilrichtung. Dadurch wird der belichtete Film in die Patrone zurückgespult.
- 3. Wenn der Widerstand beim Filmrückspulen nachlässt, ist der Film in die Patrone zurückgespult. Sie können jetzt die Camerarückwand öffnen (bitte nicht im unmittelbaren Sonnenlicht) und die Filmpatrone herausnehmen. Beim Öffnen der Camerarückwand geht das Bildzählwerk automatisch auf die Anfangsstellung "S" zurück. Die Rückspultaste (41) springt in ihre Ausgangsstellung zurück, sobald der Filmtransporthebel betätigt wird.

REBOBINAGE DU FILM

Après avoir effectué le nombre de prises prévues, le film doit être rebobiné. Si le dos de l'appareil est ouvert sans que le film soit rebobiné, certaines vues risquent d'être voilées.

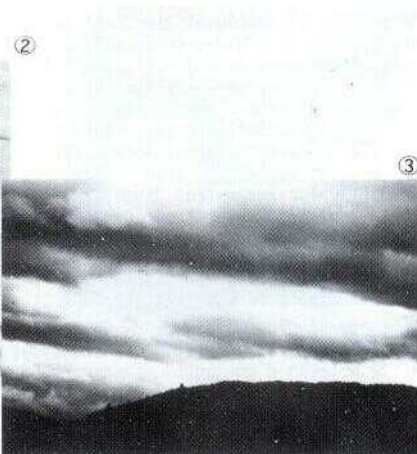
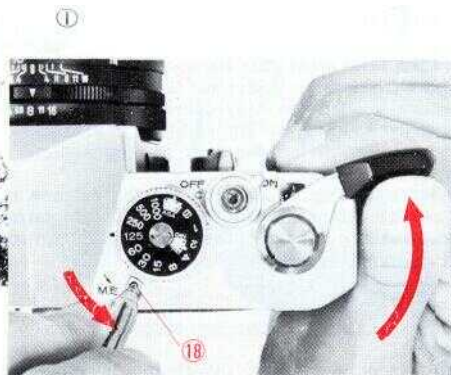
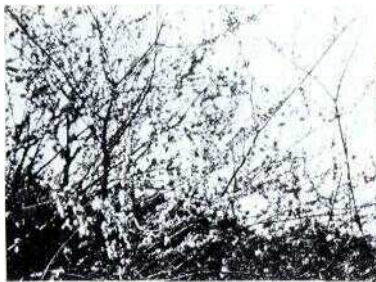
- Si le levier d'armement se bloque au milieu de sa course, cela signifie que la pellicule est terminée. Ne pas essayer dans ce cas de forcer, le laisser dans sa position.
- 1. Appuyer sur le bouton de rebovinage (41). Une fois enfoncé, le bouton demeure en sa position.
- 2. Eriger la manivelle de rebovinage (22) et la tourner dans le sens indiqué par la flèche. De cette façon, le film est reboviné su l'axe de la cartouche.
- 3. Lorsque'on ne sent plus de résistance sur la manivelle, le rebovinage est terminé. Ouvrir le dos de l'appareil en évitant de l'exposer au soleil et sortir la cartouche. Le compteur se remettra en position "S" lorsque l'on ouvre le dos de l'appareil.
- Le bouton de rebovinage se remettra également en bonne position a la première manoeuvre du levier d'armement dont la course sera éventuellement terminée.

ATT SPOLA TILLBAKA FILMEN

När ni tagit samtiliga bilder på filmrullen som er kamera är laddad med måste filmen spolas tillbaka in i originalkassetten. Om ni öppnar kameran utan att ha spolat tillbaka filmen kommer ljus på filmen och filmen blir förstörd.

- När framspolningsmekanismen inte rör sig längre efter det att sista rutan dragits fram, försök inte att tvinga fram den med våld. För istället spaken tillbaka till normalläget.
- 1. Tryck in återspolningsknappen (41) på undersidan av kameran. När knappen en gång tryckts in förblir den intryckt.
- 2. Fäll ut återspolningsveven (22) och vrid den i den riktning som pilen på veven visar. Med denna manöver spolas filmen tillbaka in i kassetten.
- 3. Filmen är tillbakaspolat när det plötsligt går lätt att veva, alltså när motståndet från filmen upphör. Undvik direkt solljus när ni öppnar kameran och tar ut kassetten. Bildrånaren ställs automatiskt in på utgångsläget "S" när locket på baksidan öppnas.
- Knappen för återspolningen sätts också automatiskt i normalläge så snart återspolningen är klar.

MULTIPLE EXPOSURE



The Multiple-Exposure Lever (18) is situated under the shutter speed dial. With this lever kept pressed down in the direction indicated by the arrow mark, cock the film wind lever, only the shutter will be charged but the film will not be wound (nor will the film counter advance). This will make it possible to expose one and the same frame of the film as often as you want.

- (1) Give the initial exposure.
- (2) Cock the film wind lever with the multiple-exposure lever kept depressed in the arrow marked direction.
- (3) Give a second exposure.

Repeat this series of action as often as you want.

- For an easy manipulation, insert the nib of a ball-point pencil into the hole at the center of the multiple-exposure lever.



MEHRFACHBELICHTUNG



Der Hebel für Mehrfachbelichtung (18) befindet sich unter der Verschlusszeitenwählscheibe. Wenn Sie den Filmaufzugshebel betätigen und dabei diesen Hebel in Pfeilrichtung gedrückt halten, wird der Verschluss gespannt, der Film jedoch nicht transportiert (auch das Zählwerk schaltet nicht weiter), so können Sie beliebig oft das selbe Bild belichten.

(1) Machen Sie die erste Belichtung.

(2) Spannen Sie den Filmaufzugshebel, während Sie den Hebel für Mehrfachbelichtung in Pfeilrichtung drücken.

(3) Machen Sie die zweite Belichtung.

Wiederholen Sie diesen Vorgang beliebig oft.

- Zur leichteren Bedienung können Sie auch einen Kugelschreiber in das Loch im Hebel stecken und den Hebel damit in Pfeilrichtung drücken.

MULTI-EXPOSITION

Le levier de multi-exposition (18) se trouve sous le sélecteur des temps de pose. On peut réaliser la multi-exposition (Images doublées) en poussant le levier dans le sens indiqué par la flèche, et en manipulant le levier d'armement (14).

L'obturateur seul est chargé et le film n'est pas entraîné (compteur n'avance pas non plus). Ce système permet de faire une sur-impression d'images tant que l'on désire.

(1) Effectuer la première prise

(2) Manipuler le levier d'armement tout en pressant le levier de multi-exposition dans le sens indiqué par la flèche.

(3) Effectuer la seconde prise.

Répéter de (1) à (3) en série.

- Pour faciliter cette manipulation, insérer la pointe d'un crayon à bille dans le trou au centre du levier de multi-exposition.

MULTIPEL-EXPONERING

Multipel-exponeringsarmen (18) är belägen under slutarhastighetsratten. Medan denna arm tryckes i pilens i riktning, och filmframvridningsarmen vrides runt, spännes slutaren utan att filmen föres framåt (och utan att bildräknaren rörs). Detta gör det möjligt att exponera samma del av filmen hur många gånger som helst.

(1) Gör den första fotograferingen

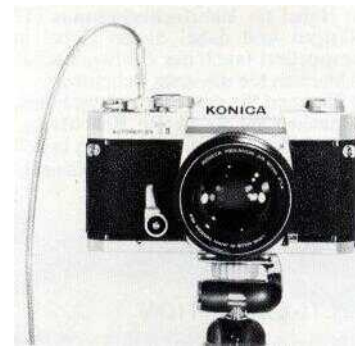
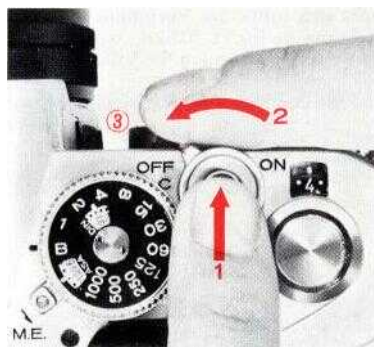
(2) Spänn filmframvridningsarmen medan multipel-exponeringsarmen hålles presad i pilens riktning.

(3) Gör den andra fotograferingen.

Detta kan upprepas hur många gånger som helst.

- Genom att sätta spetsen på en kulspeppenna i hålet i mitten på armen, underlättas förfarandet.

TIME EXPOSURE



If the shutter speed dial is set to "B", the shutter will be open as long as the shutter release button is pressed down. This method is usable for more than one second of exposure. When such a long time exposure is required, turn the Shutter Lock Control (3) and set it to "OFF" while the shutter release button is kept depressed. In this way, the film will be exposed even if your finger is detached from the button. When the shutter lock control is returned to "ON", the shutter will be closed and the film will no longer be exposed.

- The AEC system is unusable for time exposure. Set your camera to manual for aperture determination.
- To prevent your camera from being accidentally jarred, it is necessary to prepare a tripod and cable release. The KONICA Cable Release 3 with a lock has a "T" stopper, so that it may be put to use for time exposure without a releast lock lever.

NOTE: Don't turn the shutter speed dial during time exposure. Nor must it be turned while the self-timer is in operation.

ZEITAUFNAMMEN

Wenn die Verschlusszeitenwahlscheibe auf "B" eingestellt wird, bleibt der Verschluss so lange geöffnet als der Auslöser gedrückt bleibt. Wenn Sie solch eine lange Zeitaufnahme wünschen, drehen Sie die Auslösersperre (3) auf "OFF" indem Sie den Auslöser gedrückt halten. So wird der Film belichtet, auch wenn Sie den Finger vom Auslöser nehmen. Durch Zurückdrehen der Auslösersperre auf "ON" wird der Verschluss geschlossen und der Film nicht länger belichtet.

- Das AEC-System (autom. Belichtungssystem) kann nicht für Zeitaufnahmen verwendet werden. Stellen Sie Ihre Kamera zur Bestimmung des Blendenwertes auf Handbedienung.
- Um eine versehentliche Erschütterung Ihrer Kamera zu vermeiden, sollten Sie ein Stativ und einen Drahtauslöser verwenden. Der KONICA Drahtauslöser 3 mit Sperre hat eine Arretiervorrichtung für "T"-Aufnahmen; sie können ihn also ohne Betätigung der Auslösersperre direkt für Zeitaufnahmen verwenden.

BEMERKUNG: Verstellen Sie nicht die Verschlusszeitenwahlscheibe während einer Zeitaufnahme. Ebenso wenig darf sie während der: Betätigung des Selbstauslösers verstellt werden.

POSE "B"

Lorsque le sélecteur des vitesses d'obturation est réglé à la lettre "B", et que l'on presse le bouton de déclenchement, l'obturateur reste ouvert tant que dure la pression. Cette position est utilisée pour des temps de pose supérieurs à la seconde. Pour la pose B, tourner le verrou d'obturateur (3) et le mettre à la position "OFF", tout en appuyant sur le bouton de déclenchement. De cette façon, le film est exposé même si le bouton de déclenchement n'est plus pressé.

En mettant le verrou à la position "ON", l'obturateur se ferme et le film n'est plus exposé.

- Le système AEC n'est pas utilisable pour les poses B. Il faut donc régler l'appareil à l'ouverture manuelle.
- L'emploi d'un pied de même que d'un déclencheur souple est recommandé en pose B pour éviter toute secousse inutile. Le déclencheur souple 3 KONICA avec un verrou pour la pose B permet d'effectuer cette pose sans manipuler le verrou.

NOTE: Ne pas tourner le sélecteur de temps de pose pendant la pose B. Ne pas le tourner non plus dans le cas de l'utilisation du retardateur.

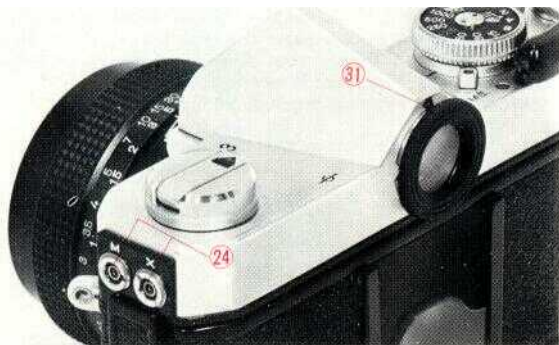
EXPONERING PÅ TID

Om slutarhastigheten sättes på "B", kommer slutaren vara öppen så länge som slutarknappen hålles nedtryckt. Denna metod kan användas för exponeringar längre än en sekund. När en så lång exponering på tid önskas, vrid slutarlåskontrollen (3) och ställ den på "OFF", medan slutarknappen hålles nedtryckt. På detta sätt blir film exponerad även om fingret tas från knappen. När armen förs tillbaka till "ON", stänges slutaren och filmen uppför att exponeras.

- AEC-systemet är oanvändbart vid exponering på tid. Ställ in kameran på manual för bestämning av bländare.
- För att förhindra kameran från att skaka till, är det nödvändigt att använda stativ och en kabelutlösare. KONICA Cable Release 3 med lås har ett "T"-stopp så att den kan användas direkt utan en utlösarlåsarm.

OBSERVERA: Vrid ej slutarhastighetsratten under en exponering på tid. Ej heller får den vridas medan självutlösaren är i funktion.

FLASH PHOTOGRAPHY



For beautiful pictures, use flash bulbs or a electronic flash in a situation where AEC photography is impracticable, such as in a dark room and at night. Flash bulbs or electronic flash are also usable in day light flash photography as auxiliary lights. The M and X Flash Contacts (24) are provided to the side panel of the camera body. When a flash unit with a cord is used, connect the plug with the M contact. With an electronic flash, connect the plug with the X contact. The Synchro Contact (31) on the eyepiece assembly is prepared for the KONICA's exclusive Hot Shoe Clip. The KONICA X-20 or X-14 small electronic flash equipped with a hot shoe (cord-less) will be electrically connected, when it is fitted to the clip.

BLITZLICHTAUFNAHMEN

Wenn sich Aufnahmen mit automatischer Belichtungskontrolle, z.B. in einem dunklen Raum oder bei Nacht nicht durchführen lassen, so können Sie ein Elektronenblitzgerät oder Blitzlampen verwenden. Ein Blitzlicht kann auch zur Aufhellung bei Tageslichtaufnahmen gute Dienste leisten. Die

M und X Blitzlichtkontakte (24) befinden sich an der Seitenwand des Kameragehäuses. Bei Verwendung eines Blitzlichtgerätes mit Anschlußkabel stecken Sie den Stecker in den Anschluß M, bei Elektronenblitzgerät stecken Sie den Stecker in den Anschluß X. Der Blitzkontakt (31) oberhalb des Sucherokulars ist für den Zubehörschuh mit Blitzmittenkontakt. Blitzgeräte mit Mittenkontakt können hier direkt ohne Kabel angeschlossen werden, in dem man sie einfach in den Zubehörschuh schiebt.

PHOTOGRAPHIE AU FLASH

Si l'on désire faire des photos à des endroits où il est impossible d'utiliser le système AEC, comme par exemple la nuit ou à l'intérieur d'une chambre, utiliser un flash magnétique ou électronique. L'appareil est pourvu des contacts synchro (24) sur le côté latéral. Quand on utilise un équipement avec fil, raccorder le fil au contact M. Avec un flash électronique, raccorder au contact X. Le contact synchro (31) sur l'oculaire est la griffe d'allumage exclusive pour les appareils KONICA. Lorsque les flashes électroniques KONICA X-20 ou X-14 sont connectés à cette griffe d'allumage (sans fil), le contact électrique est établi.

BLIXTFOTOGRAFERING

För att erhålla vackra bilder i situationer där AEC-fotografering är omöjlig, som till exempel i ett mörkt rum eller om natten, utnyttjas blixtlampor eller elektronblxt blixtlampor och elektronblxt kan även användas på dagen som hjälpljus. På sidan av kamerahuset finns synkrokontakterna M och X (24). När en blixtenhet försedd med kabel utnyttjas sättes kabeln i M-kontakten. Med en elektronblxt kopplas kabeln till X-kontakten. Synkrokontakten (31) vid sökarfönstret har uttag för KONICA's exklusiva fästklämma. KONICA X-20 och X-14, små elektronblxt, är utrustade med ett kabellöst fäste som när det sammanföres med klämman verkar som elektrisk kontakt.



1. Mount the Hot Shoe Clip: Turn the frame of the eyepiece assembly counterclockwise and take it off. Place the hot shoe clip and the frame on it. Tightly screw the frame in on the frame clockwise. The conventional KONICA Accessory Clip 3 may also be fixed and used.

2. Mount an Electronic Flash: Insert the seat of an electronic flash into the hot shoe clip. A hot shoe electronic flash, such as the KONICA X-20 or X-14, will be electrically connected only by inserting it into the clip. Electric currents run only when an electronic flash is fitted. There will be no harm when a finger is put to the contact.

1. Aufsetzen des Zubehörschuhs mit Mittenkontakt: Schrauben Sie den Sucherokular-Ring ab, setzen Sie den Zubehörschuh auf das Dachkantprisma und befestigen Sie ihn am Kameragehäuse mit Hilfe des Okular-Rings. Auch der normale Zubehörschuh 3 ohne Blitzkontakt kann verwendet werden.

2. Einsetzen eines Elektronenblitzgerätes: Schieben Sie das Blitzgerät in den Zubehörschuh mit Mittenkontakt. Blitzgeräte mit Mittenkontakt werden durch das Einsetzen in den Zubehörschuh automatisch mit der Blitzsynchronisation der Kamera verbunden. Da nur bei aufgesetztem Blitzgerät Strom fließen kann, kann der Blitzkontakt ohne weiteres mit den Fingern berührt werden.

1. Monter la griffe d'allumage: Tourner ls monture de l'oculaire dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et le retirer. Mettre la griffe d'allumage à la place de l'oculaire et la fixer, en en tournant la monture dans le sens des aiguilles d'une montre. On peut y fixer également la griffe accessoires 3.

2. Monter un flash électronique: Mettre le support du flash électronique sur la griffe d'allumage. S'il s'agit de KONICA X-20 ou de X-14, flash électronique à griffe d'allumage, il suffit de le mettre sur la griffe, le contact électrique s'établit seulement lorsque le flash est monté. Aucun danger même si l'on touche le contact.

1. Påsättning av fästet: Vrid sökarfönstrets ram motsols och ta av den. Sätt på fästet och därefter ramen. Skruva ordentligt i ramen medsols. Även den konventionella KONICA tillbehörsklämman 3 kan sättas på och utnyttjas.

2. Påsättning av elektronblitz: För in botten av elektronblitzens i fästklämman. En elektronblitz med fästklämma, som till exempel KONICA X-20 eller X-14 blir elektriskt kopplad enbart genom att den sättes på fästklämman. Elektrisk ström är påslagen endast när elektronblitzens är påsatt. Det är inte farligt att sätta ett finger på kontakten.

Flash Synchronization for KONICA Autoreflex-T3

Contact	Shutter speed	B	1	2	4	8	15	30	60	125	250	500	1000
	Bulb												
M	Class M	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
	Class FP	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
	Class MF (flash cube)	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
X	Class MF (flash cube)	○	○	○	○	○	○	○	x	x	x	x	x
	Electronic Flash	○	○	○	○	○	○	○	○	○	x	x	x

O - Synchronized X - Not synchronized

3. Determine the Exposure: Flash bulbs are coupled to all shutter speeds. Electronic flash are synchronized with shutter speeds of up to 1/125 sec. AEC photography is impracticable in flash photography in which flashes are used as the main lighting source. Here, your camera must be set to manual. In general, the aperture value is determined by dividing the guide number of the flash bulb or electronic flash with the taking distance.

For example, when the guide number of your electronic flash is 64 with ASA 80/125 and the taking distance is 8 feet, the equation will be $64 : 8 = 8$. The correct exposure may be obtained with the aperture set to f/8.

3. Einstellung der Belichtungszeit: Blitzbirnen sind bei allen Verschlusszeiten gekuppelt (M-Kontakt). Elektronenblitzgeräte können bis zu einer Verschlusszeit von 1/125 sec verwendet werden (X-Kontakt). Wird das Blitzlicht als Hauptlichtquelle verwendet, so schaltet man die Belichtungssautomatik ab und stellt den Blendenwert von Hand ein. Den

korrekten Blendenwert erhalten Sie, wenn Sie die Leitzahl (siehe Angaben des Blitzgeräteherstellers) durch die Aufnahme-Entfernung dividieren.

Ist die Lietzhal z.B. 20 und die Entfernung 5 m, so müssen Sie mit Blende 4 belichten. Die Leitzahl ist von der Helligkeit des Blitzgerätes und der Empfindlichkeit des Films abhängig.

3. Déterminer l'exposition: Les ampoules de flash sont couplées à toutes les vitesses d'obturation. Les flashes électroniques sont synchronisés avec les vitesses jusqu'à 1/125 de sec. Le système AEC n'est pas utilisable avec flash, celui-ci fonctionnant comme unique source d'éclairage. Avec le flash, l'appareil doit être réglé manuellement. En général, l'ouverture s'obtient en divisant le nombre guide de l'ampoule utilisée ou du flash électronique par la distance de prise.

Par exemple, si le nombre-guide du flash est de 20 à ASA 80/125 et que la distance soit de 5 m, l'ouverture sera de f/4 ($20:5=4$).

3. Bestämning av exponeringsvärden: Blixtlampor kan användas till alla slutarhastigheter. Elektronblixtens är synkroniserade med slutarhastigheter upp till 1/125 sek AEC-fotografering är omöjlig vid blixtfotografering där blixtar används som huvudljuskälla. I detta fall måste kameran ställas in på manual. I allmänhet bestäms bländaren genom att dividera blixtlampans eller elektronblixtens ledtal med avståndet.

Om till exempel, elektronblixtens ledtal är 20 vid ASA 100 och avståndet är 5 meter, får man $20 : 5 = 4$ den riktiga exponeringen erhålles med bländaren satt på f/4.

PHOTOGRAPHING IN STOPPED-DOWN METERING SYSTEM

KONICA T3
AUTOREFLEX

The AR lens provided with an AE mark is so designed that light can be measured at the full opening of the lens with automatic aperture either in AE or manual photography. Exposure will be determined in the stopped-down metering system for the following instances, however.

1. *When an ARP lens equipped with manually present aperture or an ARM lens with manual click aperture is used.*
2. *When automatic aperture cannot be put to use due to the utilization of an extension ring and bellows.*
3. *When a KONICA FS, FP or FM, or a lens produced by other camera manufacturer is used for the Autoreflex-T3 together with a lens mount adapter.*

AUFNAHMEN MIT MANUELLER BLENDENEINSTELLUNG

Bei vollautomatischen AR-Objektiven mit AE-Markierung erfolgt die Belichtungsmessung immer bei voll geöffneter Blende, gleichgültig, ob mit automatischer oder manueller Blendeneinstellung gearbeitet wird. Mit diesen Objektiven kann nicht nach der Abblendmethode verfahren werden.

Die Belichtungseinstellung durch Abblendung findet Anwendung:

1. *Wenn ein ARP-Objektiv mit manueller Vorwahlblende oder ein ARM-Objektiv mit manueller Rastblende verwendet wird.*
2. *Wenn durch Verwendung von Zwischenringen oder einem Balgengerät die Blendenautomatic nicht verwendbar ist.*
3. *Wenn für die KONICA Autoreflex-T3 KONICA FS-, FP-, FM-Objektive oder Fremdobjektive in Verbindung mit Objektivfassungsadaptern verwendet werden.*

REGLAGE SEMI-AUTOMATIQUE

L'objectif AR avec la marque AE est conçu pour la mesure de la lumière à toute ouverture soit pour les prises automatiques soit pour les prises en réglage manuel. Cependant, la méthode semi-automatique peut être utilisée pour déterminer l'exposition dans les cas suivants:

1. *Lorsqu'on utilise un objectif ARP à l'ouverture présélectionnée ou un objectif ARM à l'ouverture à cliquets manuels.*
2. *Lorsqu'on ne peut adapter le système automatique par l'emploi d'un soufflet ou de bagues-allonge.*
3. *Lorsqu'on utilise un KONICA FS, FP ou FM, ou encore un objectif de marque différente avec un adaptateur pour montage.*

FOTOGRAFERING DA DEN INBYGGDA LJUSMÄTAREN ÄR SATT UR SPEL

AR-objektivet med AE-markeringen är så konstruerat att ljuset mätes med full bländaröppning och detta vare sig objektivet är inställt på "AEC" eller på manuell pländarinställning. Med AR-objektiven kan man inte använda den så kallade avbländningsmetoden.

Avbländningsmetoden får sin användning i följande fall:

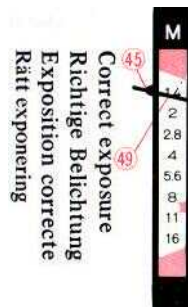
1. *När man använder ARP-objektiv med manuell förvalsblandare eller när man använder ett ARM-objektiv med manuell bländare.*
2. *När automatiken sätts ur spel på grund av användning av mellanring eller bälge.*
3. *När man använder KONICA FS, FP, FM eller objektive av annat fabrikat tillsammans med en objektivadapter.*

Exposure Determination

The aperture scale visible in the viewfinder is not usable for the stopped-down metering system. Turn either the aperture ring or the shutter speed dial and align the Meter Needle (49) with the Index Point for Stopped-down Metering (45) situated at the reading "f/1.4" to secure a correct exposure.

If the combination of aperture and shutter speed is improper, the needle will not come in alignment with the index mark. Pictures will be under-exposed when the needle is situated above the index mark and it will be over-exposed when it is located under the mark. Here, make an adjustment either with aperture or shutter speed.

- In the stopped-down metering system, the eyepiece tends to be affected by adverse light than in the system in which light is measured at the full lens opening. Determine the exposure while your eye is put as close to the eyepiece as possible. The needle swings in a very slow pace. Take a picture after it has been ascertained that the needle is aligned with the index mark.
- In the event that a manually preset aperture lens is to be used on your camera, set the preset aperture ring to the reading of the smallest lens aperture in advance and then turn the aperture ring. This action will make easier the manipulation.
- Microphotographic pictures are also taken under the stopped-down metering system. Make an adjustment either with shutter speed or according to the brightness of the light source since no aperture is available.

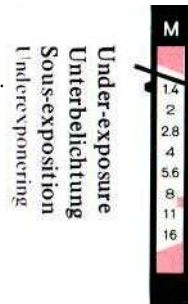


Belichtungsregelung

Bei manueller Belichtungsregelung durch Abblenden findet die Blendenskala im Sucher keine Anwendung. Durch Betätigen des Blendenringes oder Verändern der Verschlusszeit muss der Zeiger des Belichtungsmessers (49), Seite 33 mit dem Justierpunkt (45) in Übereinstimmung gebracht werden, um eine korrekte Belichtung zu erzielen. Liegt der Zeiger über dem Justierpunkt, wird das Bild überbelichtet, liegt er unter dem Justierpunkt, wird es unterbelichtet.

Bei Belichtungsregelung durch Abblenden kann die Messung leicht durch Störlicht, das durch das Sucherokular eintritt, ungünstig beeinflusst werden. Sorgen Sie durch Abdecken oder Verwendung der Augenmuschel dafür, dass eine Fehlmessung durch Streulicht vermieden wird.

- Sie erleichtern sich das Einstellen bei Objektiven mit Vorwahlblende, wenn Sie den Blendeneinstellung auf den kleinsten Wert drehen und dann langsam öffnen.
- Bei Mikro-Fotografie kann die Belichtung nicht durch Abblenden geregelt werden, Sie müssen deshalb entweder die Verschlusszeit oder die Beleuchtung ändern.



Détermination de l'exposition

La méthode de réglage semi-automatique n'a aucun rapport direct avec les valeurs de diaphragmes affichées dans le viseur. Tourner soit la bague d'ouverture, soit le sélecteur de temps de pose, pour faire coïncider l'aiguille du posemètre (49) au repère (45) situé à l'affichage "f/1,4", pour avoir l'exposition correcte.

Si l'aiguille du posemètre ne peut coïncider avec le repère changer la vitesse d'obturation; il faut augmenter la vitesse si l'aiguille stationne au dessous du repère et la diminuer si au contraire elle reste au-dessus.

- Avec le réglage semi-automatique, on constate plus souvent qu'avec le réglage automatique, l'entrée de lumière parasite par l'oeilleton de visée. Déterminer l'exposition en approchant l'oeil le plus près possible de l'oeilleton. L'aiguille oscille très lentement. Effectuer la prise après avoir vérifié que l'aiguille coïncide avec le repère.
- Si l'on utilise un objectif à bague présélectrice, régler la bague présélectrice au diaphragme le moins le moins ouvert et ensuite tourner la bague de réglage des ouvertures.
- En photomicrographie, seuls les temps de pose peuvent être réglés en fonction d'une intensité lumineuse déterminée.

HUR NI BESTÄMMER EXPONERINGSTIDEN

Bländarskalan som ni ser i sökaren är inte användbar vid den s k avbländningsmetoden. För att få rätt exponering vrider ni antingen på bländarringen eller ratten med slutarskalan och sätter ljusmätarnålen (49) mitt för markeringen för "avbruten mätning" (45) som finns vid markeringen "f/1,4"

Om kombinationen mellan bländaren och slutartiden är felaktig kan nålen inte komma mitt för markeringspunkten. Bilden blir underexponerad om nålen befinner sig ovanför markeringspunkten och överexponerad om den befinner sig under. Gör då därför ytterligare en justering, antingen med bländaren eller slutartiden.

- Vid denna s k avbländningsmetod tycks exponeringen kunna påverkas av störljus i sökarkularet. Bestäm därför inställningen medan ni har ögat så tätt intill sökaren som möjligt. Nålen rör sig mycket sakta. Ta bilden först när ni har försäkrat er om att nålen verkligen är mitt för markeringspunkten.
- Om ni skulle vilja använda er av ett objektiv med manuell förvalsbländare, ställ i förväg in detta på sitt lägsta bländarvärde och sätt först därefter fast objektivet. Det underlättar fastsättandet.
- Mikrofotografibilder tas också när den inbyggda ljusmätaren är satt ur spel. Exponera genom att ställa in slutartiden på sitt rätta värde eller ändra motivets belysning, eftersom ingen automatiknedbländning är möjlig.



ACCESSORIES / ZUBEHÖRGERÄT / ACCESORIOS / ACCESORIOS

• KONICA Filters

As the KONICA Autoreflex-T3 is of the TTL type, there is no need to worry about a filter factor according to the type of filter used on your camera. It is advisable to use a filter to boost photographic effects.

• KONICA-Filter

Da die KONICA Autoreflex-T3 bei Belichtungsregelung das Licht durch das Objektiv misst, brauchen Sie nicht, den Verlängerungsfaktor des benutzten Filters zu berücksichtigen. Wir empfehlen Ihnen, für bessere Aufnahmen ein geeignetes Filter zu verwenden.

• Filtres KONICA

Le KONICA Autoreflex-T3 étant muni du système TTL, il n'est pas nécessaire de prendre en considération le coefficient de transmission du filtre pour déterminer l'exposition. L'utilisation de filtres pour réaliser des effets spéciaux est toujours recommandée.

• KONICA Filter

Eftersom KONICA Autoreflex-T3 tillhör TTL-typen, behöver ni inte ta hänsyn till någon förlängningsfaktor ni använder filter på kameran. Vi rekommenderar er att använda filter när ni vill få fram vissa fotografiska effekter.

COLOR	NAME	EFFECTS
Colorless*	UV (L39)	Absorbs ultra-violet. Prevents excess bluishness with color film. No change in the overall color rendition. Also used for atmospheric haze.
Light Yellow Yellow Dark Yellow	Y1(Y44) Y2(Y48) Y3(Y52)	Absorbs blue, violet and ultra-violet. Gives natural rendition in outdoor black and white shooting. Makes white clouds stand out against a blue sky. For use with B/W films only.
Orange	O1 (056)	Absorbs blue very strongly, also some green. Makes blue skies dark and dramatic in black and white. For extra contrast in architectural work. For use with B/W films only.
Red	R1 (R60)	Absorbs blue and green. Blue skies rendered almost black. Use for pseudo night shots. Use only for black and white film, or for infrared film.
Yellowish Green	PO 0	In black and white photography, renders greens better than yellow filter. Also prevents washed-out flesh tones when head is against sky which is to be darkened. For use with B/W films only.
Light Gray Gray Dark Gray	ND 2 ND4 ND8	No effect on rendition in either black and white or color work. Used to reduce light intensity, where highest shutter speed or smallest f/stop used, will still not prevent overexposure. In very bright light permits large opening for selective focus effect.
Light Pink*	SKYLIGHT	For color and B/W film. Absorbs ultra-violet and prevents excess bluishness in color shots of distance scenes. Can also be used with B/W film.
Light Amber	A 2	Reduces color temperature. Adds warmth to shadows in snow, beach scenes. Prevents bluishness on cloudy days, in open shade.
Light Blue	B 2	Raises color temperature. Suppresses excess redishness in scenes made by reddish early morning or late afternoon sunshine.
Blue	B 8	For use with clear (white) flash bulbs and daylight type color film. Prevents excessively reddish rendition.
Dark Blue	B 12	For use with 3200K studio flood lamps and daylight type color film. Prevents reddish rendition.

*Filters most commonly used in color photography are marked with an asterisk * above.

• Lens Hoods

The use of a lens hood is indispensable to the prevention of unnecessary rays from falling on the taking lens. It is advisable to use a lens hood suited for the coverage of the lens mounted on your camera.

• Gegenlichtblende

Die Gegenlichtblende ist erforderlich, um das Einfallen von unerwünschtem Licht in das Objektiv zu vermeiden. Je nach dem Bildwinkel des verwendeten Objektivs ist eine geeignete Gegenlichtblende zu benutzen.

• Parasoleil

Pour éviter l'entrée dans l'objectif de rayons parasites, il est recommandé d'utiliser un parasoleil et de préférence un parasoleil adapté à l'angle de champ de l'objectif utilisé.

• Motljusskydd

Ett motljusskydd behövs för att undvika att oönskat ljus faller in i objektivet. Ni bör använda ett objektivskydd som är avsett för det objektivet ni för tillfället har på kameran.



• Body Cap and Mount Cap

The body cap is designed to protect the inner parts of the camera and the rear part of the lens when the lens is detached from the camera. It is of the bayonet type.

• Abdeckung für Gehäuse und Camera-Objektiv

Wird das Objektiv längerer Zeit abgenommen, so soll die Bajonettfassung der Camera und des Objektivs durch entsprechende Abdeckungen, die es als Zubehör gibt, geschützt werden.

• Bouchon d'appareil et bouchons l'objectif

Pour protéger les organes intérieurs de l'appareil et le fond de l'objectif lorsqu'il est démonté de l'appareil, il est recommandé d'utiliser des bouchons du type baïonnette.

• Kameraskydd och monteringskydd

Kamerahuskyddet är konstruerat för att skydda de inre delarna av kameran och den bakre delen av objektivet när objektivet är borttaget från kameran. Det har bajonettfattning.



• Semi-Hard Case Front Cover for 135mm Telephoto Lens

Usable even when a 135mm, 100mm or 85mm telephoto lens is mounted on the camera.

• Taschenvorderteil für Teleobjektive

Dieses als Zubehör lieferbare Vorder- teil kann für Teleobjektive von 85-135mm verwendet werden.

• Abattant de sac semi-rigide pour objectif de 135mm

S'utilise pour le transport des télé- objectifs 135, 100 et 85mm. montés sur l'appareil.

• Halvmjukt frontfooral till 135 mm teleobjektiv

Användbart när såväl 135 mm, 100 mm som 85 mm teleobjektiv är monterat på kameran.



• Eyecup

Made of rubber, it is for use on the eyepiece assembly. This gadget makes the finder easier to look through and prevents the eye from getting fatigued. It also serves to prevent reverse light from coming into the viewfinder.

• Augenmuschel

Die Gummiaugenmuschel wird am wird am Suchereinsicht befestigt. Dieses Zubehör erleichtert den Durchblick durch den Sucher und verhütet ein Ermüden des Auges. Es verhütet ebenfalls ein Eindringen von Fremdlicht in den Sucher.

• Oeilleton

De caoutchouc, il s'adapte sur l'oculaire du viseur. Cet accessoire facilite la visée et diminue la fatigue de l'oeil. En outre, il évite que la lumière pénètre de l'arrière dans l'oculaire.

• Ögonmussla

Tillverkat av gummi och sätts fast på genomsiktssökaren. Denna tillsats underlättar när man tittar genom sökaren och hindrar att ögat blir uttröttat. Det förhindrar också att medljus kommer in i sökaren.



• Eyesight Correction Lenses

For long- and short-sighted persons, it is advisable to use an eyesight adjustment lenses on the eyepiece frame. It will become easier to look into the viewfinder even without a pair of glasses. The lenses come in the six types of +3, +2, +1, -1, -2 and -3 Dioptrie. With eyecup.

• Korrekturgläser för Fehlsichtige

För Kurz-oder Weitsichtige ist die Verwendung eines Korrektur-Glases zu empfehlen, das in die Fassung des Suchereinsichtes eingeschraubt wird. Ohne Brille kann man dann den Sucher verwenden. Es gibt 6 Arten: für +3, +2, +1, -1, -2 und -3 Dioptrien.

• Lentilles de correction dioptrique

Pour les myopes et les presbytes, il est recommandé d'utiliser un oeilleton sevrissant sur le corps du viseur. L'emploi de cet accessoire dispense du port des lunettes. Elles existent en 6 modèles: +3, +2, +1, -1, -2 et -3 dioptries.

• Korrekktionsglas

För lång-och närsynta personer är det tillrådligt att använda korrekktionsglas på sökarens ram. Det blir lätt att se genom sökaren även utan glasögon. Glasen finns i sex olika styrkor: +3, +2, +1, -1, -2, -3 dioptrier. Med ögonmussla.



• Magnifier

The magnifier, as it is equipped to the eyepiece assembly of the camera, is designed to blow up for viewing the image which appears at the center of the finder. Accurate focusing is assured for close-up, copying, telephoto photography and microscope photography.

• Einstellupe

Die Lupe wird am Bildsucher der Kamera montiert um das Bild, das im Zentrum des Suchereinsichtes erscheint zu vergrößern. Dadurch wird ein genaues Fokussieren bei Nahaufnahmen, Kopierarbeiten sowie bei Tele- und Mikrophotographie ermöglicht.

• Loupe

La loupe, qui est adaptée à l'oculaire du viseur de l'appareil, est prévue pour agrandir l'image apparaissant au centre du champ. Elle permet une mise au point précise pour les prises de vues rapprochées, les travaux de copiage, la photographie au téléobjectif et au microscope.

• Lupp

Luppen kan monteras till genomsiktssökaren på kameran för att bildskärpan skall framträda tydligare i förstoring. En noggrann fokusering vid närbilder, kopieringsarbeten, teleobjektivfotografering och mikroskopfotografering kan på så sätt säkras.



• Angle Finder 3

The use of the Angle Finder makes it possible to look into the viewfinder from above the camera. This gadget is quite handy when pictures are taken at a low level, such as in copying and microphotography.

• Winkelsucher 3

Durch dieses Gerät können Sie von oben in den Sucher blicken. Es ist bei Aufnahmen in tiefer Lage, wie bei Kopierarbeiten oder bei Mikrophotographie, besonders nützlich. Durch den Winkelsucher erhalten Sie ein aufrecht stehendes, seitenverkehrtes Bild.

• Viseur d'angle 3

Grâce à cet accessoire on peut viser un objet à hauteur de poitrine, au ras du sol ou en contre-plongée. Très utile pour faire des copies et de la photomicrographie à l'aide d'un statif de reproduction.

• Vinkelsökare 3

Om man använder en vinkelsökare är det möjligt att titta genom sökaren ovanifrån. Detta tillbehör är behändigt när bilder skall tas från en låg nivå, t.ex. vid kopiering eller mikrofotografering.



• Attachment Lens 55ø

Simply by screwing this lens in on the taking lens, close-up pictures may be taken under the AEC system.

No. 1 for 65 to 32cm (25" to 12½")

No. 2 for 37 to 26cm (14" to 11")

No. 1 plus No.2 for 29 to 24cm (11½" to 9")

• Vorsatzlinse 55ø

Wenn diese Vorsatzlinse auf das Normal-Objektiv aufgeschraubt wird, können Sie Nahaufnahmen mit Automatische Einstellung ausführen.

Nr. 1 für 65-32cm Nr. 2 für 37-26cm

Nr. 1 +Nr. 2 für 29-24cm

• Bonnette 55ø

Vissées sur l'objectif de prise de vues, les bonnettes sont utilisées pour la prise de vues en gros plan en conservant tous les avantages de l'automatisme.

No. 1 pour 65-32cm No. 2 pour 37-26cm

No. 1 plus No. 2 pour 29-24cm

• Försättslins 55 ø

Genom att enkelt skruva fast denna lins på objektivet kan ni ta närbilder och samtidigt använda "AEC"-systemet.

Nr 1 för 65 till 32 cm, Nr 2 för 37 till 26 cm, Nr 1 + Nr 2 för 29 till 24 cm.



www.butkus.us

• Extension Ring 3

Placed in between the camera body and the taking lens, it is used in doing copying work on literatures and documents and taking pictures of insects and flowers. With a combination of a set of base rings and three intermediate rings, it is feasible to take blow-ups of 1X in magnification with a standard lens and of 2X with a reverse ring, which is available as an accessory.

• Zwischenringsatz 3

Diese Ringe werden für Photokopien von Druckschriften und Dokumenten sowie für Nahaufnahmen von Insekten und Blumen etc. zwischen Kameragehäuse und Aufnahmeobjektiv eingeschraubt. Mit einer Kombination von einem Basisring und drei Zwischenringen haben Sie mit dem Normalobjektiv die Möglichkeit für Nahaufnahmen im Masstab 1:1, wird der mitgelieferte Umkehrring verwendet, so gestattet dies Aufnahmen im Verhältnis 2:1.

• Bague-allonge 3

Placées entre le boîtier de l'appareil et l'objectif de prise de vue, les bague-allonge 3 sont utilisées pour reproduire des documents ou pour photographier des insectes et des fleurs. En combinant les bagues extrêmes et les 3 bagues intermédiaires, il est possible de réaliser des photographies de rapport 1/1 avec l'objectif standard, et de rapport de 2/1 avec la bague de renversement qui est disponible sur demande.

• Mellanring 3

Placerad mellan kamerahuset och objektivet används mellanringen när man vill fotografera av böcker, dokument och för att ta bilder på blommor, insekter o dyl. Med en kombination av uppsättningen basringar och tre mellanringar är det möjligt att ta förstoringar 1:1 med standardobjektiv och 2:1 med konverter som tillbehör.



• KONICA Cable Release 3

Use of the Konica Cable Release is advisable to prevent the camera from being accidentally jarred when pictures are taken at slow shutter speeds.

• KONICA Drahtauslöser 3

Die Verwendung des Drahtauslösers dient dazu, etwaige Erschütterungen der Kamera bei Aufnahmen mit längeren Belichtungszeiten zu vermeiden.

• Déclencheur souple 3 KONICA

Lorsque l'on photographie en poses longues, l'utilisation d'un déclencheur souple supprime les risques du flou de bougé.

• KONICA Trådtlösare 3

Vi rekommenderar att använda en trådtlösare för att hindra kameran från att skaka när bilder tas med lång slutartid.



• Auto Ring 2 and Double Cable Release 2

The use of an extension ring will not permit the taking lens to serve as an automatic aperture one. Focusing may be done easily with a double cable release and the lens is closed down to a given f-number immediately before the shutter is released.

As the amount of extension of the Auto Ring is 14mm, its use with a standard lens will make it possible to take close-ups at closer distances than with an attachment lens.



• Automatikring 2 und Doppel-Drahtauslöser 2

Bei Verwendung der Zwischenringe kann der automatische Blendenmechanismus nicht benutzt werden. Hier wird durch Verwendung eines Doppel-Drahtauslösers das Fokussieren erleichtert und das Objektiv wird unmittelbar vor dem Auslösen des Verschlusses auf die voreingestellte Blendenöffnung abgebildet.

Der Verlängerungsgrad des Autorings beträgt 14mm, was Ihnen unter Verwendung des Normal-Objektivs die Möglichkeit gibt, Nahaufnahmen mit einer kürzeren Distanz als mit der Vorsatzlinse zu machen.

• Bague de présélection 2 et déclencheur double 2

L'utilisation de bague-allonge ne permet pas de profiter du diaphragme automatique de l'objectif. Néanmoins, grâce au déclencheur double, la mise au point est réalisée aisément et quelques fractions de seconde avant que l'obturateur est déclenché, le diaphragme est fermé à la valeur présélectionnée.

La distance d'allongement de la bague de présélection est de 14mm, permettant de prendre des vues plus rapprochées qu'avec la bonnette.

• Automatikring 2 och dubbel trådutlösare 2

När man använder förlängningsringar så fungerar inte objektivet som ett automatobjektiv. Inställningen kan göras med en dubbel trådutlösare. Objektivet blir omedelbart före utlösningen nerbländat till tidigare valt bländarvärde.

Eftersom förlängningsgraden på automatikringen är 14 mm, kan ni om ni använder den tillsammans med ett standardobjektiv ta närbilder närmare än med försättslins.

• Auto Helicoid

Equipped to the Macro Hexanon AR 105mm f/4 lens, this adapter makes it possible to take pictures in AEC photography from infinity to 0.23X magnification. This helicoid is also usable on lenses, 28 to 300 mm in focal length for close-up work in AEC photography.

• Schneckengangadapter

Durch Anschluß an das 105mm f/4 Objektiv Macro Hexanon AR ermöglicht dieser Adapter mit AEC-Fotografie Aufnahmen von Unendlich bis 0,23facher Vergrößerung. Dieser kann auch auf Objektiven mit Brennweite von 28 bis 300mm für Nahaufnahmen mit Automatische Fotografie verwendet werden.

• Adaptateur auto-hélicoïdal

L'adaptateur est équipé du Macro Hexanon AR 105 mm f/4,5 permettant la photographie AEC de l'infini au grossissement 0,23 X. Cet adaptateur est également utilisable avec les objectifs de 28 à 300 mm de longueur focale pour le travail au gros-plan dans la photographie AEC.

• Auto Helikoid

Detta tillbehör till Macro Hexanon AR 105 mm f/4,5 objektiv, gör det möjligt att ta bilder med AEC-fotografering från oändlighet till 0,23X förstoring. Denna helikoid kan också användas på objektiv med fokuslängder på 28 till 300 mm för närbildsfotografering med AEC.



• Focusing Rail

The focusing rail is used when a camera on whose lens an attachment lens or the Extension Ring 3 is fitted is mounted on a tripod. Without changing the magnification ratio, focusing can be done simply moving the camera back and forth.

• Entfernungseinstellschiene

Die Entfernungseinstellschiene findet Verwendung, wenn eine Kamera, auf deren Objektiv ein Zusatzobjektiv oder der Zwischenringsatz 3 aufgesetzt ist, auf ein Stativ geschraubt wird. So kann die Entfernungseinstellung ohne Änderung des Vergrößerungsverhältnisses einfach durch Vor- und Zurückschieben der Kamera vorgenommen werden.

• Glissière de mise au point

La glissière de mise au point est utilisée lorsqu'un objectif accessoire ou une bague-allonge 3 est utilisé sur l'objectif et que l'appareil est monté sur un pied. Sans modifier le taux de grossissement, la mise au point peut être réglée en déplaçant l'appareil sur la glissière.

• Bana för avståndsställning

Bana för avståndsställning användes tillsammans med kameror som är monterade på stativ. På kamerans objektiv är en påsättningslins eller mellanring 3 monterad. Utan att förstöringsgraden förändras kan avståndsställningen göras genom att bara föra kameran fram och tillbaka.



• Hot Shoe Clip

This accessory serves as the clip for the hot shoe (cord-less) fitted to the KONICA Autoreflex-T3. A small electronic flash or a flash gun will be electrically connected, if it is fitted to the clip.

• Zubehörschuh mit Blitzmittenkontakt

Über diesem Zubehörschuh können Blitzgeräte mit Blitzmittenkontakt verwendet werden.

• Griffes d'allumage

Cet accessoire sert d'une griffe pour l'allumage (sans fil) lorsqu'il est monté sur le KONICA Autoreflex-T3. Un petit flash électronique ou un équipement flash peut être connecté à l'alimentation lorsqu'il est monté sur cette griffe.

• Fästklämma

Detta tillbehör tjänar som klämma för KONICA Autoreflex-T3's kabellösa fäste. En liten elektronblix eller ett blixtaggregat kopplas elektriskt när det fastsättes i klämman.



• Accessory Clip 3

This accessory is required when a small flash gun or electronic flash is fitted.

• Zubehörschuh 3

Dieses Zubehör dient zur Aufnahme von Blitzlampen- oder Elektronenblitzgeräten.

• Griffes accessoire 3

Cet accessoire est nécessaire pour monter un flash ou un flash électronique.

• Tillbehörsklämma 3

Detta tillbehör är nödvändigt när en liten elektronblix eller blix ska monteras.



• KONICA Cube Flash

With this flashcube, 4 flashes may be emitted in succession. An AG cube adapter is usable on this miniature flashgun.

• KONICA Würfelblitz

Mit diesem Blitzwürfel können 4 Blitze hintereinander geschossen werden. An diesem Mini-Blitzlichtgerät kann ein AG Würfel-Adapter verwendet werden.

• KONICA Cube flash

Avec ce flash cube, 4 éclaires peuvent être réalisées successivement. Un adaptateur de cube AG peut être utilisé avec cet équipement miniaturisé.

• KONICA Kubblitx

Med denna blixtkub kan 4 blixar tas i följd. En AG kubadaptör användes tillsammans med denna blixtenhet.



• X-20 Electronic Flash

A small electronic flash with a guide number of 64 (ASA 80/125) and features extremely short flash intervals of 4 to 5 seconds.

- * 400 flashes with AA alkali batteries
- * Serviceable both as cord-less and cord-type strobo.

• X-20 Elektronenblitzgerät

Ein kleines Elektronenblitzgerät mit einer Leitzahl von 20 (DIN 20/22), das außergewöhnlich kurze Blitzlichtintervalle von 4 bis 5 Sekunden aufweist.

- * 400 Blitze mit AA Alkalibatterieelementen
- * Sowohl als kabelloses als auch über Kabel angeschlossenes Elektronenblitzlichtgerät zu verwenden.

• Flash électronique X-20

C'est un flash électronique de dimensions réduites au nombre-guide 20 (ASA 80/125) et d'un intervalle d'éclaires très court de 4 à 5 secondes.

- * 400 éclaires avec piles AA alcalines
- * peut être utilisé comme flash sans fil ou avec fil.

• X-20 Elektronblix

En liten elektronblix med ledtal 20 (ASA 80/125) har extremt kort blixintervall a 4 till 5 sek.

- * 400 blixlar med AA alkalibatterier
- * Kan användas både med kabel och utan

• X-14 Electronic Flash

This is a small electronic Flash with a guide number of 45 (ASA 80/125) for exclusive use on the hot shoe (cord-less). *200 flashes with AA alkali batteries

• X-14 Elektronenblitzgerät

Dies ist ein kleines Elektronenblitzgerät mit einer Leitzahl von 14 (DIN 20/22) für alleinige Verwendung auf der Direktkontaktklemme (kabellos). *200 Blitze mit AA Alkalibatterieelementen

• Flash électronique X-14

C'est un flash électronique de dimensions réduites au nombre-guide 14 (ASA 80/125) pour l'utilisation exclusive sur griffe d'allumage (sans fil). *200 éclaires avec piles AA alcalines

• X-14 Elektronblix

Detta är en liten elektronblix med ledtal 14 (ASA 80/125) för användning enbart med den kabellösa fästklämman. *200 Blixlar med AA alkalibatterier



• Lens Mount Adapters

Fitted between the lens and camera, this adapter is used for a lens other than the Autoreflex-T3 lens.

• Objektivfassungsadapter

Mit den verschiedenen Objektivfassungsadapter können Objektive anderer Cameras verwendet werden.

• Adaptateurs pour montage d'objectifs

Ces adaptateurs permettent d'utiliser les objectifs autres que ceux destinés à l'autoreflex-T3.

• Adapter för fastsättning av andra objektiv

Med hjälp av adaptern, som sätter mellan kamerahuset och objektivet kan andra objektiv än originalobjektiv för Autoreflex-T3 användas.



Exakta Adapter 2



Praktica Adapter 2



Nikon Adapter

• Auto Bellows

This gadget makes it possible to take a broad range of close-ups and blow-ups in a continuous manner. It is a high-performance close-up device of the bellows type. With Auto Bellows, the diaphragm is usable as an automatic one both in normal photography and reverse photography. The focusing system also facilitates focusing. The Macro Stand, which makes efficient the taking of blow-ups of postal stamps and fine specimens, or Slide Copier 2, which facilitates slide copying and film reversing, may be equipped.



• Automatische Balgengerät

Dieses gibt Ihnen die Möglichkeit Nahaufnahmen und Vergrößerungen mit einem kontinuierlich veränderten Aufnahmebereich zu machen. Es handelt sich hier um ein Hochleistungs-Nahaufnahmegerät. Mit dem Automatische Balgengerät kann der automatische Blendenmechanismus für normale Aufnahmen wie auch für Umkehr-Photographie verwendet werden. Hierbei ist das Einstellen der Brennweite ebenfalls äusserst einfach. Mit dem automatischen Balgengerät wird die Belichtung immer nach der Abblendmethode festgelegt, das Balgengerät hat hierzu eine Abblendtaste. Zum Betrachten des Motives und zur Scharfeinstellung kann die Blende dann wieder voll geöffnet werden. Durch Verwendung des Doppeldrahtauslösers springt sie erst im Moment der Aufnahme auf den voreingestellten Wert. Der Makroständer eignet sich besonders für Vergrößerungsaufnahmen von Briefmarken und Handschriftproben; während sich das Dia-Kopiergerät 2 besonders zum Kopieren von Diapositiven und Umkehren von Filmen eignet.

• Soufflet Auto

Cet accessoire permet une gamme de rapprochements sans discontinuité. Il représente un accessoire de rapprochement perfectionné. Le Soufflet Auto permet de conserver l'automatisme du diaphragme en photographie normale ainsi qu'en photographie renversée. La mise au point est grandement facilitée. Le Statif Macro, qui est particulièrement conseillé pour la photographie de timbres-poste et de petits spécimens, ou le reproducteur de Diarepro 2 qui facilite le copiage de dias et l'inversement de films peuvent être attachés.

• Automatikbäl

Denna tillsats gör det möjligt att ta närbilder och göra förstoringar med gradvis förändrad brännvid. Det är en högklassig närbildsapparat av bälgtyp. Med automatikbälgen kan nämligen den automatiska bländarmekanismen användas både vid normalfotografering och negativfotografering. Makrostället, som gör det möjligt att ta förstoringar av smådetaljer som exempelvis frimärken eller diabilidskopieraren, som underlättar diabilidskopieringen kan också sättas fast på bälgen.

- **Macro Stand**
- **Makroständer**
- **Statif Macro**
- **Makrostall**



- **Slide Copier 2**
- **Dia-Kopiergerät 2**
- **Diarepro 2**
- **Diabildskopierare 2**



• **Bellows 3** This gadget is a portable bellows and, unlike the Auto Bellows, does not have an automatic diaphragm mechanism and focusing rail. There is no change in the magnification factor. Bellows 3 makes it possible to take pictures in succession at the magnification factors of 0.9X to 3.5X with a standard lens (50mm f/1.7) and is equipped with a handy scale for photographing. Slide Copier 2 is the focusing rail for the Auto Bellows and is usable with the Macro Stand.

• **Balgengerät 3** Dieses tragbare Zubehörgerät ist im Vergleich zum automatischen Balgengerät nicht mit Blendautomatik und Fokussierschiene ausgestattet. Mit dem Balgengerät 3 können serienmässige Aufnahmen mit Vergrösserungsfaktor 0,9X bis 3,5X Standardobjektiv (50mm f/1.7) gemacht werden. Das Gerät ist mit einer handlichen Skala versehen. Das Dia-Kopiergerät 2 besteht aus einer Fokussierschiene für das automat. Balgengerät und kann wie der Makroständer verwendet werden.

• **Soufflet 3** Cet accessoire est un soufflet portable qui, contrairement au soufflet Auto, ne possède pas de diaphragme automatique ni de rail de mise au point. Il n'existe pas de possibilité de variation du rapport d'agrandissement. Le Soufflet 3 permet de prendre des photographies avec un rapport d'agrandissement

de 0,9 à 3,5X avec un objectif standard (50mm f/1,7) et est équipé d'une échelle pratique pour la photographie. Le Diarepro 2 sert de rail de mise au point du Soufflet Auto, et il est utilisable en conjonction avec le Statif Macro.



• **Bälg 3** Denna tillsats är en portabel bälg och till skillnad från automatikbälgen har den ingen automatisk bländarmekanism eller skärpinställningsskena. Det är i övrigt ingen skillnad vad gäller uppförstoringen. Bälg 3 gör det möjligt att gradvis förändra brännvidden så att uppförstoring från 0,9 till 3,5 gånger kan erhållas med ett standardobjektiv (50 mm f/1,7) och den är utrustad med en praktisk skala. Diabildskopierare 2 är inställningsskena för automatikbälgen och kan användas till makrostället.

• Reverse Adapter

Even with the Bellows, it is possible to take pictures in reverse photography in which the lens is put into reverse position, but the reverse adapter system in which a lens of the 55mm screw filter is usable makes possible the taking of blow-ups larger in diameter.

• Umkehradapter

Dieses Zubehör gestattet das Umdrehen des Objektivs bei Verwendung des Balgengerätes. Mit dem Umkehradapter können Objektive mit einem Filtergewindedurchmesser von 55mm verwendet werden.

• Dispositif d'inversion

Il permet de retourner l'objectif, même lors de l'utilisation du Soufflet. L'appareil d'inversion accepte les objectifs de 55mm de filetage de filtre et permet de prendre des gros-plans de diamètre supérieur.

• Adapter för negativ-fotografering

Även med bälgen kan man fotografera negativ. Men med en adapter för negativfoto (till vilken ett 55 mm skruvfilter är andvändbart) är det möjligt att göra större förstoringar.



• 57mm f/1.2 Bellows Adapter

This is an adapter indispensable for reverse photography and slide copying with a 57mm f/1.2 lens and reverse adapter.

• Balgenadapter 57mm f/1.2

Dies ist ein unentbehrliches Zubehör für Umkehr-Photographie und Dia-Kopierarbeiten mit einem 57mm f/1.2 Objektiv und Umkehradapter.

• Adaptateur de Soufflet pour 57mm f/1.2

Cet accessoire est indispensable pour la photographie renversée et le copiage de diapositives lors de l'utilisation de l'objectif de 57mm f/1,2 et de dispositif d'inversion.

• 57mm f/1.2 Bälghadapter

Detta är en oumbärlig adapter för negativfotografering och diabildskopiering tillsammans med ett 57 mm f/1,2-objektiv.



• Slide Copier Adapter

This adapter is required for reverse photography with the slide copier and used together with a reverse adapter. The Slide Copier Adapter is usable at the magnification factors of 1.5X to 4X.

• Adapter für Dia-Kopiergerät

Dieser Adapter wird für Umkehraufnahmen mit dem Dia-Kopiergerät benötigt, und zusammen mit einem Umkehradapter verwendet. Der Adapter für Dia-Kopiergerät wird für die Vergrößerungsfaktoren von 1,5X bis zu 4X verwendet.

• Adaptateur pour diarepro

Cet Adaptateur est requis pour photographier avec l'objectif inversé et le diarepro lorsqu'il est utilisé avec le dispositif d'inversion. L'Adaptateur pour diarepro est utilisable pour des rapports d'agrandissements allant de 1,5 à 4X.

• Diabildskopieringsadapter

Denna adapter är konstruerad för negativfotografering med diabildskopieraren och används tillsammans med en negativadapter. Diabildskopieringsadaptern är användbar vid förstöringsfaktorerna 1,5 till 4.



- **Microscope Adapter 2**

This adapter makes it possible to take microphotographic pictures only with the object and eyepiece lenses of a microscope. While looking through the camera finder, it is possible to check the field of view and whether or not the lens is accurately focused and to take pictures while the subject is being observed.

- **Mikroskop-Adapter 2**

Der Adapter dient mikroskopischen Aufnahmen nur mit dem Objektiv und dem Okular des Mikroskops. Durch den Sucher können Bildausschnitt und Schärfe direkt kontrolliert werden.

- **Raccord microscope 2**

Ce raccord est utilisé pour faire des photomicrographies. En regardant dans le viseur, il est possible de contrôler le champ de vision et la mise au point. On peut, de cette façon, prendre des photographies tout en observant la préparation.



- **Mikroskopadapter 2**

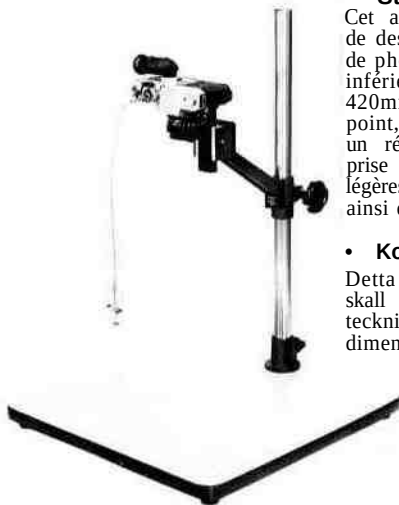
Denna adapter gör det möjligt att ta mikroskopbilder med mikroskopets eget objektiv och okular. Alltså utan något objektiv på själva kameran. Genom att se genom kameran är det möjligt att kontrollera synfältet och se om mikroskopobjektivet är rätt instället och ta bilder medan motivet betraktas.

- **Copy Stand 2**

This gadget is quite handy in taking close-ups of drawings, literatures and photos in dimensions of up to 11-5/8" X 16-1/2". The focusing rail, which is available as an accessory, makes it possible the fine focusing of the taking lens, thus facilitating a slight change in the position of the picture frame as well as focusing.

- **Kopierständer 2**

Dieses Zubehörgerät erleichtert die Reproduktion von Zeichnungen, Dokumenten und Photographien mit einem Format bis zu 297 X 420mm. Die als Zubehör lieferbare Fokussierschiene gestattet ein einwandfreies Einstellen des Aufnahmeobjektivs.



- **Statif de reproduction 2**

Cet accessoire facilite la copie de dessins, de documentation et de photographies de dimensions inférieures au format 297 X 420mm. Le rail de mise au point, livré sur demande permet un réglage fin de l'objectif de prise de vue, facilitant des légères modification de cadrage ainsi que la mise au point.

- **Kopieringsstativ 2**

Detta stativ är användbart när ni skall fotografera närbilder av teckningar, skrift eller bilder i dimensioner upp till 297 X 420 mm. Inställningsskenan, som finns som extra tillbehör, gör det möjligt att fininställa och göra ändringar i bildbeskrivningen såväl som i skärpställningen.

MAINTENANCE OF CAMERA AND LENS

- In wiping the camera body and lens barrel, take off dust with a brush and blower before they are cleaned with a piece of soft cloth. Use a brush or blower in taking out dust inside the camera and do not go as far as to wipe the mirror, which is a special plane mirror.
- Use a soft brush in taking off dust on the surface of the lens. In the event that it is marred with fingerprints or water drops, prepare a piece of well washed, clean cotton cloth and dampen it with a small quantity of absolute alcohol (it is advisable to mix it with ether). Lightly wipe the lens surface in a whirlpool starting at the center.
- To store the camera and lens, choose a place free from moisture. Take out the mercury battery cells. The best and safest method will be to keep them in a polyethylene bag together with a desiccant, such as silicagel.

PFLEGE DER CAMERA UND DES OBJEKTIVS

- Verwenden Sie zum Reinigen des Cameragehäuses und des Objektivs lediglich einen weichen Pinsel, am besten mit Blasebalg. Reinigen Sie nicht den Reflexspiegel, da darunter der Spiegelbelag leiden kann.
- Zur Reinigung von verschmutzten Linsenoberflächen nimmt man am besten ein weiches Wolltuch, das mit Alkohol oder Äther getränkt ist. Wischen Sie spiralförmig von innen nach aussen ohne starken Druck.
- Bewahren Sie die Camera an einem trockenen Platz auf, Sie können Sie auch zusammen mit einem Trockenmittel (Silicagel) in einen Plastikbeutel stecken. Wenn die Camera für lange Zeit nicht benutzt wird empfiehlt es sich, die Quecksilberbatterien herauszunehmen.

ENTRETIEN DE

KONICA T3
AUTOREFLEX

L'APPAREIL ET DE L'OBJECTIF

- Pour nettoyer le boîtier et la monture de l'objectif, utiliser d'abord une brosse et un souffleur et essuyer ensuite avec un chiffon sec. On peut utiliser la brosse et le souffleur pour sortir les poussières qui se trouvent à l'intérieur du bîtier mais il ne faut toucher au miroir.
- Utiliser une brosse molle pour faire partir les poussières de la surface de l'objectif. Pour essuyer une empreinte digitale ou une tache d'eau, utiliser un morceau de cotonnade propre imbibé d'alcool pur (de préférence mélangé d'éther).
- Conserver l'appareil et l'objectif en un endroit sec. Retirer les piles au mercure. Il est recommandé de les conserver dans un sac en polyéthylène avec du produit desséchant comme silica-gel.

SÅ HÄR SKÖTER NI KAMERAN

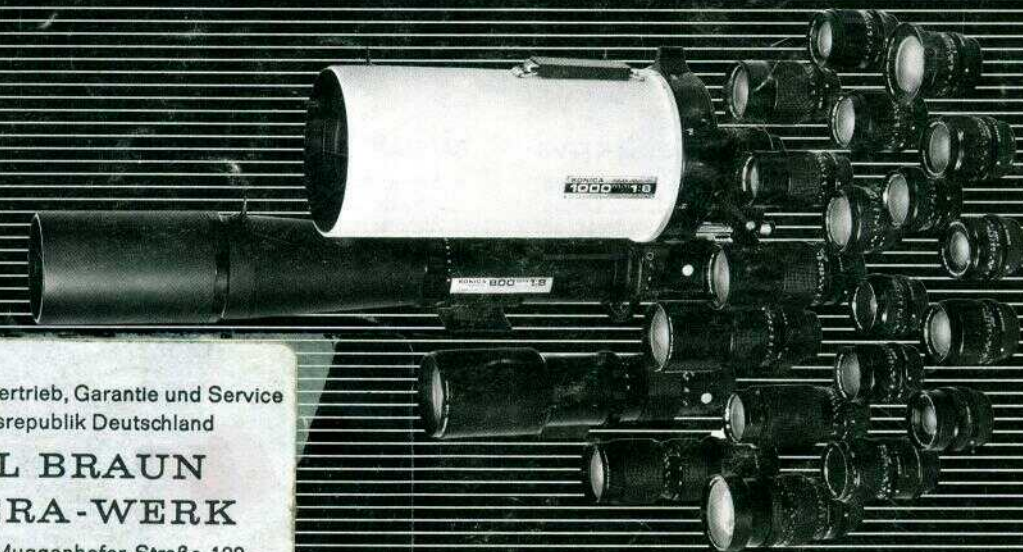
- När ni dammar av kameran, gör det med en borste, helst försedd med blåsbälg. Därefter putsar ni med en mjuk linnetrasa. Använd borste eller blåsbälg för att ta bort damm inne i kameran, gå gå inte så långt som till att damma spegeln, som är en speciell planspegel.
- Använd en mjuk borste för att ta bort smuts från objektivets framsida. Om det skulle ha råkat komma fingeravtryck eller vattendroppar på objektivet, använd en liten bit väl tvättad, ren bomullstrasa och fukta den med litet ren alkohol, helst blandad med eter. Torka lätt objektivet med små cirkelrörelser från mitten och utåt.
- Förvara kameran och objektivet på ett torrt ställe, fritt från fukt. Det bästa sättet är att förvara dem i en plastbehållare, tillsammans med ett torkmedel, t.ex. Silicagel. Ta ut kvicksilverbatterierna ur kameran, om den inte skall användas under en längre tid.

www.butkus.us



KONISHIROKU PHOTO IND. CO., LTD.

NO 1, Nihonbashi-Muromachi, 3-chome, Chuo-ku, Tokyo, 103 Japan. Tel 1031 270-5311



Alleinvertrieb, Garantie und Service
Bundesrepublik Deutschland

**CARL BRAUN
CAMERA-WERK**

85 Nürnberg, Muggenhofer Straße 122